叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉菲亚梅塔(la Fiammetta) 000001

2. 拉菲亚梅塔(la Fiammetta) 000002

3. 拉菲亚梅塔(la Fiammetta) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉菲亚梅塔(La Fiammetta)

[lɑ:] [fiˌæm'ɛtə]
LA FIAMMETTA
洛杉矶 菲亚梅塔

拉菲亚梅塔

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒo'vanni] [bəu'ka:tʃiəu]
GIOVANNI BOCCACCIO
乔瓦尼 薄伽丘

乔万尼·薄伽丘

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][dʒeɪmz][si:] . BROGAN1907 .
TRANSLATED BY JAMES C . BROGAN1907 .
翻译 经过 詹姆斯 C . BROGAN1907 .

由詹姆斯·C·布罗根于1907年翻译。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ju:θ] , ['bju:ti] , [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪt] , ['^eiəti] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Youth , beauty , and love , wit , gayety and laughter ,
青年 , 美丽 , 和 爱 , 有 , 同性恋 和 笑声 ,

青春、美貌、爱情、智慧、欢乐和笑声

[ɑ:r; ər][ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pɪktʃər] ['kɔndʒəd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [neɪm]
are the component parts of the delightful picture conjured up by the mere name
是 这 成分 部分 的 这 愉快 图片 召唤 向上 经过 这 仅仅 姓名
[ʌv; əv][dʒo'vanni][bəu'ka:tʃiəu] ,
of Giovanni Boccaccio ,
的 乔瓦尼 薄伽丘 ,

这些都是仅凭乔万尼·薄伽丘这个名字就能让人联想到的那幅美妙画卷的组成部分。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]['stɔ:ri] - ['teləz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] .
the prince of story - tellers for all generations of men .
这 王子 的 故事 - 柜员 为了 全部 几代人 的 男人 .

他是世世代代男人的讲故事之王。

[ðɪs] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl] ['lɪtəreri] ['epək] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - ,
This creator of a real literary epoch was born in Paris , in 1313 ,
这 创作者 的 一个 真实的 文学 时代 曾是 出生 在 巴黎 , 在 - ,

这位缔造了真正文学时代的作家于1313年出生于巴黎。

([ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv] ['dænti:z] ['eksaɪl]) , [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ]
(in the eleventh year of Dante's exile) , of an Italian father and a French
(在 这 第十一 年 的 但丁的 流亡) , 的 一个 意大利语 父亲 和 一个 法语
- ['wʊmən] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] .
- woman of good family .
- 女士 的 好的 家庭 .

（在但丁流放的第十一年），父亲是意大利人，母亲是出身良好的法国女子。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

His	**father**	**was**	**a**	**merchant**	**of**	**Florence**	**,**
他的	父亲	曾是	一个	商人	的	佛罗伦萨	,

他的父亲是佛罗伦萨的一位商人。

['wɪðər] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

whither	**he**	**returned**	**with**	**his**	**son**	**when**	**the**	**child**	**was**	**seven**	**years**	**old**	**.**
往哪里去	他	返回	和	他的	儿子	什么时候	这	孩子	曾是	七	年	老的	.

他带着儿子回到了那里，当时孩子七岁。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [kaʊntɪŋ] - [haʊs]

The	**boy**	**received**	**some**	**education**	**,**	**but**	**was**	**placed**	**in**	**a**	**counting**	**-**	**house**
这	男生	已收到	一些	教育	,	但	曾是	放置	在	一个	计数	-	房子

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ,

when	**he**	**was**	**only**	**thirteen**	**,**
什么时候	他	曾是	仅有的	十三	,

这个男孩接受过一些教育，但十三岁时就被安排到一家会计事务所工作。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] ['neɪpəlz] [tuː; tə] ['entər]

and	**at**	**seventeen**	**he**	**was**	**sent**	**by**	**his**	**father**	**to**	**Naples**	**to**	**enter**
和	在	十七	他	曾是	发送	经过	他的	父亲	到	那不勒斯	到	进入

[ə'nʌðər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

another	**commercial**	**establishment**	**.**
其他	商业的	建立	.

十七岁时，他被父亲派往那不勒斯，进入另一家商行工作。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dis'laikt] ['kɑːmɜːrs] ,

But	**he**	**disliked**	**commerce**	**,**
但	他	不喜欢	商业	,

但他不喜欢商业。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pə'sweidid] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] [lɔː] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz]

and	**finally**	**persuaded**	**his**	**father**	**to**	**allow**	**him**	**to**	**study**	**law**	**for**	**two**	**years**
和	最后	被说服	他的	父亲	到	允许	他	到	学习	法律	为了	二	年

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

at	**the**	**University**	**of**	**Naples**	**,**
在	这	大学	的	那不勒斯	,

最终，他成功说服父亲允许他到那不勒斯大学学习两年法律。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [juːθ] [meɪd] [brɪsk] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːʒər]

during	**which**	**period**	**the**	**lively**	**and**	**attractive**	**youth**	**made**	**brisk**	**use**	**of**	**his**	**leisure**
期间	哪个	时期	这	热闹	和	吸引人的	青年	制成	轻快	使用	的	他的	闲暇

[taɪm] [ɪn] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪk] ['sɪti] ,

time	**in**	**that**	**gay**	**and**	**romantic**	**city**	**,**
时间	在	那	同性恋	和	浪漫的	城市	,

在此期间，这位活泼迷人的青年充分利用了他在这座充满活力和浪漫气息的城市里的闲暇时光。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

where	**he**	**made**	**his**	**way**	**into**	**the**	**highest**	**circles**	**of**	**society**	**,**
在哪里	他	制成	他的	方式	进入	这	最高	界	的	社会	,

他由此跻身社会上层阶级。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [gliːnd] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

and	**unconsciously**	**gleaned**	**the**	**material**	**for**	**the**	**rich**	**harvest**	**of**	**song**	**and**
和	不知不觉	收集	这	材料	为了	这	富有的	收成	的	歌曲	和

['stɔːri] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['leɪtər] ['jɪrz] .

story	**that**	**came**	**with**	**his**	**later**	**years**	**.**
故事	那	来了	和	他的	之后	年	.

不知不觉中，他为晚年创作的大量歌曲和故事积累了素材。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊət] ['pet,ra:k] [ɪn]

At	this	time	he	was	present	at	the	coronation	of	the	poet	Petrarch	in
在	这	时间	他	曾是	展示	在	这	加冕礼	的	这	诗人	彼特拉克	在

[ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	Capitol	,
这	国会大厦	,

当时他正在卡皮托利欧山参加诗人彼特拉克的加冕典礼。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sekənd] ['gretɪst] ['poʊət] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

and	was	fired	with	admiration	for	the	second	greatest	poet	of	that	day
和	曾是	被解雇	和	钦佩	为了	这	第二	最	诗人	的	那	天

.

:

.

他对当时第二伟大的诗人充满了钦佩之情。

[hi:; hi] [tʃoʊz] ['pet,ra:k] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mɑ:d(ə)l] [ænd; ənd] [gaɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [raipə] ['mænhʊd] [bɪ'keɪm]

He	chose	Petrarch	for	his	model	and	guide	,	and	in	riper	manhood	became
他	选择	彼特拉克	为了	他的	模型	和	指导	,	和	在	更成熟	男子气概	成为

[hɪz; ɪz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .

his	most	intimate	friend	.
他的	最多	亲密的	朋友	.

他选择彼特拉克作为自己的榜样和导师，并在成年后成为他最亲密的朋友。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] , [bəu'ka:tʃiəu] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

By	the	time	he	was	twenty	-	five	,	Boccaccio	had	fallen	in	love	with	the
经过	这	时间	他	曾是	二十	-	五	,	薄伽丘	有	倒下	在	爱	和	这

['leɪdi] [mə'ri:ə] ,

Lady	Maria	,
女士	玛丽亚	,

薄伽丘二十五岁时就爱上了玛丽亚夫人。

[ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['rɑ:bərt] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,

a	natural	daughter	of	King	Robert	of	Naples	,
一个	自然的	女儿	的	国王	罗伯特	的	那不勒斯	,

那不勒斯国王罗伯特的私生女

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'dɑ:ptɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv]

who	had	caused	her	to	be	adopted	as	a	member	of	the	family	of
WHO	有	导致	她	到	是	已采用	作为	一个	成员	的	这	家庭	的

[ðə; ði] [kaʊnt] [dəki:noʊ] ,

the	Count	d'Aquino	,
这	数数	达奎诺	,

是他促成了她被达奎诺伯爵家族收养。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [wen] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌniə'pɑ:lətən] ['noʊblmən] .

and	to	be	married	when	very	young	to	a	Neapolitan	nobleman	.
和	到	是	已婚	什么时候	非常	年轻的	到	一个	那不勒斯	贵族	.

并在很小的时候就嫁给了那不勒斯的一位贵族。

[bəu'ka:tʃiəu] [fɜ:rst] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sæn] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

Boccaccio	first	saw	her	in	the	Church	of	San	Lorenzo	on	the	morning
薄伽丘	第一的	锯	她	在	这	教会	的	圣	洛伦佐	在	这	早晨

[ʌv; əv] ['i:stər] [i:v] ,

of	Easter	eve	,
的	复活节	前夕	,

薄伽丘第一次见到她是在复活节前夜的早晨，地点是圣洛伦佐教堂。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn'su:ɪŋ] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [noʊ] ['si:krət] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɜ:rld] .

in	1338	,	and	their	ensuing	friendship	was	no	secret	to	their	world	.
在	-	,	和	他们的	随后	友谊	曾是	不	秘密	到	他们的	世界	.

1338年，他们的友谊在当时的社会中早已不是秘密。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːθfl] ['bjuːti] [hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] - ,

For	the	entertainment	of	this	youthful	beauty	he	wrote	his	Filicopo	,
为了	这	娱乐	的	这	青春	美丽	他	写道	他的	-	,

为了取悦这位青春靓丽的女子，他创作了《菲利科波》。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [mə'riːə][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz]

and	the	fair	Maria	is	undoubtedly	the	heroine	of	several	of	his	stories
和	这	公平的	玛丽亚	是	无疑	这	女英雄	的	一些	的	他的	故事

[ænd; ənd]['poʊəmz] .

and	poems	.
和	诗歌	.

美丽的玛丽亚无疑是他多部故事和诗歌中的女主角。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['flɔrəns] [ɪn] - ,

His	father	insisted	upon	his	return	to	Florence	in	1340	,
他的	父亲	坚持	之上	他的	返回	到	佛罗伦萨	在	-	,

1340年，他的父亲坚持让他返回佛罗伦萨。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [ɪn] [ðæt] ['sɪti][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ]

and	after	he	had	settled	in	that	city	he	occupied	himself	seriously	with
和	后	他	有	定居	在	那	城市	他	占领	他自己	严重地	和

['lɪtərəri] [wɜːrk] ,

literary	work	,
文学	工作	,

他定居那座城市后，便全身心投入到文学创作中。

[prə'djʊsɪŋ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - ,

producing	,	between	the	years	1343	and	1355	,
生产	,	之间	这	年	-	和	-	,

在1343年至1355年间生产，

[ðə; ði] - ([fə'mɪliər][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['naɪts] [teɪl] " [ɪn] ['tʃɔːsər] ,

the	Teseide	(	familiar	to	English	readers	as	"	The	Knight's	Tale	"	in	Chaucer	,
这	-	(	熟悉的	到	英语	读者	作为	"	这	骑士的	故事	"	在	乔叟	,

《泰塞德》（Teseide，英文读者更熟悉的是乔叟笔下的"骑士的故事"）

['mɔdə(ː)naizd][baɪ]['draɪdən][æz; əz] " ['pælə,mɑːn][ænd; ənd]['ɑːˌsaɪt] ") , - , [ə,mɔː'roʊsə][vɪ'zjoʊni] , [lɑː]

modernized	by	Dryden	as	"	Palamon	and	Arcite	"	)	,	Ameto	,	Amorosa	Visione	,	La
现代化	经过	德莱顿	作为	"	帕拉蒙	和	弧石	"	)	,	-	,	爱恋	愿景	,	拉

[fiˌæm'ɛtə] , - - ,

Fiammetta	,	Ninfale	Fiesolona	,
菲亚梅塔	,	-	-	,

由 Dryden 现代化为"Palamon 和 Arcite")、Ameto、Amorosa Visione、La Fiammetta、Ninfale Fiesolona、

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][moʊst] ['feɪməs] [wɜːrk] , [ðə; ði] [di'kæmərən] , [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] ,

and	his	most	famous	work	,	the	Decameron	,	a	collection	of	stories	written	,
和	他的	最多	著名的	工作	,	这	十日谈	,	一个	收藏	的	故事	书面	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

it	is	said	,
它	是	说	,

他最著名的作品是《十日谈》，据说这是一部故事集。

[tuː; tə][ə'mjuːz] [kwiːn] [dʒoʊ'ænə][ʌv; əv]['neɪpəlz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

to	amuse	Queen	Joanna	of	Naples	and	her	court	,
到	娱乐	女王	乔安娜	的	那不勒斯	和	她	法庭	,

为了取悦那不勒斯女王乔安娜和她的朝臣们，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['gretɪst] [pleɪgz] [swept] ['oʊvər] ['jʊrəp] [ɪn]
during **the** **period** **when** **one** **of** **the** **world's** **greatest** **plagues** **swept** **over** **Europe** **in**
期间 这 时期 什么时候 一 的 这 世界的 最 瘟疫 扫荡 超过 欧洲 在
- .
1348 **.**
- .

在1348年席卷欧洲的那段时期，世界上最严重的瘟疫之一爆发了。

[ɪn] [ðiːz] ['jɪrz] [hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['mænər]
In **these** **years** **he** **rose** **from** **the** **vivid** **but** **confused** **and** **exaggerated** **manner**
在 这些 年 他 玫瑰 从 这 生动 但 使困惑 和 夸张的 方式
[ʌv; əv] - [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['lɪtərəri] [staɪl] .
of **Filocopo** **to** **the** **perfection** **of** **polished** **literary** **style** **.**
的 - 到 这 完美 的 抛光 文学 风格 .

在这些年里，他的文风从生动但混乱、夸张的菲洛科波风格，发展到炉火纯青、文笔优美的完美文学风格。

[ðə; ði] [di'kæmərən] ['fʊli] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] ,
The **Decameron** **fully** **revealed** **his** **genius** **,**
这 十日谈 完全 揭晓 他的 天才 ,

《十日谈》充分展现了他的天才。

[hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [wiːv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ɔːl] [lændz] [ænd; ənd] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] ['ɪntuː] [wʌn]
his **ability** **to** **weave** **the** **tales** **of** **all** **lands** **and** **all** **ages** **into** **one**
他的 能力 到 编织 这 故事 的 全部 土地 和 全部 年龄 进入 一
[hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] ;
harmonious **whole** **;**
和谐 所有的 ;

他将各个地区、各个时代的故事编织成一个和谐的整体；

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'fjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
from **the** **confused** **mass** **of** **legends** **of** **the** **Middle** **Ages** **,**
从 这 使困惑 大量的 的 传说 的 这 中间 年龄 ,

从中世纪纷繁复杂的传说中，

[hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] ['bjuːti] , [fɪkst] [ðə; ði]
he **evolved** **a** **world** **of** **human** **interest** **and** **dazzling** **beauty** **,** **fixed** **the**
他 进化 一个 世界 的 人类 兴趣 和 耀眼的 美丽 , 固定的 这
[kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] [sə'saɪəti] ,
kaleidoscopic **picture** **of** **Italian** **society** **,**
万花筒般的 图片 的 意大利语 社会 ,

他构建了一个充满人文情怀和绚丽美景的世界，描绘了意大利社会万千风貌的图景。

[ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [freɪm] [ʌv; əv] ['roʊmæns] .
and **set** **it** **in** **the** **richest** **frame** **of** **romance** **.**
和 放 它 在 这 最富有的 框架 的 浪漫 .

并将其置于最浪漫的框架之中。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [di'kæmərən] [stɪl] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜːrk] ,
While **he** **had** **the** **Decameron** **still** **in** **hand** **,** **he** **paused** **in** **that** **great** **work** **,**
尽管 他 有 这 十日谈 仍然 在 手 , 他 暂停 在 那 伟大的 工作 ,

他手里还拿着《十日谈》，便停下了手中的笔。

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃənət] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [fɑːr] [ə'weɪ] [ɪn]
with **heart** **full** **of** **passionate** **longing** **for** **the** **lady** **of** **his** **love** **,** **far** **away** **in**
和 心 满的 的 热情的 渴望 为了 这 女士 的 他的 爱 , 远的 离开 在
['neɪpəlz] ,
Naples **,**
那不勒斯 ,

他心中充满了对远在那不勒斯的爱人的热烈思念，

[tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] [ɪn] [lɑː] [fiˌæm'ɛtə] ,

to	pour	out	his	very	soul	in	La	Fiammetta	,
到	倒	出去	他的	非常	灵魂	在	拉	菲亚梅塔	,

在《烈焰之歌》中倾注他的全部灵魂，

[ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['leɪdi] [mə'riːə] .

the	name	by	which	he	always	called	the	Lady	Maria	.
这	姓名	经过	哪个	他	总是	称为	这	女士	玛丽亚	.

这是他一直称呼玛丽亚夫人的名字。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] , [soʊ] ['feɪməs] [ɪn] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd]

Of	the	real	character	of	this	lady	,	so	famous	in	literature	,	and
的	这	真实的	特点	的	这	女士	,	所以	著名的	在	文学	,	和

[hɜːr; hər] [truː] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [bəu'kaːtʃiəu] ,

her	true	relations	with	Boccaccio	,
她	真的	关系	和	薄伽丘	,

关于这位在文学作品中享有盛名的女士的真实性格，以及她与薄伽丘的真实关系，

['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ɪz] [noʊn] .

little	that	is	certain	is	known	.
小的	那	是	肯定	是	已知	.

已知的确切情况很少。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [di'kæmərən] [hiː; hi] [ə'luːdz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz]

In	several	of	his	poems	and	in	the	Decameron	he	alludes	to	her	as
在	一些	的	他的	诗歌	和	在	这	十日谈	他	暗示	到	她	作为

['biːɪŋ] [koʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːrb(ə)l] ['stætʃuː] ,

being	cold	as	a	marble	statue	,
存在	寒冷的	作为	一个	大理石	雕像	,

在他的几首诗和《十日谈》中，他都暗示她像大理石雕像一样冷漠。

[wɪtʃ] [noʊ] ['faɪər] [kæn; kən] ['evər] [wɔːrm] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pruːf] ,

which	no	fire	can	ever	warm	;	and	there	is	no	proof	,
哪个	不	火	能	曾经	温暖的	;	和	那里	是	不	证明	,

任何火都无法温暖它；而且也没有证据证明这一点。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrdər] [ʌv; əv] [fiˌæm'ɛtə] [æz; əz] [pɔː'treid] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvər] — [huː] [noʊ]

notwithstanding	the	ardor	of	Fiammetta	as	portrayed	by	her	lover	—	who	no
虽然	这	热情	的	菲亚梅塔	作为	描绘	经过	她	情人	—	WHO	不

[daʊt] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ri'ælәti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃər] — [ðæt] [hiː; hi]

doubt	wished	her	to	become	the	reality	of	his	glowing	picture	—	that	he
怀疑	希望	她	到	变得	这	现实	的	他的	发光	图片	—	那	他

['evər] ['riːəli] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɑːrmər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps]

ever	really	received	from	the	charmer	whose	name	was	always	on	his	lips
曾经	真的	已收到	从	这	魔术师	谁	姓名	曾是	总是	在	他的	嘴唇

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .

anything	more	than	the	friendship	that	was	apparent	to	all	the	world	.
任何事物	更多的	比	这	友谊	那	曾是	明显	到	全部	这	世界	.

尽管菲亚梅塔的情人对她热情似火——毫无疑问，他的情人希望她能成为他光鲜亮丽的幻想中的现实——但他从这位总是挂在嘴边的迷人女子那里得到的，除了世人皆知的友谊之外，再无其他。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] .

But	she	certainly	inspired	him	in	the	writing	of	his	best	works	.
但	她	当然	灵感	他	在	这	写作	的	他的	最好的	作品	.

但她无疑激发了他创作最佳作品的灵感。

[ðə; ði] [best] ['krɪtɪks] [ə'griː] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [lɑː] [fiˌæm'ɛtə] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [pər'fɔːrməns] .

The	best	critics	agree	in	pronouncing	La	Fiammetta	a	marvelous	performance	.
这	最好的	评论家	同意	在	发音	拉	菲亚梅塔	一个	奇妙	表现	.

最优秀的评论家一致认为，《火焰》是一场精彩绝伦的演出。

[dʒɑ:n] ['ædɪŋtən] ['saiməndz, 'simәndz] [sez] :

John	Addington	Symonds	says	:
约翰	阿丁顿	西蒙兹	说道	:

约翰·艾丁顿·西蒙兹说:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'tempt] [ɪn]['eni]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [səb'dʒektɪv][ɪ'moʊʃ(ə)n]

"	It	is	the	first	attempt	in	any	literature	to	portray	subjective	emotion
"	它	是	这	第一的	试图	在	任何	文学	到	写真	主观	情感

[ɪk'stɪrɪər] [tu:; tə][ðə; ði] ['raɪtər] ;

exterior	to	the	writer	;
外部的	到	这	作家	;

这是文学作品中首次尝试描绘作者之外的主观情感;

[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['və:dʒil][ænd; ənd]['ɔvid] , ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɛ'seɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən]

since	the	days	of	Virgil	and	Ovid	,	nothing	had	been	essayed	in	this	region
自从	这	天	的	维吉尔	和	奥维德	,	没有什么	有	到过	尝试	在	这	地区

[ʌv; əv]['ment(ə)l][ə'næləsɪs] .

of	mental	analysis	.
的	精神的	分析	.

自维吉尔和奥维德时代以来，人们还没有在这个心理分析领域进行过任何尝试。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wɜ:rk] [pru:vd] [hɪm'self][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ə'nætəmɪst][ʌv; əv]

The	author	of	this	extraordinary	work	proved	himself	a	profound	anatomist	of
这	作者	的	这	非凡的	工作	已证实	他自己	一个	深刻的	解剖学家	的

['fi:lɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑ:rt] .

feeling	by	the	subtlety	with	which	he	dissected	a	woman's	heart	.
感觉	经过	这	微妙之处	和	哪个	他	解剖	一个	女性的	心	.

这部非凡作品的作者通过对女性心灵的细致剖析，证明了自己是一位深刻的情感解剖学家。

" [ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

"	The	story	is	full	of	exquisite	passages	,
"	这	故事	是	满的	的	精美的	段落	,

故事中充满了精妙的段落,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['eksəd] [ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['læstɪŋ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] ['nærətɪv]

and	it	exercised	a	widespread	and	lasting	influence	over	all	the	narrative
和	它	锻炼	一个	广泛	和	持久	影响	超过	全部	这	叙述

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

literature	that	followed	it	.
文学	那	随后	它	.

它对之后的所有叙事文学产生了广泛而持久的影响。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['meni] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

It	is	so	rich	in	material	that	it	furnished	the	motives	of	many	tales	,
它	是	所以	富有的	在	材料	那	它	提供	这	动机	的	许多	故事	,

它蕴含着如此丰富的素材，以至于为许多故事提供了创作灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ə'veild] [ðəm'selvz] ['fri:li] [ʌv; əv][ɪts]

and	the	novelists	of	the	sixteenth	century	availed	themselves	freely	of	its
和	这	小说家	的	这	第十六	世纪	已利用	他们自己	自由	的	它是

[sə'dʒestʃənz] .

suggestions	.
建议	.

十六世纪的小说家们也大量借鉴了它的建议。

['æftər][bəu'ka:tʃiəu][hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt] ['rezɪdəns] [ɪn] ['flɔrəns] ,

After	Boccaccio	had	taken	up	a	permanent	residence	in	Florence	,
后	薄伽丘	有	已采取	向上	一个	永恒的	住宅	在	佛罗伦萨	,

在薄伽丘定居佛罗伦萨之后,

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz] ,

he	showed	a	lively	interest	in	her	political	affairs	,
他	显示	一个	热闹	兴趣	在	她	政治的	事务	,

他对她的政治事务表现出浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] .

and	fulfilled	all	the	duties	of	a	good	citizen	.
和	已完成	全部	这	职责	的	一个	好的	公民	.

并履行了好公民的所有义务。

[ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv] ['veriəs] [taʊnz] [ʌv; əv] [rɒ'mɑːnjə] ,

In	1350	he	was	chosen	to	visit	the	lords	of	various	towns	of	Romagna	,
在	-	他	曾是	选定	到	访问	这	领主们	的	各种各样的	城镇	的	罗马涅	,

1350年，他被选中去拜访罗马涅各城镇的领主。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðer; ðər][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [liːg] [ə'genst] [ðə; ði][viː'skoʊnti]['fæməli] ,

in	order	to	engage	their	cooperation	in	a	league	against	the	Visconti	family	,
在	命令	到	从事	他们的	合作	在	一个	联盟	反对	这	维斯康蒂	家庭	,

为了促使他们合作结成联盟对抗维斯康蒂家族，

[huː] , [ɔːl'redi] [lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪ'læn] ,

who	,	already	lords	of	the	great	and	powerful	city	of	Milan	,
WHO	,	已经	领主们	的	这	伟大的	和	强大的	城市	的	米兰	,

他们已经是强大而伟大的米兰城的统治者，

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][ɪk'stend][ðer; ðər][doʊ'meɪnz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] .

desired	to	extend	their	domains	beyond	the	Apennines	.
想要的	到	延长	他们的	域名	超过	这	亚平宁山脉	.

他们渴望将自己的势力范围扩展到亚平宁山脉以外。

[ɪn] - [bəu'kaːtʃiəu][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ['pet,raːk] [ðə; ði]

In	1351	Boccaccio	had	the	pleasure	of	bearing	to	the	poet	Petrarch	the
在	-	薄伽丘	有	这	乐趣	的	轴承	到	这	诗人	彼特拉克	这

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

news	of	the	restoration	of	his	rights	of	citizenship	and	of	his
消息	的	这	恢复	的	他的	权利	的	国籍	和	的	他的

['pætrɪmoʊni] ,

patrimony	,
遗产	,

1351年，薄伽丘有幸向诗人彼特拉克传达了他恢复公民权和遗产的消息。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] - ,

both	of	which	he	had	lost	in	the	troubles	of	1323	,
两个都	的	哪个	他	有	丢失的	在	这	麻烦	的	-	,

这两样东西都是他在1323年的动乱中失去的。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt][ðə; ði] [tuː] ['dʒiːnjəsɪz] [bɪ'keɪm] [frendz] [fɔːr; fər][laɪf] .

and	during	this	visit	the	two	geniuses	became	friends	for	life	.
和	期间	这	访问	这	二	天才	成为	朋友们	为了	生活	.

在这次访问中，两位天才结下了终生的友谊。

[ðeɪ] [delvd] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ænd; ənd]

They	delved	together	into	the	literature	of	the	ancients	,	and
他们	深入研究	一起	进入	这	文学	的	这	古代人	,	和

[bəu'kaːtʃiəu] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][trænz'leɪʃ(ə)n] ,

Boccaccio	determined	,	through	the	medium	of	translation	,
薄伽丘	决定	,	通过	这	中等的	的	翻译	,

他们一起深入研究古代文学，薄伽丘通过翻译这一媒介确定了：

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [griːk] ['raɪtɚz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]

to	make	the	work	of	the	great	Greek	writers	a	part	of	the	liberal
到	制作	这	工作	的	这	伟大的	希腊语	作家	一个	部分	的	这	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

education	of	his	countrymen	.
教育	的	他的	同胞们	.

使希腊伟大作家的作品成为其同胞自由教育的一部分。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [rer] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ,

A	knowledge	of	Greek	at	that	time	was	an	exceedingly	rare	accomplishment	,
一个	知识	的	希腊语	在	那	时间	曾是	一个	非常	稀有的	成就	,

在当时，懂希腊语是一项极其罕见的技能。

[sɪns] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['lɪtərəˌtʃərz] [wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

since	the	serious	study	of	living	literatures	was	only	just	beginning	,
自从	这	严肃的	学习	的	活的	文学	曾是	仅有的	只是	开始	,

由于对当代文学的严肃研究才刚刚起步，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv]['hoʊmər][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

and	the	Greek	of	Homer	had	been	almost	forgotten	.
和	这	希腊语	的	荷马	有	到过	几乎	被遗忘的	.

荷马笔下的希腊语几乎已被遗忘。

['iːv(ə)n] ['pet,raːk] , [huːz] [ˌerjə'dɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]

Even	Petrarch	,	whose	erudition	was	marvelous	,	could	not	read	a	copy	of	the
甚至	彼特拉克	,	谁	博学	曾是	奇妙	,	可以	不是	读	一个	复制	的	这

['iliəd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] .

Iliad	that	he	possessed	.
《伊利亚特》	那	他	拥有	.

即使是博学多识的彼特拉克，也无法读懂他所拥有的《伊利亚特》副本。

[bəu'kaːtʃiəu] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrənti:nˌ'flɔːrəntɪn] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

Boccaccio	asked	permission	of	the	Florentine	Government	to	establish	a
薄伽丘	问	允许	的	这	佛罗伦萨	政府	到	建立	一个

[griːk] [prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

Greek	professorship	in	the	University	of	Florence	,
希腊语	教授职位	在	这	大学	的	佛罗伦萨	,

薄伽丘请求佛罗伦萨政府允许他在佛罗伦萨大学设立希腊语教授职位。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌkə'leibriən] , [lɛɑːnziːoʊ][piː'lɑːtoʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]

and	persuaded	a	learned	Calabrian	,	Leonzio	Pilato	,	who	had	a	perfect
和	被说服	一个	学习	卡拉布里亚	,	莱昂齐奥	皮拉托	,	WHO	有	一个	完美的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːk] ,

knowledge	of	ancient	Greek	,
知识	的	古老的	希腊语	,

并说服了一位博学的卡拉布里亚人莱昂齐奥·皮拉托，他精通古希腊语。

[tuː; tə] [liːv] ['venɪs] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðə; ði] [prə'fesərʃɪp] [æt; ət] ['flɔrəns] , [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [hɪm; ɪm]

to	leave	Venice	and	accept	the	professorship	at	Florence	,	and	lodged	him
到	离开	威尼斯	和	接受	这	教授职位	在	佛罗伦萨	,	和	已提交	他

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .

in	his	own	house	.
在	他的	自己的	房子	.

让他离开威尼斯，接受佛罗伦萨的教授职位，并安排他住在自己家中。

[tə'geðər] [ðə; ði][ˌkə'leibriən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][lɑː] [fiˌæm'ɛtə] [ænd; ənd][ðə; ði] [di'kæmərən]

Together	the	Calabrian	and	the	author	of	La	Fiammetta	and	the	Decameron
一起	这	卡拉布里亚	和	这	作者	的	拉	菲亚梅塔	和	这	十日谈

[meɪd] [ə; eɪ] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iliəd] ,

made	a	Latin	translation	of	the	Iliad	,
制成	一个	拉丁	翻译	的	这	《伊利亚特》	,

卡拉布里亚人与《烈焰之歌》和《十日谈》的作者共同将《伊利亚特》翻译成拉丁文。

[wɪtʃ] [bəu'ka:tʃiəu][træn'skraɪbd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][hænd] .

which	Boccaccio	transcribed	with	his	own	hand	.
哪个	薄伽丘	转录	和	他的	自己的	手	.

薄伽丘亲手抄录的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [ɪn'θu:ziæzəm][wʌz; wəz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn][wɜ:rk][ænd; ənd][ðæt]

But	his	literary	enthusiasm	was	not	confined	to	his	own	work	and	that
但	他的	文学	热情	曾是	不是	受限	到	他的	自己的	工作	和	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

of	the	ancients	.
的	这	古代人	.

但他对文学的热情并不局限于自己的作品和古代作家的作品。

[hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɑ:rdər][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['dænti] ;

His	soul	was	filled	with	a	generous	ardor	of	admiration	for	Dante	;
他的	灵魂	曾是	已填	和	一个	慷慨的	热情	的	钦佩	为了	但丁	;

他对但丁充满了由衷的敬仰之情;

[θru:] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ðə; ði]['flɔ:rənti:nˌ'flɔ:rəntɪn][wɜ:r; wər] [ə'weɪkənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tru:] [sens] [ʌv; əv]

through	his	efforts	the	Florentines	were	awakened	to	a	true	sense	of
通过	他的	努力	这	佛罗伦萨人	是	觉醒	到	一个	真的	感觉	的

[ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm]['poʊət] ,

the	merits	of	the	sublime	poet	,
这	优点	的	这	升华	诗人	,

在他的努力下，佛罗伦萨人真正认识到了崇高诗人的价值。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [eg'zaild][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] ,

so	long	exiled	from	his	native	city	,
所以	长的	放逐	从	他的	本国的	城市	,

他被放逐出故乡已久，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dʒi:niəs][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]

and	the	younger	genius	succeeded	in	persuading	them	to	establish	a
和	这	年轻	天才	成功了	在	说服	他们	到	建立	一个

[prə'fesərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] ,

professorship	in	the	University	for	the	sole	study	of	the	Divine	Comedy	,
教授职位	在	这	大学	为了	这	唯一	学习	的	这	神圣的	喜剧	,

这位年轻的天才成功说服他们在大学设立一个专门研究《神曲》的教授职位。

[hi:; hi][hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

he	himself	being	the	first	to	occupy	the	chair	,	and	writing	a	Life	of
他	他自己	存在	这	第一的	到	占据	这	椅子	,	和	写作	一个	生活	的

['dænti] ,

Dante	,
但丁	,

他本人是第一个担任此职的人，并撰写了《但丁传》。

[bɪ'saɪdz] ['kɔmentəriz] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:mədi][ɪt'self] .

besides	commentaries	on	the	Comedy	itself	.
除了	评论	在	这	喜剧	本身	.

除了对喜剧本身的评论之外。

['meɪnli] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd][ʌv; əv]['pet,ra:k] ,

Mainly	through	his	intimacy	with	the	spiritual	mind	of	Petrarch	,
主要	通过	他的	亲密关系	和	这	精神	头脑	的	彼特拉克	,

主要通过他对彼特拉克精神思想的深入了解，

[bɒ'kɑːtʃoʊz] ['mɔːrəl] ['kærəktər] ['grædʒuəli] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekləs]

Boccaccio's	**moral**	**character**	**gradually**	**underwent**	**a**	**change**	**from**	**the**	**reckless**
薄伽丘的	道德	特点	逐步地	经历了	一个	改变	从	这	鲁莽

['friːdəm] [ænd; ənd] [ʌn'braɪdld] [lʌv] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːzəli] ['fɔːlən] [ə'mʌŋ]

freedom	**and**	**unbridled**	**love**	**of**	**pleasure**	**into**	**which**	**he**	**had**	**easily**	**fallen**	**among**
自由	和	不受约束的	爱	的	乐趣	进入	哪个	他	有	容易地	倒下	之中

[hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [laɪf][æt; ət]['neɪpəlz] .

his	**associates**	**in**	**the**	**court**	**life**	**at**	**Naples**	**.**
他的	同事	在	这	法庭	生活	在	那不勒斯	.

薄伽丘的道德品格逐渐发生了变化，他不再像在拿波里宫廷生活中那样，与同僚们一起轻易地陷入肆无忌惮的自由和对享乐的放纵之中。

[hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	**admired**	**the**	**delicacy**	**and**	**high**	**standard**	**of**	**honor**	**of**	**his**	**friend**	**,**
他	钦佩	这	美味	和	高的	标准	的	荣誉	的	他的	朋友	,

他钦佩朋友的文雅举止和高尚的品格。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['mænz]['duːti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd]

and	**became**	**awakened**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**man's**	**duty**	**to**	**the**	**world**	**and**
和	成为	觉醒	到	一个	感觉	的	男人的	责任	到	这	世界	和

[tuː; tə][hɪm'self] .

to	**himself**	**.**
到	他自己	.

并开始意识到人类对世界和自身的责任。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dekeɪd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - [hiː; hi]['ɑːkjupaɪd][hɪm'self][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn]

During	**the**	**decade**	**following**	**the**	**year**	**1365**	**he**	**occupied**	**himself**	**at**	**his**	**home**	**in**
期间	这	十年	下列的	这	年	-	他	占领	他自己	在	他的	家	在

[tʃɛr'tɑːldoʊ] ,

Certaldo	**,**
塞塔尔多	,

在1365年之后的十年里，他一直待在位于切尔塔尔多的家中。

[nɪr] ['flɔrəns] , [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lɪtərəri] ['leibəz] , ['ɔːf(ə)n] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [greɪt] [men]

near	**Florence**	**,**	**with**	**various**	**literary**	**labors**	**,**	**often**	**entertaining**	**there**	**the**	**great**	**men**
靠近	佛罗伦萨	,	和	各种各样的	文学	劳动	,	经常	娱乐	那里	这	伟大的	男人

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	**the**	**world**	**.**
的	这	世界	.

在佛罗伦萨附近，从事各种文学创作，经常在那里招待世界伟人。

[pɛtrɑːrks] [deθ] [ə'kɜːrd] [ɪn] - , [ænd; ənd][bəu'kaːtʃiəu] [sə'vaivd] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][wʌn] [jɪr] ,

Petrarch's	**death**	**occurred**	**in**	**1374**	**,**	**and**	**Boccaccio**	**survived**	**him**	**but**	**one**	**year**	**,**
彼特拉克的	死亡	发生	在	-	,	和	薄伽丘	幸存下来	他	但	一	年	,

彼特拉克于1374年去世，薄伽丘在他去世后仅多活了一年。

['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - .

dying	**on**	**the**	**twenty**	**-**	**first**	**of**	**December**	**,**	**1375**	**.**
垂死	在	这	二十	-	第一的	的	十二月	,	-	.

于1375年12月21日去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][tʃɛr'tɑːldoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][sæn] [mɪ'ʃɛl] [iː]['dʒɑːkəˌmoʊ] .

He	**was**	**buried**	**in**	**Certaldo**	**,**	**in**	**the**	**Church**	**of**	**San**	**Michele**	**e**	**Giacomo**	**.**
他	曾是	埋葬	在	塞塔尔多	,	在	这	教会	的	圣	米歇尔	e	贾科莫	.

他被安葬在切尔塔尔多的圣米歇尔和贾科莫教堂。

[ðæt] [wʌn] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prə'du:st] [θri:] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [traɪ'ʌmvərət] [ʌv; əv]

That	one	city	should	have	produced	three	such	men	as	the	great	triumvirate	of
那	一	城市	应该	有	生产	三	这样的	男人	作为	这	伟大的	三巨头	的

[ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] — ['dænti] ,

the	fourteenth	century	—	Dante	,
这	第十四	世纪	—	但丁	,

那座城市竟然孕育出了像但丁、

['pet,ra:k] , [bəu'ka:tʃiəu] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hæf] - ['sentʃəri] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['witnist] [ðer; ðər]

Petrarch	,	Boccaccio	—	and	that	one	half	-	century	should	have	witnessed	their
彼特拉克	,	薄伽丘	—	和	那	一	一半	-	世纪	应该	有	目击者	他们的

[sək'sesɪv] ['traiəmfs] , [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['flɔrəns] ,

successive	triumphs	,	is	the	greatest	glory	of	Florence	,
连续	胜利	,	是	这	最	荣耀	的	佛罗伦萨	,

彼特拉克、薄伽丘——而这半个世纪见证了他们的接连辉煌，正是佛罗伦萨最大的荣耀。

[ænd; ənd] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [fækts] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] .

and	is	one	of	the	most	notable	facts	in	the	history	of	genius	.
和	是	一	的	这	最多	值得注意的	事实	在	这	历史	的	天才	.

这是天才史上最值得注意的事实之一。

[wi:; wi] [kwoʊt] [wʌns] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['saiməndz, 'siməndz] : " ['dænti] [brɔ:t] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] ['ɪntu:]

We	quote	once	more	from	Symonds	:	"	Dante	brought	the	universe	into
我们	引用	一次	更多的	从	西蒙兹	:	"	但丁	带来	这	宇宙	进入

[hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪn] ['kɑ:mədi] .

his	Divine	Comedy	.
他的	神圣的	喜剧	.

我们再次引用西蒙兹的话："但丁将宇宙带入了他的《神曲》中。"

- [bʌt; bət] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] , [tu:] , [ɪz] [ə; eɪ] ['ju:nɪvɜ:rs] - ,

'	But	the	soul	of	man	,	too	,	is	a	universe	'	,
-	但	这	灵魂	的	男人	,	也	,	是	一个	宇宙	-	,

"但是，人的灵魂也是一个宇宙。"

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnər] ['maɪkroʊkɑ:zəm] ['pet,ra:k] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊət] [ænd; ənd] ['dʒi:niəs] .

and	of	this	inner	microcosm	Petrarch	was	the	poet	and	genius	.
和	的	这	内	微观世界	彼特拉克	曾是	这	诗人	和	天才	.

而彼特拉克正是这个内在微观世界的诗人与天才。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [bəu'ka:tʃiəu] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɑ:rt] [æz; əz] [dɪ'stɪŋkt]

It	remained	for	Boccaccio	to	treat	of	daily	life	with	an	art	as	distinct
它	剩余	为了	薄伽丘	到	对待	的	日常的	生活	和	一个	艺术	作为	清楚的

[ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] [æz; əz] [ðerz] .

and	dazzling	as	theirs	.
和	耀眼的	作为	他们的	.

薄伽丘则继续用与他们一样独特而绚丽的艺术来描绘日常生活。

[frʌm; frəm] ['dænti:z] ['bitrɪs] , [θru:] [pɛtrɑ:rks] ['lɔ:rə] ,

From	Dante's	Beatrice	,	through	Petrarch's	Laura	,
从	但丁的	贝娅特丽丝	,	通过	彼特拉克的	劳拉	,

从但丁笔下的贝阿特丽切，到彼特拉克的劳拉，

[tu:; tə] [bɒ'ka:tʃoʊz] [lɑ:] [fiˌæm'ɛtə] — [frʌm; frəm] ['wʊmən] [æz; əz] [æn; ən] ['æləgɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublist]

to	Boccaccio's	La	Fiammetta	—	from	woman	as	an	allegory	of	the	noblest
到	薄伽丘的	拉	菲亚梅塔	—	从	女士	作为	一个	寓言	的	这	最高贵

[θɔ:ts] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] ['stə:riŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,

thoughts	and	purest	stirrings	of	the	soul	,
想法	和	最纯净的	搅拌	的	这	灵魂	,

从薄伽丘的《火烈鸟》——将女性视为最高尚的思想和最纯洁的灵魂悸动的寓言——

[θruː] ['wʊmən] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['bjuːti] ['wəːʃɪpt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə]

through	woman	as	the	symbol	of	all	beauty	worshiped	at	a	distance	,	to
通过	女士	作为	这	象征	的	全部	美丽	崇拜	在	一个	距离	,	到

['wʊmən] [æz; əz] ['mænz] ['lʌvər] ,

woman	as	man's	lover	,
女士	作为	男人的	情人	,

从作为一切美的象征而被远距离崇拜的女性，到作为男性情人的女性，

['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] ['mɪstɪk] , ['steɪtli]

kindling	and	reciprocating	the	most	ardent	passion	;	from	mystic	,	stately
引火物	和	往复式	这	最多	热心	热情	;	从	神秘	,	庄严

[pɪrɪədz] [tuː; tə] ['proʊtiən,proʊ'tiːən] [proʊz] ;

periods	to	Protean	prose	;
时期	到	变化多端的	散文	;

点燃并回应最炽热的激情；从神秘庄严的时期到变化多端的散文；

[frʌm; frəm] [vɜːrs] [bɪlt] [ʌp] ['ɪntuː] [kə'θiːdrəl] - [laɪk] ['dɪgnəti] ,

from	verse	built	up	into	cathedral	-	like	dignity	,
从	诗	建造	向上	进入	大教堂	-	喜欢	尊严	,

由诗歌构建而成，庄严如大教堂，

[θruː] ['lɪrɪks] [laɪt] [æz; əz] [ˌærə'besks] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stiːli] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

through	lyrics	light	as	arabesques	and	pointed	with	the	steely	touch	of
通过	歌词	光	作为	阿拉伯式花纹	和	尖	和	这	钢铁般的	触碰	的

['pɑːlɪʃt] [staɪl] ,

polished	style	,
抛光	风格	,

歌词轻盈如阿拉伯纹饰，又带着精致风格中钢铁般的锋芒。

[tuː; tə] [ðæt] [friː] [fɔːrm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [teɪks] [ɔːl] [mudz] [ænd; ənd] [lendz] [ɪt'self] [ə'laɪk] [tuː; tə] [loʊ]

to	that	free	form	of	speech	which	takes	all	moods	and	lends	itself	alike	to	low
到	那	自由的	形式	的	演讲	哪个	需要	全部	情绪	和	借贷	本身	同样	到	低的

[ɔːr] ['lɔːfti] [θɪŋz] — [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['dʒiːniəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [briːf]

or	lofty	things	—	such	was	the	rapid	movement	of	Italian	genius	within	the	brief
或者	高远	事物	—	这样的	曾是	这	迅速的	移动	的	意大利语	天才	之内	这	简短的

[speɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] .

space	of	fifty	years	.
空间	的	五十	年	.

意大利天才在短短五十年间，发展出一种自由奔放的语言形式，这种语言形式能够表达各种情绪，既可以表达低俗的话题，也可以表达高雅的话题——这就是意大利天才的飞速发展。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðə; ði] ['renəsɑːns] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

So	quickly	did	the	Renaissance	emerge	from	the	Middle	Ages	;
所以	迅速地	做过	这	复兴	出现	从	这	中间	年龄	;

文艺复兴时期就这样迅速地从中世纪兴起；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːgəst] ['triːoʊ] [wɜːr; wər] ['saɪlənst] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] ,

and	when	the	voices	of	that	august	trio	were	silenced	in	the	grave	,
和	什么时候	这	声音	的	那	八月	三人组	是	沉默	在	这	严重	,

当这三位伟人的声音在坟墓中消逝时，

[ðer; ðər] ['ekoʊz] ['evər] ['waidnd] [ænd; ənd] [gruː] ['laʊdər] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

their	echoes	ever	widened	and	grew	louder	through	the	spacious	time	to	come	.
他们的	回声	曾经	扩大	和	生长	更大声	通过	这	宽敞	时间	到	来	.

在漫长的岁月中，它们的回声越来越远，越来越响亮。

" [noʊ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][lɑ:] [fi,æm'ɛtə] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [sɪns] ['ʃeɪk,spi:rz]

"	No	translation	into	English	of	La	Fiammetta	has	been	made	since	Shakespeare's
"	不	翻译	进入	英语	的	拉	菲亚梅塔	有	到过	制成	自从	莎士比亚的

[taɪm] — [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

time	—	when	a	small	edition	was	published	,
时间	—	什么时候	一个	小的	版	曾是	已发布	,

“自莎士比亚时代以来，《拉菲亚梅塔》还没有英文译本——当时曾出版过一个小版本。”

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [rer] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] [ˌʌnə'teɪnəbl] — [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

which	is	now	so	rare	as	to	be	practically	unattainable	—	until	the	appearance
哪个	是	现在	所以	稀有的	作为	到	是	几乎	高不可攀	—	直到	这	外貌

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['skɑ:lərli] [ænd; ənd][poʊ'etɪk] ['rendərɪŋ] ,

of	the	present	Scholarly	and	poetic	rendering	,
的	这	展示	学术性的	和	诗意的	渲染	,

如今这种作品已极为罕见，几乎无法获得——直到这部兼具学术性和诗意的译本出现。

[wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['gretɪst] ['mɑ:stəpi:sɪz] [ʌv; əv]

which	places	within	the	reach	of	all	one	of	the	world's	greatest	masterpieces	of
哪个	地方	之内	这	抵达	的	全部	一	的	这	世界的	最	杰作	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

literature	.
文学	.

这使得所有人都能欣赏到世界上最伟大的文学杰作之一。

[di:] . [keɪ] . [ɑ:r] .

D	.	K	.	R	.
D	.	K	.	拉	.

DKR

['proʊlɔ:g]

PROLOGUE
序幕

序幕

[bɪgɪnɪθ] [ðə; ði] [bʊk] [kɔ:ld] ['elədʒi][ʌv; əv] [mə'dɑ:nə] [fi,æm'ɛtə] , [sent][baɪ][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['leɪdiz]

Beginneth	the	Book	called	Elegy	of	Madonna	Fiammetta	,	sent	by	her	to	Ladies
开始	这	书	称为	挽歌	的	麦当娜	菲亚梅塔	,	发送	经过	她	到	女士们

[ɪn] [lʌv] .

in	Love	.
在	爱	.

本书名为《圣母菲亚梅塔挽歌》，由她寄给恋爱中的女士们。

[wen] [ðə; ði] ['retʃɪd] [pər'si:v] [ɔ:r] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər][wəʊz] [ə'raʊz] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

When	the	wretched	perceive	or	feel	that	their	woes	arouse	compassion	,
什么时候	这	可怜	感知	或者	感觉	那	他们的	烦恼	引起	同情	,

当受苦之人感受到自己的苦难激起人们的同情时，

[ðer; ðər] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [vent][tu:; tə][ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] [ɪz] [ˌðer'baɪ] [ɪn'kri:st] .

their	longing	to	give	vent	to	their	anguish	is	thereby	increased	.
他们的	渴望	到	给	发泄	到	他们的	痛苦	是	从而	增加	.

因此，他们渴望发泄内心痛苦的愿望更加强烈。

[ænd; ənd][soʊ] , [sɪns] , [frʌm; frəm] [lɔ:ŋ] ['jʊzns] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

And	so	,	since	,	from	long	usance	,	the	cause	of	my	anguish	,	instead	of
和	所以	,	自从	,	从	长的	惯用	,	这	原因	的	我的	痛苦	,	反而	的

['groʊɪŋ] [les] ,

growing	less	,
生长	较少的	,

因此，由于长期的习惯性使用，我的痛苦之源非但没有减轻，反而加剧了，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['greɪtər] , [ðə; ði] [wɪʃ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] — [ɪn] [hu:z]

has	become	greater	,	the	wish	has	come	to	me	,	noble	ladies	—	in	whose
有	变得	更大的	,	这	希望	有	来	到	我	,	高贵	女士们	—	在	谁

['hɑ:rts] ,

hearts	,
心	,

这份愿望愈发强烈，我心中涌起这样的愿望，尊贵的女士们——在你们的心中，

['meihæp] , [ə'baidz][ə; eɪ] [lʌv] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][maɪn] — [tu:; tə][wɪn][jʊr; jər]['pɪti] , [ɪf] [aɪ] [meɪ]

mayhap	,	abides	a	love	more	fortunate	than	mine	—	to	win	your	pity	,	if	I	may
或许	,	遵守	一个	爱	更多的	幸运	比	矿	—	到	赢	你的	遗憾	,	如果	我	可能

,

,
,

或许，还有比我更幸运的爱情——如果可以的话，我希望能博得你的怜悯。

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔrəuz] .

by	telling	the	tale	of	my	sorrows	.
经过	讲述	这	故事	的	我的	悲伤	.

通过讲述我的悲伤故事。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l][maɪ][ɪn'tent] [ðæt] [ði:z] [maɪ][wɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Nor	is	it	at	all	my	intent	that	these	my	words	should	come	to	the	ears	of
也不	是	它	在	全部	我的	意图	那	这些	我的	字	应该	来	到	这	耳朵	的

[men] .

men	.
男人	.

我绝无意让世人听到这些话。

[neɪ] , ['ræðər] [wʊd] [aɪ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][laɪz][ɪn][maɪ]['paʊər] , [wɪð'hoʊld][maɪ] [kəm'pleɪnts] [frʌm; frəm]

Nay	,	rather	would	I	,	so	far	as	lies	in	my	power	,	withhold	my	complaints	from
不	,	相当	会	我	,	所以	远的	作为	谎言	在	我的	力量	,	扣压	我的	投诉	从

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

不，我宁愿尽我所能，不向他们抱怨；

[fɔ:r; fər] , [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv][wʌn][mæn] [stɜ:rd]

for	,	such	bitterness	has	the	discovery	of	the	unkindness	of	one	man	stirred
为了	,	这样的	苦味	有	这	发现	的	这	不友善	的	一	男人	搅拌

[ɪn][ˌem 'i:] ,

in	me	,
在	我	,

因为，发现一个人的冷酷无情，在我心中激起了如此强烈的痛苦。

[ðæt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɔ:l] ['ʌðər] [men][tu:; tə][bi:; bi][laɪk][hɪm; ɪm] ,

that	,	imagining	all	other	men	to	be	like	him	,
那	,	想象	全部	其他	男人	到	是	喜欢	他	,

他想象所有其他男人都像他一样，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑ:kɪŋ] ['læftər] ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv]

methinks	I	should	be	a	witness	of	their	mocking	laughter	rather	than	of
我觉得	我	应该	是	一个	证人	的	他们的	嘲讽	笑声	相当	比	的

[ðer; ðər] ['pɪtiɪŋ] [terz] .

their	pitying	tears	.
他们的	怜悯	眼泪	.

我觉得我应该见证他们嘲笑的笑声，而不是他们怜悯的眼泪。

[ju:; jʊ][ə'loʊn][du:][aɪ] [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [pə'ru:z] [maɪ]['stɔ:ri] ,

You	alone	do	I	entreat	to	peruse	my	story	,
你	独自的	做	我	恳求	到	仔细阅读	我的	故事	,

我只恳请你阅读我的故事。

['noʊɪŋ]	[fʊl]	[wel]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[fiːl]	[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]	,
knowing	**full**	**well**	**that**	**you**	**will**	**feel**	**with**	**me**	**,**
会心	满的	出色地	那	你	将要	感觉	和	我	,

我知道你也会有同样的感受，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[juː; jʊ][hæv; həv]	[ə; eɪ]['paɪəs]	[kən'sɜːrn][fɔːr; fər]	['ʌðər]	-	[pæŋz]	.
and	**that**	**you**	**have**	**a**	**pious**	**concern**	**for**	**others**	**'**	**pangs**	**.**
和	那	你	有	一个	虔诚的	忧虑	为了	其他的	-	疼痛	.

而且你对别人的痛苦有着虔诚的关怀。

[hɪr]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt][faɪnd]	['griːʃn]	['feiblz]	[ə'dɔrnd]	[wɪð; wɪθ]	['meni]	[laɪz]	,	[nɔːr]['troʊdʒən]	['bætlz]	,
Here	**you**	**will**	**not**	**find**	**Grecian**	**fables**	**adorned**	**with**	**many**	**lies**	**,**	**nor**	**Trojan**	**battles**	**,**
这里	你	将要	不是	寻找	希腊	寓言	装饰	和	许多	谎言	,	也不	特洛伊木马	战斗	,

在这里，你找不到充满谎言的希腊寓言，也找不到特洛伊战争的故事。

[faʊl][wɪð; wɪθ]	[blʌd]	[ænd; ənd]	[gɔːr]	,	[bʌt; bət]	['æmərəs]	['sentɪmənts]	[fed]	[wɪð; wɪθ]	['tɔːtʃəriŋ]	[dɪ'zaɪɜ-z]	.
foul	**with**	**blood**	**and**	**gore**	**,**	**but**	**amorous**	**sentiments**	**fed**	**with**	**torturing**	**desires**	**.**
犯规	和	血	和	血块	,	但	多情	情感	美联储	和	酷刑	欲望	.

充斥着血腥和暴力，却也饱含着被折磨般的欲望所滋养的爱意。

[hɪr]	[wɪl]	[ə'pɪr]	[bɪ'fɔːr]	[jʊr; jər]	['veri]	[aɪz]	[ðə; ði]	['doʊlərəs]	[terz]	,	[ðə; ði]	[ɪm'petʃuəs]	[saɪz]	,
Here	**will**	**appear**	**before**	**your**	**very**	**eyes**	**the**	**dolorous**	**tears**	**,**	**the**	**impetuous**	**sighs**	**,**
这里	将要	出现	前	你的	非常	眼睛	这	悲伤的	眼泪	,	这	浮躁	叹息	,

你将亲眼目睹悲伤的泪水和急促的叹息，

[ðə; ði]	[hɑːrt]	-	['breɪkɪŋ]	[wɜːrdz]	,	[ðə; ði]	['stɔːrmi]	[θɔːts]	,	[wɪtʃ]	[hæv; həv]	['hærəud]	[ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
the	**heart**	**-**	**breaking**	**words**	**,**	**the**	**stormy**	**thoughts**	**,**	**which**	**have**	**harrowed**	**me**	**with**
这	心	-	打破	字	,	这	暴风雨	想法	,	哪个	有	饱受折磨	我	和

[æn; ən]['evər]	-	[rɪ'kɜːrɪŋ]	[goʊd]	,
an	**ever**	**-**	**recurring**	**goad**	**,**
一个	曾经	-	再次发生的	刺激	,

那些令人心碎的话语，那些风暴般的思绪，如同反复出现的鞭笞，一直折磨着我。

[ænd; ənd][hæv; həv][tɔːrn]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm][ˌem 'iː]	[sliːp]	[ænd; ənd]	['æpɪtaɪt]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['plez(ə)nt]
and	**have**	**torn**	**away**	**from**	**me**	**sleep**	**and**	**appetite**	**and**	**the**	**pleasant**
和	有	撕裂	离开	从	我	睡觉	和	食欲	和	这	令人愉快的

[taɪmz]	[ʌv; əv][oʊld]	,
times	**of**	**old**	**,**
时代	的	老的	,

它们夺走了我的睡眠、食欲和过去美好的时光。

[ænd; ənd][maɪ]	[mʌtʃ]	-	[lʌvd]	['bjuːti]	.
and	**my**	**much**	**-**	**loved**	**beauty**	**.**
和	我的	很多	-	喜爱	美丽	.

还有我挚爱的美人。

[wen]	[juː; jʊ][bɪ'hoʊld]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
When	**you**	**behold**	**these**	**things**	**,**
什么时候	你	看哪	这些	事物	,

当你看到这些事物时，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]	['fiːlɪŋz]	[wɪtʃ]	['leɪdiz]	[ɑːr; ər][wɔːnt]	[tuː; tə]
and	**behold**	**them**	**with**	**the**	**ardent**	**feelings**	**which**	**ladies**	**are**	**wont**	**to**
和	看哪	他们	和	这	热心	情怀	哪个	女士们	是	惯于	到

[hæv; həv]	,
have	**,**
有	,

并以女士们惯有的那种炽热情感去欣赏她们，

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['seprətli] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [wen] [brɔːt]

sure	**I**	**am**	**that**	**the**	**cheeks**	**of**	**each**	**separately**	**,**	**and**	**of**	**all**	**when**	**brought**
当然	我	是	那	这	脸颊	的	每个	分别地	,	和	的	全部什么时候		带来

[tə'geðər] ,

together	**,**
一起	,

我确信，每一块脸颊单独来看都是如此，而当所有脸颊放在一起时，也是如此。

[wɪl] [biː; bi] [beɪðd] [ɪn] [terz] ,

will	**be**	**bathed**	**in**	**tears**	**,**
将要	是	洗澡	在	眼泪	,

将会泪流满面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ə'loʊn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ]['nevər] - ['endɪŋ] ['mɪzəri]

because	**of**	**those**	**ills**	**which**	**are**	**alone**	**the**	**occasion**	**of**	**my**	**never**	**-**	**ending**	**misery**
因为	的	那些	疾病	哪个	是	独自的	这	场合	的	我的	绝不	-	结束	苦难

.

:

.

都是因为这些疾病，它们才是我无尽痛苦的根源。

[duː][nɑːt] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðiːz] [terz] ,

Do	**not**	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**,**	**refuse**	**me**	**these**	**tears**	**,**
做	不是	,	我	恳求	你	,	拒绝	我	这些	眼泪	,

求求你，不要拒绝我这些眼泪。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪz][ʌn'steɪb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

reflecting	**that**	**your**	**estate**	**is**	**unstable**	**as**	**well**	**as**	**mine**	**,**	**and**	**that**	**,**
反思	那	你的	财产	是	不稳定	作为	出色地	作为	矿	,	和	那	,

这反映出你的财产和我一样不稳定，而且，

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː]['evər] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][maɪn] ([ðə; ði] [wɪtʃ] [meɪ] [gɑːd][fɔːr'fend] !) ,

should	**it**	**ever**	**come**	**to**	**resemble**	**mine**	**(**	**the**	**which**	**may**	**God**	**forfend**	**!**	**)**	**,**
应该	它	曾经	来	到	类似	矿	(	这	哪个	可能	上帝	禁止	!	)	,

如果它有一天变得像我的一样（但愿上帝保佑不要发生！），

[ðə; ði] [terz] [ðæt] ['ʌðər] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][rɪ'tɜːrn] .

the	**tears**	**that**	**others**	**shed**	**for**	**you**	**will**	**be**	**pleasing**	**to**	**you**	**in**	**return**	**.**
这	眼泪	那	其他的	棚	为了	你	将要	是	令人愉悦	到	你	在	返回	.

别人为你流的眼泪，你也会感到欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [pæs] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] , ['wiːpɪŋ] ,

And	**that**	**the**	**time**	**may**	**pass**	**more**	**rapidly**	**in**	**speaking**	**than**	**in**	**,**	**weeping**	**,**
和	那	这	时间	可能	经过	更多的	快速	在	请讲	比	在	,	哭泣	,

说话时时间可能过得更快，而不是哭泣时。

[aɪ] [wɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə][fʊl'fɪl][maɪ] ['prɑːmɪs] ['briːfli] ,

I	**will**	**do**	**my**	**best**	**to**	**fulfil**	**my**	**promise**	**briefly**	**,**
我	将要	做	我的	最好的	到	实现	我的	承诺	简要地	,

我会尽快履行我的承诺。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['hæpi] [ðæn; ðən] ['læstɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ,

beginning	**with**	**that**	**love**	**which**	**was**	**more**	**happy**	**than**	**lasting**	**,**	**so**	**that**	**,**
开始	和	那	爱	哪个	曾是	更多的	快乐的	比	持久	,	所以	那	,

从那段短暂却快乐的爱情开始，以至于，

[baɪ] [kəm'pɛrɪŋ] [ðæt] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ][maɪ]['prez(ə)nt] [keɪs] ,

by	**comparing**	**that**	**happiness**	**with**	**my**	**present**	**case**	**,**
经过	比较	那	幸福	和	我的	展示	案件	,

通过将那种幸福与我现在的处境进行比较，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [mɔːr] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmən] ['evər][hæz; həz] [bɪn] .

you	may	learn	that	I	am	now	more	unhappy	than	any	woman	ever	has	been	.
你	可能	学习	那	我	是	现在	更多的	不开心	比	任何	女士	曾经	有	到过	.

你可能会发现，我现在比任何女人都更不快乐。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [treɪs] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [pen] , [æz; əz] [best] [aɪ][kæn; kən] ,

And	afterward	I	will	trace	with	mournful	pen	,	as	best	I	can	,
和	之后	我	将要	痕迹	和	悲哀	笔	,	作为	最好的	我	能	,

之后，我将用哀伤的笔，尽我所能地描绘。

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ægəni] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒʌstli][ðə; ðɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][læmen'teiʃənz] .

all	the	agonies	which	are	justly	the	source	of	my	lamentations	.
全部	这	痛苦	哪个	是	公正地	这	来源	的	我的	哀歌	.

所有这些痛苦，都是我哀叹的根源。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [ɑːr; ər] [hɜːrd] ,

But	first	,	if	the	prayers	of	the	wretched	are	heard	,
但	第一的	,	如果	这	祈祷	的	这	可怜	是	听到	,

但首先，如果那些苦难者的祈祷能够被听到，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] ['eni] ['deɪəti; 'diːəti] [huːz] ['hoʊli][maɪnd][kæn; kən][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]

if	there	is	in	Heaven	any	Deity	whose	holy	mind	can	be	touched	with
如果	那里	是	在	天堂	任何	神	谁	圣	头脑	能	是	感动	和

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

compassion	for	me	,
同情	为了	我	,

如果天界真有哪位神明，其圣洁的心灵能够触动我的怜悯之心，

[ə'flɪktɪd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [beɪðd] [ɪn][maɪ] [oʊn] [terz] ,

afflicted	as	I	am	,	bathed	in	my	own	tears	,
受苦的	作为	我	是	,	洗澡	在	我的	自己的	眼泪	,

我痛苦万分，泪流满面，

[hɪm; ɪm][aɪ] [bɪ'siːtʃ] [tuː; tə][eɪd][maɪ] [dɪ'spɑːndənt] ['meməri] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [maɪ] ['tremblɪŋ] [hænd][ɪn] [ɪts]['prez(ə)nt][tæsk] .

Him	I	beseech	to	aid	my	despondent	memory	and	support	my	trembling	hand	in	its	present	task	.
他	我	恳求	到	援助	我的	沮丧的	记忆	和	支持	我的	发抖	手	在	它是	展示	任务	.

我恳求他帮助我恢复沮丧的记忆，并扶持我颤抖的手完成眼下的任务。

[soʊ] [meɪ] [ðə; ðɪ] ['tɔːtʃəz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][felt][ænd; ənd] [stɪl] [fiːl] [ɪn][maɪ][soʊl] [bɪ'kʌm] ['fruːtf(ə)l] ,

So	may	the	tortures	which	I	have	felt	and	still	feel	in	my	soul	become	fruitful	,
所以	可能	这	酷刑	哪个	我	有	毛毡	和	仍然	感觉	在	我的	灵魂	变得	卓有成效	,

愿我曾经感受过和现在仍然感受到的灵魂折磨，都能结出硕果。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['meməri] [wɪl] [sə'dʒest] [ðə; ðɪ][wɜːrdz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hænd] ,

and	the	memory	will	suggest	the	words	for	them	,	and	the	hand	,
和	这	记忆	将要	建议	这	字	为了	他们	,	和	这	手	,

记忆会提示他们该说什么，还有那只手，

[mɔːr] ['iːgər] [ðæn; ðən][æpt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['duːti] , [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

more	eager	than	apt	for	such	duty	,	will	write	them	down	.
更多的	渴望的	比	易于	为了	这样的	责任	,	将要	写	他们	向下	.

虽不胜任但渴望承担此职，便将它们写下来。

['tʃæptər] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[wer'ɪn] [ðə; ði]['leɪdi] [dɪ'skraɪbz] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][baɪ] [wʌt] [saɪnz][hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz]

Wherein	**the**	**lady**	**describes**	**who**	**she**	**was**	**,**	**and**	**by**	**what**	**signs**	**her**	**misfortunes**
其中	这	女士	描述	WHO	她	曾是	,	和	经过	什么	标志	她	不幸

[wɜːr; wər] [fɔː'ʃædəud] ,

were	**foreshadowed**	**,**
是	预兆	,

文中，这位女士描述了自己的身份，以及预示她不幸遭遇的种种征兆。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] ['mænər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm]

and	**at**	**what**	**time**	**,**	**and**	**where**	**,**	**and**	**in**	**what**	**manner**	**,**	**and**	**of**	**whom**
和	在	什么	时间	,	和	在哪里	,	和	在	什么	方式	,	和	的	谁

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ɪ'næmərd] ,

she	**became**	**enamored**	**,**
她	成为	爱慕	,

她究竟是在何时、何地、以何种方式爱上了谁?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [dɪ'laɪt] .

with	**the**	**description**	**of**	**the**	**ensuing**	**delight**	**.**
和	这	描述	的	这	随后	喜	.

并描述了随之而来的愉悦感。

[ɪn][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['nuːli] - ['vestʃəd] [ɜːrθ] [ə'pɪrz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən] ['dʊrɪŋ] [ɔːl]

In	**the**	**time**	**when**	**the**	**newly**	**-**	**vestured**	**earth**	**appears**	**more**	**lovely**	**than**	**during**	**all**
在	这	时间	什么时候	这	新	-	身着	地球	出现	更多的	迷人的	比	期间	全部

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [keɪm] [aɪ]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	**rest**	**of**	**the**	**year**	**came**	**I**	**into**	**the**	**world**	**,**
这	休息	的	这	年	来了	我	进入	这	世界	,

在新生的土地比一年中其他任何时候都更加美丽的时候，我来到了这个世界。

[bɪ'gɑːtn] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['perənts] [ænd; ənd][bɔːrn][ə'mɪd][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [gɪfts][ʌv; əv] [bɪ'nɪgnənt]

begotten	**of**	**noble**	**parents**	**and**	**born**	**amid**	**the**	**unstinted**	**gifts**	**of**	**benignant**
所生的	的	高贵	父母	和	出生	之中	这	毫不吝啬	礼物	的	仁慈的

['fɔːrtʃən] .

fortune	**.**
财富	.

出身名门，含着金汤匙出生。

[ə'kɜːrsɪd] [biː; bi][ðə; ði][deɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['heɪtfl] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

Accursed	**be**	**the**	**day**	**,**	**to**	**me**	**more**	**hateful**	**than**	**any**	**other**	**,**	**on**	**which**	**I**	**was**
被诅咒的	是	这	天	,	到	我	更多的	可恶	比	任何	其他	,	在	哪个	我	曾是

[bɔːrn] !

born	**!**
出生	!

诅咒我出生的那一天，对我来说，这一天比任何其他日子都更令人憎恶!

[oʊ] , [haʊ] [fɑːr] [mɔːr] [bɪ'fɪtɪŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ]['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ,

Oh	**,**	**how**	**far**	**more**	**befitting**	**would**	**it**	**have**	**been**	**had**	**I**	**never**	**been**	**born**	**,**
哦	,	如何	远的	更多的	合适	会	它	有	到过	有	我	绝不	到过	出生	,

哦，如果我从未出生，那该是多么合适啊!

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌkləs] [wuːm] [tuː; tə][maɪ] [greɪv] ,

or	**had**	**I**	**been**	**carried**	**from**	**that**	**luckless**	**womb**	**to**	**my**	**grave**	**,**
或者	有	我	到过	携带	从	那	倒霉的	子宫	到	我的	严重	,

或者，我是否从那不幸的子宫就被带进了坟墓?

[ɔːr][hæd; həd][aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ][laɪf][nɑːt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [soʊn] [baɪ]

or	**had**	**I**	**possessed**	**a**	**life**	**not**	**longer**	**than**	**that**	**of**	**the**	**teeth**	**sown**	**by**
或者	有	我	拥有	一个	生活	不是	更长	比	那	的	这	牙齿	播种	经过

['kædməs] ,

Cadmus	**,**
卡德摩斯	,

或者，如果我的生命不如卡德摩斯播下的牙齿那样长久的话，

[ɔːr][hæd; həd][ˈætrəpɔs][kʌt][ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][maɪ] [ɪgˈzɪstəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈaʊər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

or	had	Atropos	cut	the	thread	of	my	existence	at	the	very	hour	when	it
或者	有	阿特洛波斯	切	这	线	的	我的	存在	在	这	非常	小时	什么时候	它

[hæd; həd] [bɪˈgʌn] !

had	begun	!
有	开始	!

或者，阿特洛波斯是否在我生命开始的那一刻就剪断了我的生命之线！

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ɪn] [ˈɜːrliɪst] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [inˈtuːmd] [ðə; ði] [ˈlɪmɪtləs] [wəʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði]

in	earliest	childhood	would	have	been	entombed	the	limitless	woes	that	are	the
在	最早	童年	会	有	到过	埋葬	这	无限	烦恼	那	是	这

[ˈmeləŋkɑːli] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈraɪtɪŋ] .

melancholy	occasion	of	that	which	I	am	writing	.
忧郁	场合	的	那	哪个	我	是	写作	.

在幼年时期，我本应埋葬那些无尽的苦难，而这些苦难正是我此刻所写这篇忧郁文章的缘由。

[bʌt; bət] [wʌt] [buːts] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ] ?

But	what	boots	it	to	complain	of	this	now	?
但	什么	靴子	它	到	抱怨	的	这	现在	?

但现在有什么理由抱怨这件事呢?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] , [bɪˈjɑːnd] [daʊt] ;

I	am	here	,	beyond	doubt	;
我	是	这里	,	超过	怀疑	;

我在这里，这一点毋庸置疑;

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [pliːzd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [pliːziz] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] .

and	it	has	pleased	and	even	now	pleases	God	that	I	should	be	here	.
和	它	有	高兴	和	甚至	现在	请	上帝	那	我	应该	是	这里	.

上帝过去和现在都为我能来到这里而感到高兴。

[bɔːrn][ænd; ənd] [riəd] , [ðen] , [əˈmɪd] [ˈbaʊndləs] [ˈæfluəns] ,

Born	and	reared	,	then	,	amid	boundless	affluence	,
出生	和	饲养	,	然后	,	之中	无边无际	富裕	,

因此，他出生并成长于无比富裕的环境中。

[aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['mɪstrəs] [wətˈevər] ['mænərz] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənts] [ˌaɪ ˈtiː]

I	learned	under	a	venerable	mistress	whatever	manners	and	refinements	it
我	学习	在下面	一个	可敬	情妇	任何	礼仪	和	改进	它

[bɪˈsiːmz] [ə; eɪ] [ˌdemwɑːˈzel] [ʌv; əv] [haɪ] [ræŋk][tuː; tə] [noʊ] .

beseems	a	demoiselle	of	high	rank	to	know	.
似乎	一个	少女	的	高的	秩	到	知道	.

我在一位德高望重的女主人的指导下，学习了出身高贵的小姐应该掌握的各种礼仪和举止。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ]['pɜːrs(ə)n] [gruː] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['jɪrz] ,

And	as	my	person	grew	and	developed	with	my	increasing	years	,
和	作为	我的	人	生长	和	发达	和	我的	增加	年	,

随着年龄的增长，我的个人也在不断成长和发展。

[soʊ]['ɔːlsoʊ] [gruː] [ænd; ənd] [dɪˈveləpt] [maɪ] ['bjuːti] .

so	also	grew	and	developed	my	beauty	.
所以	还	生长	和	发达	我的	美丽	.

我的美貌也随之增长和发展。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

['i:v(ə)n] [waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['bju:ti] [ə'kleɪmd] [ʌv; əv]['meni] , [aɪ] ['glɔ:rid] [ˌðer'ɪn] ,

even	while	a	child	,	on	hearing	that	beauty	acclaimed	of	many	,	I	gloried	therein	,
甚至	尽管	一个	孩子	,	在	听力	那	美丽	备受赞誉	的	许多	,	我	光荣的	其中	,

即使在孩提时代，每当听到人们称赞她的美貌，我都会为此感到自豪。

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪn'dʒi:niəs] [ker] [ænd; ənd][ɑ:rt] .

and	cultivated	it	by	ingenious	care	and	art	.
和	栽培	它	经过	巧妙	关心	和	艺术	.

并运用巧妙的照料和艺术将其培育出来。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌfer'wel] [tu:; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]

And	when	I	had	bidden	farewell	to	childhood	,	and	had	attained	a
和	什么时候	我	有	拜登	告别	到	童年	,	和	有	已达到	一个

[raipə][eɪdʒ] ,

riper	age	,
更成熟	年龄	,

当我告别童年，步入更成熟的年纪时，

[aɪ] [su:n] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs] , [maɪ] ['bju:ti] — [ɪl] - ['feɪtɪd] [gɪft][fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [dɪ'zaɪɘz][tu:; tə]

I	soon	discovered	that	this	,	my	beauty	—	ill	-	fated	gift	for	one	who	desires	to
我	很快	发现	那	这	,	我的	美丽	—	患病的	-	命中注定	礼物	为了	一	WHO	欲望	到

[lɪv; laɪv] ['vɜ:rtʃuəsli] !

live	virtuously	!
居住	有德行	!

我很快发现，我的美貌——对于一个渴望过着有德行生活的人来说，却是一份不幸的礼物！

— [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l] ['æmərəs] [spɑ:rks][ɪn] [jʊθs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,

—	had	power	to	kindle	amorous	sparks	in	youths	of	my	own	age	,
—	有	力量	到	点燃	多情	火花	在	青年	的	我的	自己的	年龄	,

——能够点燃与我同龄的年轻人心中的爱火，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l] ['pɜ:sənz] [æz; əz] [wel] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] [ˌðerə'pɑ:n] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

and	other	noble	persons	as	well	,	being	instructed	thereupon	by	nature	,
和	其他	高贵	人	作为	出色地	,	存在	指示	于是	经过	自然	,

以及其他高尚的人，他们也受到了自然的教诲。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən][bi:; bi] ['kwɪkənd] [ɪn] [jʌŋ] [men][baɪ] ['bju:tiəs] ['leɪdiz] .

and	feeling	that	love	can	be	quickened	in	young	men	by	beauteous	ladies	.
和	感觉	那	爱	能	是	加速	在	年轻的	男人	经过	美丽的	女士们	.

并认为美丽的女士可以激发年轻男子的爱情。

[ænd; ənd][baɪ]['daɪvərz] [lʊks] [ænd; ənd] ['ækʃnz] ,

And	by	divers	looks	and	actions	,
和	经过	潜水员	看起来	和	行动	,

通过潜水员的外貌和动作，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][bʌt; bət] ['dɪmli] [dɪ'sɜ:rn] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

the	sense	of	which	I	did	but	dimly	discern	at	the	time	,
这	感觉	的	哪个	我	做过	但	依稀	辨别	在	这	时间	,

当时我只是隐约领悟到了其中的含义。

[dɪd] [ði:z] [jʊθs] [ɪn'devər] [ɪn] ['nʌmbərləs] [weɪz] [tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði]['faɪər]

did	these	youths	endeavor	in	numberless	ways	to	kindle	in	my	heart	the	fire
做过	这些	青年	努力	在	无数	方式	到	点燃	在	我的	心	这	火

[hweə'wɪð] [ðer; ðər] [oʊn] ['hɑ:rts] [gləud] — ['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] ,

wherewith	their	own	hearts	glowed	—	fire	that	was	destined	,
以及	他们的	自己的	心	发光	—	火	那	曾是	注定	,

这些年轻人是否曾竭尽全力，用无数种方式在我心中点燃他们心中那份注定燃烧的火焰？

[nɑ:t][tu:; tə][wɔ:rm] ,

not	to	warm	,
不是	到	温暖的	,

不要太热，

[bʌt; bət] ['ræðər] [tu:; tə] [kən'su:m] [ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:]['evər][hæz; həz]

but	rather	to	consume	me	also	in	the	future	more	than	it	ever	has
但	相当	到	消耗	我	还	在	这	未来	更多的	比	它	曾经	有

[bə:nd] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ;

burned	another	woman	;
烧伤	其他	女士	;

但它将来也会像灼烧其他女人那样灼烧我;

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [wʌz; wəz][aɪ] [sɔ:t] [ɪn] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][moʊst]

and	by	many	of	these	young	men	was	I	sought	in	marriage	with	most
和	经过	许多	的	这些	年轻的	男人	曾是	我	寻求	在	婚姻	和	最多

['fɜ:rvɪd][ænd; ənd] ['pæʃənət] [ɪn'tri:ti] .

fervid	and	passionate	entreaty	.
狂热	和	热情的	恳求	.

许多年轻男子都以最热烈、最恳切的请求向我求婚。

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [kən'dʒi:niəl]

But	after	I	had	chosen	among	them	one	who	was	in	every	respect	congenial
但	后	我	有	选定	之中	他们	一	WHO	曾是	在	每一个	尊重	相投

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	me	,
到	我	,

但是，当我从他们当中选出一个各方面都与我相合的人之后，

[ðɪs] [ɪm'pɔ:rtʃənət] [kraʊd] [ʌv; əv] ['su:təz] , ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] ['hoʊpləs] ,

this	importunate	crowd	of	suitors	,	being	now	almost	hopeless	,
这	纠缠不休	人群	的	求婚者	,	存在	现在	几乎	绝望	,

这群纠缠不休的求婚者，如今几乎已经绝望了，

['si:st] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lʊks] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] .

ceased	to	trouble	me	with	their	looks	and	attentions	.
停止	到	麻烦	我	和	他们的	看起来	和	注意	.

他们的目光和殷勤不再让我感到困扰。

[aɪ] , ['ðerfɔ:r] , ['bi:ɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [æz; əz][wʌz; wəz] [mi:t] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [lɪvd] [moʊst]

I	,	therefore	,	being	satisfied	,	as	was	meet	,	with	such	a	husband	,	lived	most
我	,	所以	,	存在	使满意	,	作为	曾是	见面	,	和	这样的	一个	丈夫	,	居住地	最多

['hæpɪli] ,

happily	,
快乐地	,

因此，我对这样的丈夫感到很满意，也理应如此，我过着非常幸福的生活。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['fɜ:rvɪd] [lʌv] , ['laɪtɪd] [baɪ] [fleɪmz] [ˌhɪðər'tu:] [ʌn'felt] , [faʊnd] [noʊ] ['entrəns] ['ɪntu:][maɪ]

so	long	as	fervid	love	,	lighted	by	flames	hitherto	unfelt	,	found	no	entrance	into	my
所以	长的	作为	狂热	爱	,	照明	经过	火焰	迄今为止	无感觉的	,	成立	不	入口	进入	我的

[jʌŋ] [soʊl] .

young	soul	.
年轻的	灵魂	.

只要炽热的爱情，那由从未感受过的火焰点燃的爱情，还无法进入我年轻的灵魂。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ;

I	had	no	wish	unsatisfied	;
我	有	不	希望	不满意	;

我的所有愿望都得到了满足;

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [pliːz] [ˌem 'iː][ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['leɪdi]['evər][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər]

nothing	**that**	**could**	**please**	**me**	**or**	**any**	**other**	**lady**	**ever**	**was**	**denied**	**me**	**,**	**even**	**for**
没有什么	那	可以	请	我	或者	任何	其他	女士	曾经	曾是	否认	我	,	甚至	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	**moment**	**.**
一个	片刻	.

任何能让我或其他女士感到愉悦的事情，哪怕一瞬间，都从未被拒绝过。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][fə'lɪsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['juːθfl] [spaʊs] , [ænd; ənd] ,

I	**was**	**the**	**sole**	**delight**	**,**	**the**	**peculiar**	**felicity**	**of**	**a**	**youthful**	**spouse**	**,**	**and**	**,**
我	曾是	这	唯一	喜	,	这	奇特	费利西蒂	的	一个	青春	配偶	,	和	,

我是他唯一的快乐源泉，是年轻妻子的独特幸福，而且，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [soʊ][dɪd][aɪ] ['iːkwəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

just	**as**	**he**	**loved**	**me**	**,**	**so**	**did**	**I**	**equally**	**love**	**him**	**.**
只是	作为	他	喜爱	我	,	所以	做过	我	同样地	爱	他	.

他爱我，我也同样爱他。

[oʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

Oh	**,**	**how**	**much**	**happier**	**should**	**I**	**have**	**been**	**than**	**all**	**other**	**women**	**,**
哦	,	如何	很多	更快乐	应该	我	有	到过	比	全部	其他	女性	,

哦，我本该比其他所有女人都幸福得多！

[ɪf] [ðə; ði] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] !

if	**the**	**love**	**for**	**him**	**that**	**was**	**then**	**in**	**my**	**heart**	**had**	**endured**	**!**
如果	这	爱	为了	他	那	曾是	然后	在	我的	心	有	忍受	!

如果我当时对他的爱能够一直延续下去就好了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðen] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [swiːt] ['kɑːntent] , [ə'mɪd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]

It	**was**	**,**	**then**	**,**	**while**	**I**	**was**	**living**	**in**	**sweet**	**content**	**,**	**amid**	**every**	**kind**	**of**
它	曾是	,	然后	,	尽管	我	曾是	活的	在	甜的	内容	,	之中	每一个	种类	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	**,**
享受	,

那时，我正沉浸在甜蜜的满足之中，享受着各种各样的快乐，

[ðæt] ['fɔːrtʃən] , [huː] ['kwɪkli] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [θɪŋz] ['ɜːrθli] ,

that	**Fortune**	**,**	**who**	**quickly**	**changes**	**all**	**things**	**earthly**	**,**
那	财富	,	WHO	迅速地	变化	全部	事物	尘世的	,

那命运，它迅速改变世间万物，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['enviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri] [gɪfts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [bi'stəu] , [wɪð'druː]

becoming	**envious**	**of**	**the**	**very**	**gifts**	**which**	**she**	**herself**	**had**	**bestowed**	**,**	**withdrew**
成为	羡慕	的	这	非常	礼物	哪个	她	她自己	有	授予	,	退出

[hɜːr; hər] [prə'tektɪŋ] [hænd] .

her	**protecting**	**hand**	**.**
她	保护	手	.

她嫉妒自己亲手赠予的礼物，便收回了保护的手。

[æt; ət][fɜːrst][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɪn] [wʌt] ['mænər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['pɔɪzənɪŋ] [maɪ] ['hæpinəs] ,

At	**first**	**uncertain**	**in**	**what**	**manner**	**she**	**could**	**succeed**	**in**	**poisoning**	**my**	**happiness**	**,**
在	第一的	不确定	在	什么	方式	她	可以	成功	在	中毒	我的	幸福	,

起初我并不确定她会用什么方法成功地破坏我的幸福，

[ʃiː; ʃi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌt(ə)l] [krɑːft] ,

she	**at**	**length**	**managed**	**,**	**with**	**subtle**	**craft**	**,**
她	在	长度	管理	,	和	微妙的	工艺	,

她最终凭借巧妙的手段做到了。

[tuː; tə] [meɪk] [maɪn] [oʊn] ['veri] [aɪz] ['treɪtəz] [ænd; ənd][soʊ] [gaɪd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led]

to	make	mine	own	very	eyes	traitors	and	so	guide	me	into	the	path	that	led
到	制作	矿	自己的	非常	眼睛	叛徒	和	所以	指导	我	进入	这	小路	那	引领

[tuː; tə][dɪ'zæstər] .

to	disaster	.
到	灾难	.

使我的双眼都成了叛徒，从而引导我走上了通往灾难的道路。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][wɜːr; wər] [stɪl] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [neɪ] ,

But	the	gods	were	still	propitious	to	me	,	nay	,
但	这	神	是	仍然	吉祥	到	我	,	不	,

但是神明仍然眷顾我，不，

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][maɪ] [feɪt] [ðæn; ðən][aɪ][maɪ'self] .

were	even	more	concerned	for	my	fate	than	I	myself	.
是	甚至	更多的	担心的	为了	我的	命运	比	我	我	.

他们甚至比我自己更关心我的命运。

['hævɪŋ] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər] [veɪld] ['mælɪs] , [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['wɛpənz]

Having	seen	through	her	veiled	malice	,	they	wished	to	supply	me	with	weapons
拥有	已见	通过	她	含蓄	恶意	,	他们	希望	到	供应	我	和	武器

,

,

,

他们看穿了她伪装的恶意，想要给我提供武器。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][ə'veɪl][ˌem 'iː] [ˌðer'ʌv] , [hweə'wɪð] [aɪ] [maɪt] [fend][maɪ] [brest]

had	I	but	known	how	to	avail	me	thereof	,	wherewith	I	might	fend	my	breast
有	我	但	已知	如何	到	可用	我	其中	,	以及	我	可能	挡	我的	胸部

,

,

,

如果我懂得如何利用它，我便能以此保护我的胸膛。

[ænd; ənd][nɑːt][goʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wer'ɪn] [aɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][fɔːl] .

and	not	go	unarmed	to	the	battle	wherein	I	was	destined	to	fall	.
和	不是	去	徒手	到	这	战斗	其中	我	曾是	注定	到	落下	.

我不会赤手空拳地去参加那场我注定要战死的战斗。

[jeɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [ðæt] [ˌpriːsiːdid] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

Yea	,	on	the	very	night	that	preceded	the	day	which	was	the	beginning	of	all
是的	,	在	这	非常	夜晚	那	之前	这	天	哪个	曾是	这	开始	的	全部

[maɪ] [wəʊz] ,

my	woes	,
我的	烦恼	,

是的，就在我所有苦难的开端——那一天的前夜，

[ðeɪ] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪn][maɪ] [sliːp] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd]

they	revealed	to	me	the	future	in	my	sleep	by	means	of	a	clear	and
他们	揭晓	到	我	这	未来	在	我的	睡觉	经过	方法	的	一个	清除	和

[dɪ'stɪŋkt]['vɪʒ(ə)n] ,

distinct	vision	,
清楚的	想象	,

他们通过清晰的幻象，在我睡梦中向我揭示了未来。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

in	such	wise	as	follows	:
在	这样的	明智的	作为	跟随	:

具体方式如下：

[waɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] ['speɪʃəs] [kaʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [lɪmz] [rɪ'lækst] [ɪn] ['diːpəst] ['slʌmbər] ,

While	lying	on	my	spacious	couch	,	with	all	my	limbs	relaxed	in	deepest	slumber	,
尽管	说谎	在	我的	宽敞	长椅	,	和	全部	我的	四肢	轻松	在	最深处	睡眠	,

我躺在宽敞的沙发上，四肢放松，沉浸在深度睡眠中。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [dʒɔɪ][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['evər][felt] [bɪ'fɔːr] ,

I	seemed	to	be	filled	with	greater	joy	than	I	had	ever	felt	before	,
我	似乎	到	是	已填	和	更大的	喜悦	比	我	有	曾经	毛毡	前	,

我似乎感受到了前所未有的喜悦，

[ænd; ənd] ['werfɔːr] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

and	wherefore	I	knew	not	.
和	因此	我	知道	不是	.

我对此一无所知。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wer'ɑːn] [ðɪs] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv]

And	the	day	whereon	this	happened	was	the	brightest	and	loveliest	of
和	这	天	其中	这	发生	曾是	这	最亮的	和	最可爱的	的

[deɪz] .

days	.
天	.

而发生这件事的那天，是阳光最灿烂、最美好的日子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn]['vɜːrd(ə)nt] [græs] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ] [wer'ʌv] [aɪ][spoʊk] ,

I	was	standing	alone	in	verdant	grass	,	when	,	with	the	joy	whereof	I	spoke	,
我	曾是	常设	独自的	在	葱茏	草	,	什么时候	,	和	这	喜悦	其中	我	辐	,

我独自站在翠绿的草地上，心中充满喜悦，说道：

[keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ɪn][ə; eɪ]

came	the	thought	to	me	that	it	might	be	well	for	me	to	repose	in	a
来了	这	想法	到	我	那	它	可能	是	出色地	为了	我	到	休息	在	一个

['medoʊ] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃiːldɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜːrvɪd] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ]

meadow	that	appeared	to	be	shielded	from	the	fervid	rays	of	the	sun	by
草地	那	出现	到	是	屏蔽	从	这	狂热	射线	的	这	太阳	经过

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ] ['veriəs] [triːz] ['nuːli] [gɑːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['glɑːsi] ['foʊliɪdʒ] .

the	shadows	cast	by	various	trees	newly	garbed	in	their	glossy	foliage	.
这	阴影	投掷	经过	各种各样的	树木	新	盛装	在	他们的	光滑	叶子	.

我突然想到，或许我应该在一片草地上休息，那里似乎被各种新披上光亮树叶的树木投下的阴影遮蔽，免受烈日炙烤。

[bʌt; bət][fɜːrst] , ['gæðərɪŋ] ['daɪvərz] ['flaʊərz] , [hweə'wɪð] [ðə; ði] [hoʊl] [swɔːrd][wʌz; wəz] [bɪ'dʒuːəld] , [aɪ]

But	first	,	gathering	divers	flowers	,	wherewith	the	whole	sward	was	bejeweled	,	I
但	第一的	,	采集	潜水员	花朵	,	以及	这	所有的	草	曾是	镶满珠宝的	,	我

[pleɪst] [ðem; ðəm] ,

placed	them	,
放置	他们	,

但首先，我采摘了各种各样的鲜花，用它们装点整个草坪，然后将它们摆放好。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪt] [hændz] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ][roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] ,

with	my	white	hands	,	in	a	corner	of	my	robe	,	and	then	,
和	我的	白色的	双手	,	在	一个	角落	的	我的	长袍	,	和	然后	,

我用我白皙的双手，在长袍的一角，然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] ['flaʊər] ['æftər] ['flaʊər] , [aɪ][woʊv] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] [fer] ['gɑːrlənd] ,

sitting	down	and	choosing	flower	after	flower	,	I	wove	therefrom	a	fair	garland	,
坐着	向下	和	选择	花	后	花	,	我	编织	由此	一个	公平的	花环	,

我坐下来，一朵一朵地挑选花朵，编织成一条美丽的花环。

[ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	adorned	my	head	with	it	.
和	装饰	我的	头	和	它	.

并把它戴在我的头上。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ə'dɔrnd] , [aɪ][ə'roʊz] , [ænd; ənd] ,

And	,	being	so	adorned	,	I	arose	,	and	,
和	,	存在	所以	装饰	,	我	出现	,	和	,

于是，我盛装打扮，起身离开，

[laɪk]['ʌntə,ˈʌntu] ['prɔsəpain] [æt; ət] [wʌt] [taɪm]['pluːtoʊ] ['rævɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

like	unto	Proserpine	at	what	time	Pluto	ravished	her	from	her	mother	,
喜欢	到	普罗塞平	在	什么	时间	冥王星	被蹂躏	她	从	她	母亲	,

就像珀耳塞福涅被冥王哈迪斯从母亲身边掳走时那样，

[aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nuː] ['sprɪŋtaɪm] .

I	went	along	singing	in	this	new	springtime	.
我	去	沿着	歌唱	在	这	新的	春天	.

我一路歌唱，迎接这崭新的春天。

[ðen] , ['biːɪŋ] [pər'tʃæns] ['wɪri] ,

Then	,	being	perchance	weary	,
然后	,	存在	或许	厌倦	,

然后，或许是感到疲倦了，

[aɪ][leɪd][ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['vɜːrdʒər][wʌz; wəz] ['diːpəst] [ænd; ənd] ['sɔftəst] .

I	laid	me	down	in	a	spot	where	the	verdure	was	deepest	and	softest	.
我	铺设	我	向下	在	一个	点	在哪里	这	绿意盎然	曾是	最深处	和	最柔软	.

我躺在绿草最茂盛、最柔软的地方。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['tendər] [fʊt] [ʌv; əv] [jʊ'rɪdɪsi] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [kən'siːld]

But	,	just	as	the	tender	foot	of	Eurydice	was	pierced	by	the	concealed
但	,	只是	作为	这	投标	脚	的	欧律狄刻	曾是	穿孔	经过	这	暗

['vaɪpər] ,

viper	,
毒蛇	,

但是，就像欧律狄刻娇嫩的脚被隐藏的毒蛇刺穿一样，

[soʊ] [mɪ'siːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n]['sɜːrpənt] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [leɪ] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði]

so	meseemed	that	a	hidden	serpent	came	upon	me	,	as	I	lay	stretched	on	the
所以	似乎	那	一个	隐	蛇	来了	之上	我	,	作为	我	躺	拉伸	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

当时我正躺在草地上，感觉好像有一条隐藏的蛇爬到了我身上。

[ænd; ənd] [pɪrst] [ˌem 'iː]['ʌndər][ðə; ði][left] [brest] .

and	pierced	me	under	the	left	breast	.
和	穿孔	我	在下面	这	左边	胸部	.

他刺穿了我的左胸下方。

[ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːrp] [fæŋ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['entərd] , [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː] .

The	bite	of	the	sharp	fang	,	when	it	first	entered	,	seemed	to	burn	me	.
这	咬	的	这	锋利的	方	,	什么时候	它	第一的	进入	,	似乎	到	烧伤	我	.

尖牙刺入的那一刻，仿佛灼烧着我。

[bʌt; bət]['æftərwərd] , ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [,riːə'ʃuəd] , [ænd; ənd] [jet] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs]

But	afterward	,	feeling	somewhat	reassured	,	and	yet	afraid	of	something	worse
但	之后	,	感觉	有些	放心	,	和	然而	害怕的	的	某物	更糟

[ɪn'suːɪŋ] ,

ensuing	,
随后	,

但事后，他虽感到些许安心，却又害怕更糟糕的事情发生。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [klɑːspt] [ðə; ði][koʊld]['sɜːrpənt][tuː; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

I	thought	I	clasped	the	cold	serpent	to	my	bosom	,
我	想法	我	紧握	这	寒冷的	蛇	到	我的	怀	,

我以为我把那条冰冷的蛇紧紧地抱在了胸前，

['fænsiɪŋ] [ðæt] [baɪ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊzəm] ,
fancying **that** **by** **communicating** **to** **it** **the** **warmth** **of** **that** **bosom** **,**
幻想 那 经过 沟通 到 它 这 温暖 的 那 怀 ,

幻想着通过向它传递那份胸怀的温暖，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'baɪ] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kaɪndli][dɪ'spoʊzd][ɪn][maɪ][rɪ'gɑːrd][ɪn][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
I **should** **thereby** **render** **it** **more** **kindly** **disposed** **in** **my** **regard** **in** **return** **for** **such** **a**
我 应该 从而 使成为 它 更多的 亲切地 处置 在 我的 看待 在 返回 为了 这样的 一个
['sɜːrvɪs] .
service **.**
服务 .

因此，我应该对它更加友善，以回报它所提供的帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vaɪpər] , [meɪd] ['boʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɑːbdərət] [baɪ] [ðæt] ['veri] ['feɪvər] ,
But **the** **viper** **,** **made** **bolder** **and** **more** **obdurate** **by** **that** **very** **favor** **,**
但 这 毒蛇 , 制成 更大胆 和 更多的 顽固的 经过 那 非常 偏爱 ,

但那条毒蛇，却因这份恩惠而变得更加大胆、更加顽固。

[leɪd][hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] [maʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [wuːnd] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
laid **his** **hideous** **mouth** **on** **the** **wound** **he** **had** **given** **me** **,** **and** **after** **a**
铺设 他的 可怕 嘴 在 这 伤口 他 有 给定 我 , 和 后 一个
[lɔːŋ] [speɪs] ,
long **space** **,**
长的 空间 ,

他那丑陋的嘴贴上了他给我造成的伤口，过了许久，

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [drʌŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [blʌd] , [mɪ'θɔːt] [ðæt] , [dɪ'spaɪt] [maɪ]
and **after** **it** **had** **drunk** **much** **of** **my** **blood** **,** **methought** **that** **,** **despite** **my**
和 后 它 有 醉 很多 的 我的 血 , 我的想法 那 , 尽管 我的
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance **,**
反抗 ,

它吸干了我大量的血之后，我想，尽管我奋力抵抗，

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [fɔːrθ] [maɪ][soʊl] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['liːvɪŋ] [maɪ] [brest] , [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
it **drew** **forth** **my** **soul** **;** **and** **then** **,** **leaving** **my** **breast** **,** **departed** **with** **it** **.**
它 画 前进 我的 灵魂 ; 和 然后 , 离开 我的 胸部 , 已离开 和 它 .

它唤醒了我的灵魂；然后，它离开了我的胸膛，也带走了我的灵魂。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənts] [dɪ'pɑːrtʃər] [ðə; ði] [deɪ] [lɔːst] [ɪts]
And **at** **the** **very** **moment** **of** **the** **serpent's** **departure** **the** **day** **lost** **its**
和 在 这 非常 片刻 的 这 蛇的 离开 这 天 丢失的 它是
['braɪtnəs] ,
brightness **,**
亮度 ,

就在蛇离开的那一刻，白昼失去了光辉。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['ʃædoʊ] [keɪm] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] ,
and **a** **thick** **shadow** **came** **behind** **me** **and** **covered** **me** **all** **over** **,**
和 一个 厚的 阴影 来了 在后面 我 和 涵盖 我 全部 超过 ,

一道浓重的阴影从我身后袭来，将我完全笼罩住。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrðər][ðə; ði]['sɜːrpənt] [krept] , [ðə; ði] [mɔːr] ['laʊərɪŋ] [gruː] [ðə; ði] ['hevəns] ,
and **the** **farther** **the** **serpent** **crept** **,** **the** **more** **lowering** **grew** **the** **heavens** **,**
和 这 更远 这 蛇 悄悄地爬 , 这 更多的 降低 生长 这 天 ,

蛇爬得越远，天就降得越低。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['reptaɪl] ['drægd] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ðə; ði]

and	it	seemed	almost	as	if	the	reptile	dragged	after	it	in	its	course	the
和	它	似乎	几乎	作为	如果	这	爬虫	拖拽	后	它	在	它是	课程	这

['mæsɪz] [ʌv; əv] [θɪk] ,

masses	of	thick	,
群众	的	厚的	,

而且看起来，这条爬行动物似乎在前进的过程中拖着一大片浓密的.....

[blæk] [klaʊdz] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]['fɑːloʊ][ɪn][ɪts] [weɪk] , [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftərwərd] ,

black	clouds	that	appeared	to	follow	in	its	wake	,	Not	long	afterward	,
黑色的	云	那	出现	到	跟随	在	它是	唤醒	,	不是	长的	之后	,

不久之后，似乎有黑云紧随其后。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [stoʊn] [flʌŋ] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər]['grædʒuəli] ['væniʃiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz]

just	as	a	white	stone	flung	into	deep	water	gradually	vanishes	from	the	eyes
只是	作为	一个	白色的	石头	扔	进入	深的	水	逐步地	消失	从	这	眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] ,

of	the	beholder	,
的	这	旁观者	,

就像一块白石被扔进深水里，会逐渐从观察者的眼前消失一样，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] .

so	it	,	too	,	vanished	from	my	sight	.
所以	它	,	也	,	消失了	从	我的	视线	.

于是，它也从我的视线中消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['hevəns] [bɪ'keɪm] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

Then	the	heavens	became	darker	and	darker	,
然后	这	天	成为	较暗	和	较暗	,

随后，天空变得越来越暗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd]

and	I	thought	that	the	sun	had	suddenly	withdrawn	and	night	had
和	我	想法	那	这	太阳	有	突然	撤回	和	夜晚	有

['ʃʊrli] [rɪ'tɜːrnd] ,

surely	returned	,
一定	返回	,

我当时觉得太阳突然落山了，夜幕肯定已经降临了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɜːrstwaɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ʌv; əv]

as	it	had	erstwhile	returned	to	the	Greeks	because	of	the	crime	of
作为	它	有	昔日	返回	到	这	希腊人	因为	的	这	犯罪	的

-

Atrcus	.
-	.

由于阿特库斯的罪行，它先前又回到了希腊人手中。

[nekst] , ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [sped] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][skaɪz] ,

Next	,	flashes	of	lightning	sped	swiftly	along	the	skies	,
下一个	,	闪光灯	的	闪电	加速	迅速地	沿着	这	天空	,

接着，闪电迅速划破夜空。

[ænd; ənd] [piːlz] [ʌv; əv] ['kræʃɪŋ] ['θʌndər] [ə'pɔːld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] .

and	peals	of	crashing	thunder	appalled	the	earth	and	me	likewise	.
和	果皮	的	崩溃	雷	震惊	这	地球	和	我	同样地	.

震耳欲聋的雷声惊吓了大地，也惊吓了我。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] ,

And	through	all	,
和	通过	全部	,

贯穿始终，

[ðə; ði] [wuːnd] [meɪd] [ɪn][maɪ] [brest] [baɪ][ðə; ði][baɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

the	wound	made	in	my	breast	by	the	bite	of	the	serpent	remained	with	me
这	伤口	制成	在	我的	胸部	经过	这	咬	的	这	蛇	剩余	和	我

[stɪl] ,

still	,
仍然	,

毒蛇咬伤我胸口的伤口至今仍留在我身上。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['vaɪpərəs] ['pɔɪzn] ; [fɔːr; fər][noʊ] [mə'dɪsɪnl] [help][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] ,

and	full	of	viperous	poison	;	for	no	medicinal	help	was	within	my	reach	,
和	满的	的	毒蛇	毒	;	为了	不	药用	帮助	曾是	之内	我的	抵达	,

而且剧毒无比；因为我无法获得任何药物或医疗救助。

[soʊ] [ðæt] [maɪ][ɪn'taɪər]['bɑːdi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]['swoʊlən][ɪn][ə; eɪ][moʊst][faʊl][ænd; ənd]

so	that	my	entire	body	appeared	to	have	swollen	in	a	most	foul	and
所以	那	我的	全部的	身体	出现	到	有	肿	在	一个	最多	犯规	和

[dɪs'gʌstɪŋ] ['mænər] .

disgusting	manner	.
令人作呕	方式	.

于是我的整个身体都肿胀起来，看起来非常难看、非常恶心。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] , [huː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [laɪf][ɔːr]['moʊʃ(ə)n] — [waɪ] ,

Whereupon	I	,	who	before	this	seemed	to	be	without	life	or	motion	—	why	,
于是	我	,	WHO	前	这	似乎	到	是	没有	生活	或者	运动	—	为什么	,

于是，我，此前似乎毫无生气、一动不动——为什么，

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — ['fiːlɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['venəm][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ]

I	do	not	know	—	feeling	that	the	force	of	the	venom	was	seeking	to	reach
我	做	不是	知道	—	感觉	那	这	力量	的	这	毒液	曾是	寻求	到	抵达

[maɪ] [hɑːrt] [ɪn]['daɪvərz] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ,

my	heart	in	divers	subtle	ways	,
我的	心	在	潜水员	微妙的	方式	,

我不知道——感觉那股毒液的力量正以各种微妙的方式试图触及我的心脏。

[naʊ] [tɔːst] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuːl] [græs] , [ɪk'spektɪŋ] [deθ] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .

now	tossed	and	rolled	upon	the	cool	grass	,	expecting	death	at	any	moment	.
现在	抛掷	和	滚动	之上	这	凉爽的	草	,	期待	死亡	在	任何	片刻	.

现在它躺在冰冷的草地上翻滚，随时都有可能死去。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔːt] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][maɪ] [duːm] [ə'raɪvd] ,

But	methought	that	when	the	hour	of	my	doom	arrived	,
但	我的想法	那	什么时候	这	小时	的	我的	厄运	到达的	,

但我想，当我的末日来临之时，

[aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['terər] [æt; ət][ɪts] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

I	was	struck	with	terror	at	its	approach	,	and	the	anguish	of	my	heart
我	曾是	击	和	恐怖	在	它是	方法	,	和	这	痛苦	的	我的	心

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] ,

was	so	appalling	,
曾是	所以	令人震惊	,

它的逼近让我感到极度恐惧，我心中的痛苦也无比剧烈。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪts] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [maɪ][ɪ'nɜːrt]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ]

while	looking	forward	to	its	coming	,	that	my	inert	body	was	convulsed	with
尽管	寻找	向前	到	它是	未来	,	那	我的	惰性	身体	曾是	抽搐	和

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

虽然我满心期待着它的到来，但我僵硬的身体却因恐惧而抽搐。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [diːp] ['slʌmbər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['broʊkən] .

and	so	my	deep	slumber	was	suddenly	broken	.
和	所以	我的	深的	睡眠	曾是	突然	破碎的	.

于是，我的酣睡突然被打破了。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][aɪ] ['fʊli] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] , ['biːɪŋ] [stɪl] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ðiː] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ,

No	sooner	was	I	fully	awake	than	,	being	still	alarmed	by	the	things	I	had	seen	,
不	很快	曾是	我	完全	醒	比	,	存在	仍然	惊慌	经过	这	事物	我	有	已见	,

我刚完全清醒过来，仍然心有余悸，因为我所看到的景象仍然让我感到惊恐。

[aɪ][felt][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][ðə; ðiː] [wuːnd] [ɪn][maɪ] [brest] ,

I	felt	with	my	right	hand	for	the	wound	in	my	breast	,
我	毛毡	和	我的	正确的	手	为了	这	伤口	在	我的	胸部	,

我用右手摸索着胸口的伤口，

['sɜːrtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['moʊmənt][fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['biːɪŋ] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][maɪ]['fjuːtʃər] ['mɪzəri] .

searching	at	the	present	moment	for	that	which	was	already	being	prepared	for	my	future	misery	.
搜索	在	这	展示	片刻	为了	那	哪个	曾是	已经	存在	准备	为了	我的	未来	苦难	.

此刻我正在寻找早已为我未来的苦难所准备的东西。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wuːnd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meri] ,

Finding	that	no	wound	was	there	,	I	began	to	feel	quite	safe	and	even	merry	,
寻找	那	不	伤口	曾是	那里	,	我	开始	到	感觉	相当	安全的	和	甚至	欢乐	,

发现身上没有伤口后，我开始感到很安全，甚至很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['fɑːli] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	I	made	a	mock	of	the	folly	of	drearns	-	and	of	those	who	believe	in	them	,
和	我	制成	一个	嘲笑	的	这	蠢事	的	-	-	和	的	那些	WHO	相信	在	他们	,

我嘲笑了愚昧无知的人和那些相信愚昧无知的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['rendərd] [ðə; ðiː][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðiː][gɔdz] ['juːsləs] .

and	so	I	rendered	the	work	of	the	gods	useless	.
和	所以	我	渲染	这	工作	的	这	神	无用	.

于是，我使诸神的杰作付诸东流。

[ɑː] , ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !

Ah	,	wretched	me	!
啊	,	可怜	我	!

唉，我真是倒霉透了！

[ɪf] [aɪ] [mɑːkt] [ðem; ðəm] [ðen] , [aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm]['æftərwərd] ,

if	I	mocked	them	then	,	I	had	good	reason	to	believe	in	them	afterward	,
如果	我	嘲笑	他们	然后	,	我	有	好的	原因	到	相信	在	他们	之后	,

如果我当时嘲笑他们，那么之后我就有充分的理由相信他们。

[tuː; tə][maɪ] ['bɪtər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] ['juːsləs] [terz] ;

to	my	bitter	sorrow	and	with	the	shedding	of	useless	tears	;
到	我的	苦的	悲哀	和	和	这	脱落	的	无用	眼泪	;

令我无比悲痛，让我流下无用的眼泪；

[gʊd] ['riːz(ə)n][hæd; həd][aɪ]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][kəm'pleɪn][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

good	reason	had	I	also	to	complain	of	the	gods	,
好的	原因	有	我	还	到	抱怨	的	这	神	,

我也有充分的理由抱怨诸神，

[huː] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] ['siːkrɪts] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪstɪk] [gaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]

who	reveal	their	secrets	to	mortals	in	such	mystic	guise	that	the	things	that	are
WHO	揭示	他们的	秘密	到	凡人	在	这样的	神秘	伪装	那	这	事物	那	是

[tuː; tə] ['hæpən] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [æt; ət][ɔːl] .

to	happen	in	the	future	can	hardly	be	said	to	be	revealed	at	all	.
到	发生	在	这	未来	能	几乎	是	说	到	是	揭晓	在	全部	.

他们以如此神秘的方式向凡人揭示他们的秘密，以至于未来将要发生的事情几乎不能说是被揭示出来的。

['biːɪŋ] [ðen] ['fʊli] [ə'weɪk] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] ['draʊzi] [hed] , [ænd; ənd] ,

Being	then	fully	awake	,	I	raised	my	drowsy	head	,	and	,
存在	然后	完全	醒	,	我	提高	我的	昏昏欲睡	头	,	和	,

我彻底清醒过来，抬起惺忪的睡眼，然后

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['rɪzn] [sʌn] ['entər][maɪ] ['tʃeɪmbər] ,

as	soon	as	I	saw	the	light	of	the	new	-	risen	sun	enter	my	chamber	,
作为	很快	作为	我	锯	这	光	的	这	新的	-	升起	太阳	进入	我的	房间	,

当我看到初升的太阳的光芒照进我的房间时，

['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] ['ʌðər] [θɔːt] [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [left] [maɪ] [kaʊtʃ] .

laying	aside	every	other	thought	directly	,	I	at	once	left	my	couch	.
躺下	旁边	每一个	其他	想法	直接地	,	我	在	一次	左边	我的	长椅	.

我立刻抛开一切杂念，离开了沙发。

[ðæt] [deɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [sə'lemnəti] [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evriwʌn] .

That	day	,	too	,	was	a	day	of	the	utmost	solemnity	for	almost	everyone	.
那	天	,	也	,	曾是	一个	天	的	这	极致	严肃	为了	几乎	每个人	.

对几乎所有人来说，那一天也是极其庄严肃穆的一天。

['ðerfɔːr] , [ə'taɪərɪŋ][maɪ'self] ['kerfəli] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Therefore	,	attiring	myself	carefully	in	glittering	cloth	of	gold	,
所以	,	着装	我	小心	在	闪闪发光	布	的	金子	,

因此，我精心穿戴上闪闪发光的金丝织锦，

[ænd; ənd] [ə'dɔrnɪŋ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][deft][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [hænd] ,

and	adorning	every	part	of	my	person	with	deft	and	cunning	hand	,
和	装饰	每一个	部分	的	我的	人	和	麻利	和	狡猾	手	,

并用灵巧巧妙的手法装饰我身体的每一部分，

[aɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

I	made	ready	to	go	to	the	August	festival	,
我	制成	准备好	到	去	到	这	八月	节日	,

我已做好去参加八月节的准备。

[ə'pærəld] [laɪk]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] [siːn] [baɪ]['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv]['aɪdə] .

appareled	like	unto	the	goddesses	seen	by	Paris	in	the	vale	of	Ida	.
穿着	喜欢	到	这	女神们	已见	经过	巴黎	在	这	谷	的	艾达	.

她们的装扮如同帕里斯在伊达山谷所见的女神一般。

[ænd; ənd] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['piːkɑːk] [ɪz]

And	,	while	I	was	lost	in	admiration	of	myself	,	just	as	the	peacock	is
和	,	尽管	我	曾是	丢失的	在	钦佩	的	我	,	只是	作为	这	孔雀	是

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pluːmɪdʒ] ,

of	his	plumage	,
的	他的	羽毛	,

而当我沉浸在自我欣赏中时，就像孔雀沉醉于自己的羽毛一样，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ə'pɪrəns] [wʊd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [ʃerd]
imagining **that** **the** **delight** **which** **I** **took** **in** **my** **own** **appearance** **would** **surely** **be** **shared**
想象 那 这 喜 哪个 我 采取 在 我的 自己的 外貌 会 一定 是 共享
[baɪ][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ˌem 'i:] ,
by **all** **who** **saw** **me** **,**
经过 全部 WHO 锯 我 ,

我以为我对自己外貌的满意之情，一定会感染到所有见到我的人。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [frʌm; frəm][maɪ] [ri:θ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][maɪ][bed] ,
a **flower** **from** **my** **wreath** **fell** **on** **the** **ground** **near** **the** **curtain** **of** **my** **bed** **,**
一个 花 从 我的 花圈 跌倒 在 这 地面 靠近 这 窗帘 的 我的 床 ,

我花环上的一朵花掉落在床帘附近的地上。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['werfɔ:r] — [pər'hæps] [plʌkt] [frʌm; frəm][maɪ] [hed] [baɪ][ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l][hænd][baɪ]
I **know** **not** **wherefore** **—** **perhaps** **plucked** **from** **my** **head** **by** **a** **celestial** **hand** **by**
我 知道 不是 因此 — 也许 拨弦 从 我的 头 经过 一个 天体 手 经过
[ˌem 'i:] [ˌʌn'si:n] .
me **unseen** **.**
我 看不见 .

我不知道为什么——也许是被一只看不见的天手从我头上取下来的。

[bʌt; bət][aɪ] , ['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌlt] [saɪnz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔdz] [fɔ:r'wɔ:rn] ['mɔ:təlz] ,
But **I** **,** **careless** **of** **the** **occult** **signs** **by** **which** **the** **gods** **forewarn** **mortals** **,**
但 我 , 粗心 的 这 神秘学 标志 经过 哪个 这 神 警告 凡人 ,

但我却对神明用来预示凡人的神秘征兆毫不在意，

[pɪkt] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [rɪ'pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [pɔ:r'tentəs]
picked **it** **up** **,** **replaced** **it** **on** **my** **head** **,** **and** **,** **as** **if** **nothing** **portentous**
挑选 它 向上 , 替换 它 在 我的 头 , 和 , 作为 如果 没有什么 不祥的
[hæd; həd] ['hæpənd] ,
had **happened** **,**
有 发生 ,

我捡起它，重新戴在头上，仿佛什么不祥之事都没发生过一样，

[aɪ] [pæst] [aʊt][frʌm; frəm][maɪ][ə'boʊd] .
I **passed** **out** **from** **my** **abode** **.**
我 通过了 出去 从 我的 住所 .

我昏倒在了家里。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wʌt] ['klɪrər] ['toʊkən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bɪ'fɔ:l] [ˌem 'i:][kʊd; kəd][ðə; ði][gɔdz][hæv; həv]['gɪv(ə)n]
what **clearer** **token** **of** **what** **was** **to** **befall** **me** **could** **the** **gods** **have** **given**
什么 更清晰 令牌 的 什么 曾是 到 降临 我 可以 这 神 有 给定
[ˌem 'i:] ?
me **?**
我 ?

神明还能给我什么更明确的预兆来预示我即将遭遇的命运呢?

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ˌpri:'fɪgjər] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ][soʊl] , [wʌns] [fri:] [ænd; ənd]
This **should** **have** **served** **to** **prefigure** **to** **me** **that** **my** **soul** **,** **once** **free** **and**
这 应该 有 服务 到 预示 到 我 那 我的 灵魂 , 一次 自由的 和
['sɑ:vrɪn] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
sovereign **of** **itself** **,**
主权 的 本身 ,

这本应预示着，我的灵魂一旦获得自由并拥有自主权，

[wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd][ɪts] ['sɑ:vrənti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sleɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

was	on	that	day	to	lay	aside	its	sovereignty	and	become	a	slave	,	as	it
曾是	在	那	天	到	躺	旁边	它是	主权	和	变得	一个	奴隶	,	作为	它

[bi'taidid] .

betided	.
被困	.

那天，它放弃了主权，成为了奴隶，正如它所预言的那样。

[oʊ] , [ɪf] [maɪ][maɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [dɪs'tempəd] ,

Oh	,	if	my	mind	had	not	been	distempered	,
哦	, 如果	我的	头脑		有	不是	到过	失控的	,

哦，如果我的心智没有受到干扰，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃʊrli] [noʊn] [ðæt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd]

I	should	have	surely	known	that	to	me	that	day	would	be	the	blackest	and
我	应该	有	一定	已知	那	到	我	那	天	会	是	这	最黑的	和

['daɪrəst][ʌv; əv] [deɪz] ,

direst	of	days	,
最直接	的	天	,

我当时就应该知道，那一天对我来说将是无比黑暗、无比糟糕的日子。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌaɪ 'ti:] [pæs] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ]

and	I	should	have	let	it	pass	without	ever	crossing	the	threshold	of	my
和	我	应该	有	让	它	经过	没有	曾经	过境	这	临界点	的	我的

[hoʊm] !

home	!
家	!

我真应该让它从我家门口溜走，根本不该让它踏进我家的大门！

[bʌt; bət] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][gɔdz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hoʊld] [fɔ:rθ] [saɪnz] [wer'baɪ] [ðoʊz] [ə'genst] [hu:m] [ðeɪ]

But	although	the	gods	usually	hold	forth	signs	whereby	those	against	whom	they
但	虽然	这	神	通常	抓住	前进	标志	由此	那些	反对	谁	他们

[ɑ:r; ər] [ɪn'senst] [meɪ] [bi:; bi] [wɔ:rnd] ,

are	incensed	may	be	warned	,
是	愤怒	可能	是	警告	,

但是，尽管神灵通常会发出一些征兆，以便警告那些触怒他们的人，

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [dɪ'preɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [du:] [ˌʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,

they	often	deprive	them	of	due	understanding	;	and	thus	,
他们	经常	剥夺	他们	的	到期的	理解	;	和	因此	,

他们常常剥夺他们应有的理解；因此，

[waɪl] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði][pæθ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ,

while	pointing	out	the	path	they	ought	to	follow	,
尽管	指向	出去	这	小路	他们	应该	到	跟随	,

同时指出他们应该遵循的道路，

[ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [seɪt] [ðer; ðər] [oʊn] ['æŋgər] .

they	at	the	same	time	sate	their	own	anger	.
他们	在	这	相同的	时间	沙特	他们的	自己的	愤怒	.

同时，他们也平息了自己的愤怒。

[maɪ] [ɪl] ['fɔ:rtʃən] , [ðen] , [θrʌst] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] , [veɪn][ænd; ənd] ['kerləs] [ðæt]

My	ill	fortune	,	then	,	thrust	me	forth	from	my	house	,	vain	and	careless	that
我的	患病的	财富	,	然后	,	推力	我	前进	从	我的	房子	,	徒劳	和	粗心	那

[aɪ][wʌz; wəz] ;

I	was	;
我	曾是	;

于是，我的厄运将我赶出了家门，那时的我虚荣又轻率；

[ænd; ənd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['leɪdiz] , [aɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [step] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd]

and	,	accompanied	by	several	ladies	,	I	moved	with	slow	step	to	the	sacred
和	,	伴随	经过	一些	女士们	,	我	已搬	和	慢的	步	到	这	神圣

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

于是，在几位女士的陪伴下，我迈着缓慢的步伐走向神圣的寺庙。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['sɑːləm] ['fʌŋkʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['selibreitɪŋ] .

in	which	the	solemn	function	required	by	the	day	was	already	celebrating	.
在	哪个	这	庄严	功能	必需的	经过	这	天	曾是	已经	庆祝	.

当天所需的庄严仪式已经开始庆祝了。

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪ] ['noʊb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

Ancient	custom	,	as	well	as	my	noble	estate	,
古老的	风俗	,	作为	出色地	作为	我的	高贵	财产	,

古老的习俗，以及我的贵族庄园，

[hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['leɪdiz] .

had	reserved	for	me	a	prominent	place	among	the	other	ladies	.
有	预订的	为了	我	一个	著名的	地方	之中	这	其他	女士们	.

她为我预留了一个显眼的位置，让我能与其他女士们并肩而立。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [maɪ] [aɪz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [oʊld] , ['kwɪkli] ['wɔndəd]

When	I	was	seated	,	my	eyes	,	as	was	my	habit	of	old	,	quickly	wandered
什么时候	我	曾是	坐着	,	我的	眼睛	,	作为	曾是	我的	习惯	的	老的	,	迅速地	漫步

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] ,

around	the	temple	,
大约	这	寺庙	,

我坐下后，目光像往常一样迅速地在寺庙里四处游移。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜːr; wər]

and	I	saw	that	it	was	crowded	with	men	and	women	,	who	were
和	我	锯	那	它	曾是	挤	和	男人	和	女性	,	WHO	是

[dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] ['seprət] [gruːps] .

divided	into	separate	groups	.
分割	进入	分离	团体	.

我看到那里挤满了男人和女人，他们分成了不同的群体。

[ænd; ənd] [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['temp(ə)l] [ðæn; ðən] (['iːv(ə)n]

And	no	sooner	was	it	observed	that	I	was	in	the	temple	than	(	even
和	不	很快	曾是	它	观察到	那	我	曾是	在	这	寺庙	比	(	甚至

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn]) [ðæt] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd]

while	the	sacred	office	was	going	on	)	that	happened	which	had	always	happened
尽管	这	神圣	办公室	曾是	去	在	)	那	发生	哪个	有	总是	发生

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ,

at	other	times	,
在	其他	时代	,

我刚一进入圣殿（甚至在神圣的仪式进行时），就发生了以前经常发生的事。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [ðə; ðɪ] [men] [tɜːrn] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

and	not	only	did	the	men	turn	their	eyes	to	gaze	upon	me	,
和	不是	仅有的	做过	这	男人	转动	他们的	眼睛	到	目光	之上	我	,

不仅男人们转头看向我，

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [dɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['viːnəs] [ɔːr] [mɪ'nɜːrvə] [hæd; həd] ['nuːli] [dɪ'sendɪd]

but	the	women	did	the	same	,	as	if	Venus	or	Minerva	had	newly	descended
但	这	女性	做过	这	相同的	,	作为	如果	金星	或者	米涅瓦	有	新	下降

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [skaɪz] ,

from	the	skies	,
从	这	天空	,

但女人们也照做了，仿佛维纳斯或密涅瓦刚刚从天而降。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [spɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .

and	would	never	again	be	seen	by	them	in	that	spot	where	I	was	seated	.
和	会	绝不	再次	是	已见	经过	他们	在	那	点	在哪里	我	曾是	坐着	.

他们再也不会在我坐的那个地方看到我了。

[oʊ] , [haʊ] ['ɔːf(ə)n][aɪ] [læft] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [oʊn] [brest] , ['biːɪŋ] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self] ,

Oh	,	how	often	I	laughed	within	my	own	breast	,	being	enraptured	with	myself	,
哦	,	如何	经常	我	笑了	之内	我的	自己的	胸部	,	存在	眉飞色舞	和	我	,

哦，我曾多少次在内心深处偷笑，沉浸在自我陶醉之中。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['glɔːri]['ʌntəˌʌntu][maɪ'self][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ]

and	taking	glory	unto	myself	because	of	such	things	,	just	as	if	I
和	采取	荣耀	到	我	因为	的	这样的	事物	,	只是	作为	如果	我

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['riːəl] ['gɑːdəs] !

were	a	real	goddess	!
是	一个	真实的	女神	!

我因此而沾沾自喜，仿佛自己是真正的女神一样！

[ænd; ənd][soʊ] , ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][left] [ɔːf][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] ,

And	so	,	nearly	all	the	young	gentlemen	left	off	admiring	the	other	ladies	,
和	所以	,	几乎	全部	这	年轻的	先生们	左边	离开	钦佩	这	其他	女士们	,

于是，几乎所有年轻男士都停止了对其他女士的欣赏。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər]['steɪʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

and	took	their	station	around	me	,
和	采取	他们的	车站	大约	我	,

他们围拢在我周围，

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [enˈkʌmpəst] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] ;

and	straightway	encompassed	me	almost	in	the	form	of	a	complete	circle	;
和	立刻	包括	我	几乎	在	这	形式	的	一个	完全的	圆圈	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

于是，它几乎立刻将我包围成一个完整的圆圈；而且，

[waɪl] ['spiːkɪŋ] [ɪn]['daɪvərz] [weɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['bjuːti] ,

while	speaking	in	divers	ways	of	my	beauty	,
尽管	请讲	在	潜水员	方式	的	我的	美丽	,

在用各种方式谈论我的美貌时，

[iːtʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ] [wel] - [naɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sentənsɪz] .

each	finished	his	praises	thereof	with	well	-	nigh	the	same	sentences	.
每个	完成的	他的	赞扬	其中	和	出色地	-	夜	这	相同的	句子	.

他们各自用几乎相同的句子结束了对它的赞美。

[bʌt; bət][aɪ] [huː] , [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

But	I	who	,	by	turning	my	eyes	in	another	direction	,
但	我	WHO	,	经过	转弯	我的	眼睛	在	其他	方向	,

但我却将目光转向别处，

[ʃoʊd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn'tent][ɑːn] ['ʌðər] ['kɛrz] ,

showed	that	my	mind	was	intent	on	other	cares	,
显示	那	我的	头脑	曾是	意图	在	其他	关心	,

这表明我当时心不在焉，想着其他事情。

[kept] [maɪ] [ɪrz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ˌðer'frʌm] [mʌtʃ] [dɪ'lektəb(ə)l]

kept	my	ears	attentive	to	their	discourse	and	received	therefrom	much	delectable
保留	我的	耳朵	细心	到	他们的	话语	和	已收到	由此	很多	美味的

['swiːtnəs] ;

sweetness	;
甜味	;

我侧耳倾听他们的谈话，从中获得了许多令人愉悦的甜蜜；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	,	as	it	seemed	to	me	that	I	was	beholden	to	them	for
和	,	作为	它	似乎	到	我	那	我	曾是	受托人	到	他们	为了

[sʌtʃ] ['pleʒər] ,

such	pleasure	,
这样的	乐趣	,

而且，我觉得我应该感谢他们带给我的这种快乐，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [let][maɪ] [aɪz] [rest][ɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] ['kaɪndli][ænd; ənd] [bi'nignəntli] .

I	sometimes	let	my	eyes	rest	on	them	more	kindly	and	benignantly	.
我	有时	让	我的	眼睛	休息	在	他们	更多的	亲切地	和	仁慈地	.

我有时会用更友善、更和蔼的目光注视它们。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] , [dɪd][aɪ] [pər'siːv] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

And	not	once	,	but	many	times	,	did	I	perceive	that	some	of	them	,
和	不是	一次	,	但	许多	时代	,	做过	我	感知	那	一些	的	他们	,

而且不止一次，而是很多次，我都意识到他们中的一些人，

[pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ][veɪn] [hoʊps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] , ['boʊstɪd] ['fuːlɪʃli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

puffed	up	with	vain	hopes	because	of	this	,	boasted	foolishly	of	it	to
膨胀的	向上	和	徒劳	希望	因为	的	这	,	吹嘘	愚蠢地	的	它	到

[ðer; ðər][kəm'pænjənz] .

their	companions	.
他们的	同伴	.

他们因此而心怀不轨，愚蠢地向同伴们炫耀。

[waɪl] [aɪ] , [ðen] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][fjuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['sperɪŋli] ,

While	I	,	then	,	in	this	way	looked	at	a	few	,	and	that	sparingly	,
尽管	我	,	然后	,	在	这	方式	看起来	在	一个	很少	,	和	那	少量地	,

那时，我以这种方式，而且只是略微地看了看，

[aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [lʊkt] [æt; ət][baɪ] ['meni] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'siːdɪŋli] ,

I	was	myself	looked	at	by	many	,	and	that	exceedingly	,
我	曾是	我	看起来	在	经过	许多	,	和	那	非常	,

我本人也受到很多人的注视，而且这种注视非常强烈。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [bi'liːvd] [ðæt][maɪ] ['bjuːti] [wʌz; wəz] ['dæzlɪŋ] ['ʌðər] ,

and	while	I	believed	that	my	beauty	was	dazzling	others	,
和	尽管	我	相信	那	我的	美丽	曾是	耀眼的	其他的	,

虽然我当时认为我的美貌令他人惊艳，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['dæzld] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt]

it	came	to	pass	that	the	beauty	of	another	dazzled	me	,	to	my	great
它	来了	到	经过	那	这	美丽	的	其他	眼花缭乱	我	,	到	我的	伟大的

[ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] .

tribulation	.
苦难	.

后来，我被另一位女子的美貌所倾倒，这给我带来了巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [kloʊz][ɑːn][ðə; ði] ['doʊlərəs] ['moʊmənt] ,

And	now	,	being	already	close	on	the	dolorous	moment	,
和	现在	,	存在	已经	关闭	在	这	悲伤的	片刻	,

而现在，悲伤的时刻已经临近了，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['iːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'ʃʊrd] [deθ] [ɔːr]

which	was	fated	to	be	the	occasion	either	of	a	most	assured	death	or
哪个	曾是	命中注定	到	是	这	场合	任何一个	的	一个	最多	保证	死亡	或者

[ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [nʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][hæz; həz]['evər] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði][laɪk] ,

of	a	life	of	such	anguish	that	none	before	me	has	ever	endured	the	like	,
的	一个	生活	的	这样的	痛苦	那	没有任何	前	我	有	曾经	忍受	这	喜欢	,

这件事注定要么会让我必死无疑，要么会让我经历前所未有的痛苦人生。

['prɑ:mptɪd] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['spɪrɪt] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['di:snt] ['grævəti] ,

prompted	**by**	**I**	**know**	**not**	**what**	**spirit**	**,**	**I**	**raised**	**my**	**eyes**	**with**	**decent**	**gravity**	**,**
提示	经过	我	知道	不是	什么	精神	,	我	提高	我的	眼睛	和	体面的	重力	,

不知是出于何种精神的驱使，我庄重地抬起了双眼。

[ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [lʊk] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	**surveyed**	**with**	**penetrating**	**look**	**the**	**crowds**	**of**	**young**	**men**	**who**	**were**
和	调查	和	渗透	看	这	人群	的	年轻的	男人	WHO	是

['stændɪŋ] [nɪr] [ˌem 'i:] .

standing	**near**	**me**	**.**
常设	靠近	我	.

我目光锐利地扫视着站在我附近的一群年轻人。

[ænd; ənd][aɪ] [di'sə:nd] , [mɔ:r] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][aɪ] [sɔ:] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

And	**I**	**discerned**	**,**	**more**	**plainly**	**than**	**I**	**saw**	**any**	**of**	**the**	**others**	**,**
和	我	辨别	,	更多的	显然	比	我	锯	任何	的	这	其他的	,

而且，我比看到其他人都看得更清楚，

[ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [ɔ:l] [ə'loʊn] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

a	**youth**	**who**	**stood**	**directly**	**in**	**front**	**of**	**me**	**,**	**all**	**alone**	**,**	**leaning**	**against**	**a**
一个	青年	WHO	站立	直接地	在	正面	的	我	,	全部	独自的	,	倾斜	反对	一个

['mɑ:rb(ə)l] ['kɑ:ləm] ;

marble	**column**	**;**
大理石	柱子	;

一个年轻人独自一人站在我面前，倚靠着一根大理石柱；

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [mu:vd] [ˌðer'tu:] [baɪ][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [feɪt] ,

and	**,**	**being**	**moved**	**thereto**	**by**	**irresistible**	**fate**	**,**
和	,	存在	已搬	到	经过	无法抗拒	命运	,

并且，被不可抗拒的命运驱使着，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [θɔ:t] [wɪ'ðɪn] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [ænd; ənd] ['mænərz] ,

I	**began**	**to**	**take**	**thought**	**within**	**my**	**mind**	**of**	**his**	**bearing**	**and**	**manners**	**,**
我	开始	到	拿	想法	之内	我的	头脑	的	他的	轴承	和	礼仪	,

我开始在心中默默观察他的举止和风度，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [dɒŋk][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

the	**which**	**I**	**had**	**never**	**before**	**donc**	**in**	**the**	**case**	**of**	**anyone**	**else**	**.**
这	哪个	我	有	绝不	前	唐克	在	这	案件	的	任何人	别的	.

这是我以前从未有过的，除非是其他人。

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['dʒʌdʒmənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] [taɪm]

I	**say**	**,**	**then**	**,**	**that**	**,**	**according**	**to**	**my**	**judgment**	**,**	**which**	**was**	**not**	**at**	**that**	**time**
我	说	,	然后	,	那	,	根据	到	我的	判断	,	哪个	曾是	不是	在	那	时间

['baɪəst] [baɪ] [lʌv] ,

biased	**by**	**love**	**,**
有偏见的	经过	爱	,

所以，我认为，根据我当时的判断——当时的判断并未受到爱情的影响——

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][fɔ:rm] , [moʊst] ['pli:zɪŋ] [ɪn] [dɪ'pɔ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli]

he	**was**	**most**	**beautiful**	**in**	**form**	**,**	**most**	**pleasing**	**in**	**deportment**	**,**	**and**	**apparently**
他	曾是	最多	美丽的	在	形式	,	最多	令人愉悦	在	仪态	,	和	显然

[ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

of	**an**	**honorable**	**disposition**	**.**
的	一个	光荣的	处置	.

他外形俊美，举止优雅，而且显然品行高尚。

[ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd]['sɪlki] ['lɑ:ks] [ðæt] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [kə:lz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ə'fɔ:d]

The	soft	and	silky	locks	that	fell	in	graceful	curls	beside	his	cheeks	afforded
这	柔软的	和	丝滑	锁	那	跌倒	在	优美	卷发	旁	他的	脸颊	提供

['mænɪfest] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θflnəs] .

manifest	proof	of	his	youthfulness	.
显现	证明	的	他的	青春	.

他脸颊旁柔软丝滑的卷发自然垂落，充分证明了他的青春活力。

[ðə; ði] [lʊk] [hweə'wɪð] [hi:; hi] [aɪd] [ˌem 'i:] [si:md] [tu:; tə][beg][fɔ:r; fər]['pɪti] ,

The	look	wherewith	he	eyed	me	seemed	to	beg	for	pity	,
这	看	以及	他	眼睛	我	似乎	到	求	为了	遗憾	,

他看我的眼神似乎在乞求怜悯。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] ['werinəs] [ænd; ənd] [ˌsɜ:rkəm'spekʃn] ['ju:ʒuəl] [bɪ'twi:n]

and	yet	it	was	marked	by	the	wariness	and	circumspection	usual	between
和	然而	它	曾是	标记	经过	这	警惕	和	谨慎	通常	之间

[mæn][ænd; ənd][mæn] .

man	and	man	.
男人	和	男人	.

然而，它仍然带有男人之间通常的谨慎和小心。

[ʃʊr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [stɪl] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Sure	I	am	that	I	had	still	strength	enough	to	turn	away	my	eyes	from	his
当然	我	是	那	我	有	仍然	力量	足够的	到	转动	离开	我的	眼睛	从	他的

[geɪz] ,

gaze	,
目光	,

我确信自己还有足够的力气将目光从他身上移开。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

at	least	for	a	time	;
在	至少	为了	一个	时间	;

至少暂时如此；

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [ə'kɜ:rəns] [hæd; həd] ['paʊər] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rt][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	no	other	occurrence	had	power	to	divert	my	attention	from	the
但	不	其他	发生	有	力量	到	转移	我的	注意力	从	这

[θɪŋz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

things	already	mentioned	,
事物	已经	提及	,

但其他任何事情都无法转移我对前面提到的事情的注意力。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['di:pli] ['pɒndəd] .

and	upon	which	I	had	deeply	pondered	.
和	之上	哪个	我	有	深	沉思	.

我曾对此深思熟虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [rɪ'meɪnd]

And	the	image	of	his	form	,	which	was	already	in	my	mind	,	remained
和	这	图像	的	他的	形式	,	哪个	曾是	已经	在	我的	头脑	,	剩余

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

他的身影早已在我脑海中浮现，并一直留在我的脑海中。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [aɪ] [dwelt] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ]['saɪlənt] [dɪ'laɪt] ,

and	this	image	I	dwelt	upon	with	silent	delight	,
和	这	图像	我	居住	之上	和	沉默的	喜	,

我默默地欣赏着这幅画面，心中充满喜悦。

[əˈfəːm] [wɪˈðɪn] [maɪˈself] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [truː] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi]
affirming **within** **myself** **that** **those** **things** **were** **true** **which** **seemed** **to** **me** **to** **be**
肯定 之内 我 那 那些 事物 是 真的 哪个 似乎 到 我 到 是
[truː] ;
true **;**
真的 ;

我向自己肯定，那些在我看来是真的事情也是真的；

[ænd; ənd] , [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
and **,** **pleased** **that** **he** **should** **look** **at** **me** **,**
和 , 高兴 那 他 应该 看 在 我 ,

他很高兴他能看向我，

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [bɪˈtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
I **raised** **my** **eyes** **betimes** **to** **see** **whether** **he** **was** **still** **looking** **at** **me** **.**
我 提高 我的 眼睛 早点 到 看 无论 他 曾是 仍然 寻找 在 我 .

我时不时抬起头，看看他是否还在看着我。

[bʌt; bət][əˈnɑːn][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈstedəli] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈæmərəs]
But **anon** **I** **gazed** **at** **him** **more** **steadily** **,** **making** **no** **attempt** **to** **avoid** **amorous**
但 匿名 我 凝视 在 他 更多的 稳步 , 制作 不 试图 到 避免 多情
[sneəz] .
snares **.**
陷阱 .

但很快，我的目光就更加专注地落在了他身上，丝毫没有试图避开爱情的陷阱。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ɪnˈtentli] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][maɪ][wɔːnt]
And **when** **I** **had** **fixed** **my** **eyes** **on** **his** **more** **intently** **than** **was** **my** **wont**
和 什么时候 我 有 固定的 我的 眼睛 在 他的 更多的 专注地 比 曾是 我的 惯于
,
,
,

当我比平时更加专注地注视着他时，

[mɪˈθɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ˈʌtəd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
methought **I** **could** **read** **in** **his** **eyes** **words** **which** **might** **be** **uttered** **in** **this** **wise** **:**
我的想法 我 可以 读 在 他的 眼睛 字 哪个 可能 是 说出 在 这 明智的 :

我似乎能从他的眼神中读懂一些话，那些话或许是这样说出来的：

" [oʊ][ˈleɪdi] , [ðaʊ] [əˈloʊn][ɑːrt][maɪn][ˈoʊnli] [blɪs] !
" **O** **lady** **,** **thou** **alone** **art** **mine** **only** **bliss** **!**
" 哦 女士 , 你 独自的 艺术 矿 仅有的 极乐 !

“哦，女士，你是我唯一的幸福！”

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" **Certainly** **,** **if** **I** **should** **say** **that** **this** **idea** **was** **not** **pleasing** **to** **me** **,**
" 当然 , 如果 我 应该 说 那 这 主意 曾是 不是 令人愉悦 到 我 ,

“当然，如果我说我不喜欢这个想法，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈʃʊrli] [laɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [saɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈbʊzəm] ,
I **should** **surely** **lie** **,** **for** **it** **drew** **forth** **a** **gentle** **sigh** **from** **my** **bosom** **,**
我 应该 一定 说谎 , 为了 它 画 前进 一个 温和的 叹 从 我的 怀 ,

我肯定应该撒谎，因为这让我不禁轻轻叹了口气。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ðiːz] [wɜːrdz] : " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːrt][maɪn] !
accompanied **by** **these** **words** **:** **"** **And** **thou** **art** **mine** **!**
伴随 经过 这些 字 : " 和 你 艺术 矿 !

并附上这些话：“你是我的！”

" [ənˈles] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
" **unless** **,** **perchance** **,** **the** **words** **were** **but** **the** **echo** **of** **his** **,**
" 除非 , 或许 , 这 字 是 但 这 回声 的 他的 ,

除非，或许，这些话只是他的回声，

[kɔ:t] [baɪ][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

caught	by	my	mind	and	remaining	within	it	.
捕捉	经过	我的	头脑	和	其余的	之内	它	.

被我的思绪所困，无法自拔。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veild] [ˌaɪ 'ti:] ['weðər] [sʌtʃ] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən][ɔ:r][nɑ:t] ?

But	what	availed	it	whether	such	words	were	spoken	or	not	?
但	什么	已利用	它	无论	这样的	字	是	说	或者	不是	?

但说了或没说这些话又有什么用呢?

[ðə; ði] [hɑ:rt] [hæd; həd] [gʊd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'sprest]

The	heart	had	good	understanding	within	itself	of	that	which	was	not	expressed
这	心	有	好的	理解	之内	本身	的	那	哪个	曾是	不是	表达

[baɪ][ðə; ði][lɪps] ,

by	the	lips	,
经过	这	嘴唇	,

人心深处能够领悟那些未曾言说的情感。

[ænd; ənd][kept] , [tu:] , [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] [ðæt] [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ˌaʊt'saɪd] , [maɪt] ,

and	kept	,	too	,	within	itself	that	which	,	if	it	had	escaped	outside	,	might	,
和	保留	,	也	,	之内	本身	那	哪个	,	如果	它	有	逃脱	外部	,	可能	,

并且，它也保留了那些如果逃逸到外面可能会发生的事情。

['meihæp] , [hæv; həv][left] [ˌem 'i:] [stɪl] [fri:] .

mayhap	,	have	left	me	still	free	.
或许	,	有	左边	我	仍然	自由的	.

或许，这让我依然自由。

[ænd; ənd][soʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ,

And	so	,	from	that	time	forward	,
和	所以	,	从	那	时间	向前	,

于是，从那时起，

[aɪ] [geɪv] [mɔ:r] ['æbsəlu:t] ['lɪbərti] [tu:; tə][maɪ] ['fu:lɪʃ] [aɪz] [ðæn; ðən]['evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'zest]

I	gave	more	absolute	liberty	to	my	foolish	eyes	than	ever	they	had	possessed
我	给予	更多的	绝对	自由	到	我的	愚蠢	眼睛	比	曾经	他们	有	拥有

[bɪ'fɔ:r] ,

before	,
前	,

我给予我愚蠢的眼睛前所未有的绝对自由，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] ['kɑ:ntent][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

and	they	were	well	content	withal	.
和	他们	是	出色地	内容	此外	.

他们对此非常满意。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ðə; ði][gɔdz] , [hu:] [gaɪd] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɪʃu:] ,

And	surely	,	if	the	gods	,	who	guide	all	things	to	a	definite	issue	,
和	一定	,	如果	这	神	,	WHO	指导	全部	事物	到	一个	定	问题	,

当然，如果引导万物走向最终结果的神明们，

[hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'i:][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]

had	not	deprived	me	of	understanding	,	I	could	still	have	been	mistress	of
有	不是	被剥夺的	我	的	理解	,	我	可以	仍然	有	到过	情妇	的

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

如果他没有剥夺我的理解力，我仍然可以掌控自己。

[bʌt; bət] , ['pəust'pəuniŋ] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [swei] [ˌem 'i:] ,

But	,	postponing	every	consideration	to	the	last	one	that	swayed	me	,
但	,	推迟	每一个	考虑	到	这	最后的	一	那	摇摆	我	,

但是，我把所有其他因素都推迟到最后，因为正是最后一个因素说服了我。

[aɪ] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [ʌn'ruːli] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [meɪd] [maɪ'self] [miːt] ,

I	took	delight	in	following	my	unruly	passion	,	and	having	made	myself	meet	,
我	采取	喜	在	下列的	我的	不羁	热情	,	和	拥有	制成	我	见面	,

我乐于追随我那不受约束的激情，并且让自己满足了这种激情，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sleɪvəri] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪts] [θrɔːl] .

all	at	once	,	for	such	slavery	,	I	became	its	thrall	.
全部	在	一次	,	为了	这样的	奴隶制	,	我	成为	它是	奴隶	.

突然之间，我成了这种奴役的奴隶。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [liːpt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][maɪn] ,

For	the	fire	that	leaped	forth	from	his	eyes	encountered	the	light	in	mine	,
为了	这	火	那	跳跃	前进	从	他的	眼睛	遭遇	这	光	在	矿	,

他眼中迸发的火焰与我眼中的光芒相遇了，

['flæʃɪŋ] [ˌðerʌn'tuː] [ə; eɪ][moʊst] ['sʌt(ə)l] [reɪ] .

flashing	thereunto	a	most	subtle	ray	.
闪烁	至于	一个	最多	微妙的	射线	.

闪现出一道极其微弱的光线。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kɑːntent][ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [bʌt; bət] , [baɪ] [wʌt] ['hɪd(ə)n] [weɪz] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,

It	did	not	remain	content	therewith	,	but	,	by	what	hidden	ways	I	know	not	,
它	做过	不是	保持	内容	由此	,	但	,	经过	什么	隐	方式	我	知道	不是	,

它并未就此满足，而是通过我不知道的隐秘方式，

['penətreɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ; [ðə; ði] [wɪtʃ] ,

penetrated	directly	into	the	deepest	recesses	of	my	heart	;	the	which	,
渗透	直接地	进入	这	最深处	凹陷处	的	我的	心	;	这	哪个	,

直击我内心最深处；这，

[ə'fraɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ædvent][ʌv; əv] [ðɪs] [fleɪm] ,

affrighted	by	the	sudden	advent	of	this	flame	,
惊恐	经过	这	突然	来临	的	这	火焰	,

被这突如其来的火焰吓了一跳，

[rɪ'kɔːld] [tuː; tə][ɪts] ['sentər] [ɪts] [ɪk'stɪrɪər] ['fɔːrsɪz] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

recalled	to	its	center	its	exterior	forces	and	left	me	as	pale	as	death	,
召回	到	它是	中心	它是	外部的	力量	和	左边	我	作为	苍白	作为	死亡	,

它召回了外部力量，让我脸色苍白如死人。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [deθ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	also	with	the	chill	of	death	upon	me	.
和	还	和	这	寒意	的	死亡	之上	我	.

而且，死亡的寒意也笼罩着我。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dɪd] [ðɪs] [kən'tɪnjuː] , ['ræðər] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [kən'treriwaɪz] ;

But	not	for	long	did	this	continue	,	rather	it	happened	contrariwise	;
但	不是	为了	长的	做过	这	继续	,	相当	它	发生	相反地	;

但这种情况并没有持续太久，而是发生了相反的情况；

[ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ] [hɑːrt] [nɑːt]['oʊnli] [gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [biːt] ,

and	I	felt	my	heart	not	only	glow	with	sudden	beat	,
和	我	毛毡	我的	心	不是	仅有的	辉光	和	突然	打	,

我感到我的心脏不仅因突然的跳动而闪耀，

[bʌt; bət][ɪts] ['fɔːrsɪz] ['spiːdɪd] [bæk] ['swɪftli] [tuː; tə][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

but	its	forces	speeded	back	swiftly	to	their	places	,
但	它是	力量	加速	后退	迅速地	到	他们的	地方	,

但它的部队迅速撤回了各自的阵地。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θrɑ:bɪŋ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [tʃeɪst] [ə'weɪ] [maɪ]['pælər][ænd; ənd]

bringing	with	them	a	throbbing	warmth	that	chased	away	my	pallor	and
带来	和	他们	一个	悸动	温暖	那	追逐	离开	我的	苍白	和

[flʌʃt] [maɪ] [tʃi:ks] ['di:pli] ;

flushed	my	cheeks	deeply	;
酡	我的	脸颊	深	;

随之而来的是一股暖流，驱散了我的苍白，让我的双颊绯红；

[ænd; ənd] , ['mɑ:v(ə)l] ['werfɔ:r] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'taɪd] , [aɪ] [said] ['hevɪli] ;

and	,	marveling	wherefore	this	should	betide	,	I	sighed	heavily	;
和	,	惊叹	因此	这	应该	贝特迪	,	我	叹了口气	重度	;

我疑惑着为何会发生这样的事，不禁重重地叹了口气；

[nɔ:r] [ˌðer'æftər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌðər] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][soʊl][ðæn; ðən] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [pli:z]

nor	thereafter	was	there	other	thought	in	my	soul	than	how	I	might	please
也不	此后	曾是	那里	其他	想法	在	我的	灵魂	比	如何	我	可能	请

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

此后，我的心中再也没有其他念头，只有如何取悦他。

[ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] , [hi:; hi] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['skru:tənaɪz][maɪ]

In	like	fashion	,	he	,	without	changing	his	place	,	continued	to	scrutinize	my
在	喜欢	时尚	,	他	,	没有	变化	他的	地方	,	持续	到	仔细审查	我的

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

他依旧保持着原来的位置，继续仔细端详我的五官。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɔ:ʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['præktɪs] [ɪn]

but	with	the	greatest	caution	;	and	,	perhaps	,	having	had	much	practice	in
但	和	这	最	警告	;	和	,	也许	,	拥有	有	很多	实践	在

['æmərəs] ['wɔ:rfer] ,

amorous	warfare	,
多情	战争	,

但务必极其谨慎；而且，或许是因为在情爱之战中久经沙场，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [baɪ] [wʌt] [dɪ'vaɪsɪz][ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔ:r; fər] [preɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['kæptʃərd] ,

and	knowing	by	what	devices	the	longed	-	for	prey	might	be	captured	,
和	会心	经过	什么	设备	这	渴望	-	为了	猎物	可能	是	捕获	,

并且知道可以用哪些手段捕获梦寐以求的猎物，

[hi:; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] ['evri] ['moʊmənt] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)l] , [mɔ:r] ['despərət] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [frɔ:t]

he	showed	himself	every	moment	more	humble	,	more	desperate	,	and	more	fraught
他	显示	他自己	每一个	片刻	更多的	谦逊的	,	更多的	绝望的	,	和	更多的	充满危机

[wɪð; wɪθ] ['tendər] ['jɜ:rnɪŋ] .

with	tender	yearning	.
和	投标	渴望	.

他每时每刻都表现得更加谦卑、更加绝望、更加充满温柔的渴望。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [mʌtʃ] [gaɪl] [dɪd] [ðæt] ['si:mɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] [haɪd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæz; həz] [naʊ]

how	much	guile	did	that	seeming	desperation	hide	,	which	,	as	the	result	has	now
如何	很多	诡计	做过	那	似乎	绝望	隐藏	,	哪个	,	作为	这	结果	有	现在

[ʃoʊn] ,

shown	,
所示	,

那看似绝望的外表下究竟隐藏着多少诡计，而结果现在已经证明了这一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , ['nevər] ['æftərwərd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

though	it	may	have	come	from	the	heart	,	never	afterward	returned	to	the
尽管	它	可能	有	来	从	这	心	,	绝不	之后	返回	到	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

虽然它可能发自内心，但之后再也没有回到从前的样子。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mænɪfest]['leɪtər] [ðæt] [ɪts] [rɪ'vilmənt] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [lʊr]

and	made	manifest	later	that	its	revealment	on	the	face	was	only	a	lure
和	制成	显现	之后	那	它是	揭示	在	这	脸	曾是	仅有的	一个	饵

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] !

and	a	delusion	!
和	一个	错觉	!

后来证明，脸上的显现只是诱饵和错觉！

[ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɔːl][hɪz; ɪz] [diːdz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][moʊst]

And	,	not	to	mention	all	his	deeds	,	each	of	which	was	full	of	most
和	,	不是	到	提到	全部	他的	契约	,	每个	的	哪个	曾是	满的	的	最多

['ɑːrtf(ə)l] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,

artful	deception	,
巧	欺骗	,

而且，更不用说他所有的所作所为了，每一项都充满了极其狡猾的欺骗手段。

[hiː; hi][soʊ] [rɔːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [krɑːft] ,

he	so	wrought	upon	me	by	his	own	craft	,
他	所以	锻	之上	我	经过	他的	自己的	工艺	,

他用自己的手段对我造成了如此大的影响，

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [feɪts] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][soʊ] ['hæpən] ,

or	else	the	fates	willed	it	should	so	happen	,
或者	别的	这	命运	意志	它	应该	所以	发生	,

或许是命运的安排，才导致了这样的结果。

[ðæt] [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'meʃt] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'θɔːt]

that	I	straightway	found	myself	enmeshed	in	the	snares	of	sudden	and	unthought
那	我	立刻	成立	我	纠缠不清	在	这	陷阱	的	突然	和	未曾考虑过的

- [ʌv; əv] [lʌv] ,

-	of	love	,
-	的	爱	,

我立刻发现自己陷入了突如其来的、意想不到的爱情陷阱中。

[ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][maɪ] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'meɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðɪs]

in	a	manner	beyond	all	my	powers	of	telling	,	and	so	I	remain	unto	this
在	一个	方式	超过	全部	我的	权力	的	讲述	,	和	所以	我	保持	到	这

['veri] ['aʊər] .

very	hour	.
非常	小时	.

这种情况已超出我所能描述的范围，直到此刻我仍然如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ə'loʊn] , ['ðerfɔːr] , [moʊst]['pɪtɪf(ə)l] ['leɪdiz] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mæd]

It	was	this	one	alone	,	therefore	,	most	pitiful	ladies	,	that	my	heart	,	in	it	mad
它	曾是	这	一	独自的	,	所以	,	最多	可怜	女士们	,	那	我的	心	,	在	它	疯狂的

[ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ,

infatuation	,
痴情	,

因此，可怜的女士们，只有她让我的心为之疯狂迷恋。

[tʃoʊz] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] [haɪ] - [bɔːrn] , ['hænsəm] [ænd; ənd]['væliənt] [jʊθs] [ðen]
chose , not only among so many high - born , handsome and valiant youths then
选择 , 不是 仅有的 之中 所以 许多 高的 - 出生 , 英俊的 和 英勇 青年 然后
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

他不仅从当时在场的众多出身高贵、英俊潇洒、英勇无畏的青年中挑选了这位，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'griː] ['hævɪŋ] [ðer; ðər][ə'boʊd][ɪn][maɪ] [oʊn]
but even among all of the same degree having their abode in my own
但 甚至 之中 全部 的 这 相同的 程度 拥有 他们的 住所 在 我的 自己的
[pɑː'θenəpi] ,
Parthenope ,
帕特诺佩 ,

但即便是在所有这些拥有相同地位，且居住在我自己的帕特诺佩山上的人当中，

[æz; əz][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ænd; ənd][soʊl][lɔːrd][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
as first and last and sole lord of my life .
作为 第一的 和 最后的 和 唯一 主 的 我的 生活 .

作为我生命中最初、最终和唯一的主宰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ə'loʊn] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ænd; ənd] [lʌvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
It was this one alone that I loved , and loved more than any other .
它 曾是 这 一 独自的 那 我 喜爱 , 和 喜爱 更多的 比 任何 其他 .

唯独这一部，我爱得深沉，胜过其他任何一部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn][ə'loʊn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]
It was this one alone that was destined to be the beginning and
它 曾是 这 一 独自的 那 曾是 注定 到 是 这 开始 和
[sɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][baɪ] ['eni] ['pleʒər] ,
source of my by any pleasure ,
来源 的 我的 经过 任何 乐趣 ,

正是这一个，注定成为我一切快乐的开端和源泉。

[ɔːl'ðoʊ] ['ɔːf(ə)n] ['temptɪd] , ['biːɪŋ] [æt; ət][læst] ['væŋkwɪʃt] ,
although often tempted , being at last vanquished ,
虽然 经常 受诱惑 , 存在 在 最后的 战败者 ,

虽然屡遭诱惑，但最终还是战胜了诱惑。

[hæv; həv] [bəːnd] [ænd; ənd] [naʊ] [bɜːrn][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [wɪtʃ] [ðen] [fɜːrst] [kɔːt] [ˌem 'iː] .
have burned and now burn in the fire which then first caught me .
有 烧伤 和 现在 烧伤 在 这 火 哪个 然后 第一的 捕捉 我 .

我曾被烈火焚烧，如今仍在烈火中燃烧，而那场烈火最初就是吞噬我的。

[əu'mitɪŋ] ['meni] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Omitting many thoughts that came into my mind , and many things that were
省略 许多 想法 那 来了 进入 我的 头脑 , 和 许多 事物 那 是
[toʊld][ˌem 'iː] ,
told me ,
讲述 我 ,

我省略了许多脑海中浮现的想法，以及许多别人告诉我的事情。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['pæʃ(ə)n] ,
I will only say that , intoxicated by a new passion ,
我 将要 仅有的 说 那 , 酣 经过 一个 新的 热情 ,

我只想说，我被一种新的激情冲昏了头脑，

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][soʊl] [en'sleɪvd] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wens] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [ɪn]

I	returned	with	a	soul	enslaved	to	that	spot	whence	I	had	gone	forth	in
我	返回	和	一个	灵魂	奴隶	到	那	点	何处	我	有	已消失	前进	在

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

我带着被奴役的灵魂回到了那里，而我当初却是从那里自由地出发。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'ɑːkjupaɪd] , [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [waɪld]

When	I	was	in	my	chamber	,	alone	and	unoccupied	,	inflamed	with	various	wild
什么时候	我	曾是	在	我的	房间	,	独自的	和	空置	,	发炎的	和	各种各样的	荒野

[wɪʃɪz] ,

wishes	,
愿望	,

当我独自一人待在空荡荡的房间里，心中充满各种狂野的念头时，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] [æŋ'zaɪətiz] ,

filled	with	new	sensations	and	throbbing	with	many	anxieties	,
已填	和	新的	感觉	和	悸动	和	许多	焦虑	,

充满了新的感觉，也夹杂着许多焦虑，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [pliːzd] [ˌem 'iː] ,

all	of	which	were	concentrated	on	the	image	of	the	youth	who	pleased	me	,
全部	的	哪个	是	集中	在	这	图像	的	这	青年	WHO	高兴	我	,

所有这些都集中在令我满意的青年形象上。

[aɪ]['ɑːrgjuːd] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['bænɪʃ] [lʌv] [frʌm; frəm][maɪ] ['lʌkləs] ['bʊzəm] ,

I	argued	within	myself	that	if	I	could	not	banish	love	from	my	luckless	bosom	,
我	争论	之内	我	那	如果	我	可以	不是	放逐	爱	从	我的	倒霉的	怀	,

我内心挣扎着，如果我无法将爱情从我不幸的胸膛中驱逐出去，

[aɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd]['siːkrət][kən'troʊl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

I	might	at	least	be	able	to	keep	cautious	and	secret	control	of	it
我	可能	在	至少	是	有能力的	到	保持	谨慎	和	秘密	控制	的	它

[ˌðer'ɪn] ;

therein	;
其中	;

我至少可以谨慎地秘密控制它；

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	how	hard	it	is	to	do	such	a	thing	,
和	如何	难的	它	是	到	做	这样的	一个	事物	,

以及做这件事有多么困难。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [huː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

no	one	can	discover	who	does	not	make	trial	of	the	same	.
不	一	能	发现	WHO	做	不是	制作	审判	的	这	相同的	.

谁也无法发现谁没有进行过同样的尝试。

['ʃʊrli] [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n] [lʌv] [hɪm'self] [kæn; kən] [kɔːz] [soʊ] [greɪt] ['æŋgwɪʃ] [æz; əz]

Surely	do	I	believe	that	not	even	Love	himself	can	cause	so	great	anguish	as
一定	做	我	相信	那	不是	甚至	爱	他自己	能	原因	所以	伟大的	痛苦	作为

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [prə'duːs] .

such	an	attempt	is	certain	to	produce	.
这样的	一个	试图	是	肯定	到	生产	.

我深信，即使是爱本身也无法造成如此巨大的痛苦，而这种尝试必然会造成如此巨大的痛苦。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ɪn][maɪ] ['pɜːrpəs] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

I	was	arrested	in	my	purpose	by	the	fact	that	I	had	no	acquaintance	with
我	曾是	被捕	在	我的	目的	经过	这	事实	那	我	有	不	熟人	和

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [huːm] [aɪ] [prə'fest] [maɪ'self] [ɪ'næmərd] .

him	of	whom	I	professed	myself	enamored	.
他	的	谁	我	声称	我	爱慕	.

我之所以无法实现我的目标，是因为我根本不认识我声称爱慕的那个人。

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [wɜːr; wər] [en'dʒendəd] [ɪn][ˌem 'iː][baɪ] [ðɪs] [lʌv] ,

To	relate	all	the	thoughts	that	were	engendered	in	me	by	this	love	,
到	涉及	全部	这	想法	那	是	产生的	在	我	经过	这	爱	,

为了倾诉这份爱在我心中激起的所有思绪，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wʊd] [teɪk] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

and	of	what	nature	they	were	,	would	take	altogether	too	much	time	.
和	的	什么	自然	他们	是	,	会	拿	共	也	很多	时间	.

至于它们的性质，则需要花费太多时间。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [aɪ][mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [dɪ'kler] ,

But	some	few	I	must	perforce	declare	,
但	一些	很少	我	必须	强制	宣布	,

但我不得不指出少数几例：

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

as	well	as	certain	things	that	were	beginning	to	delight	me	more	than
作为	出色地	作为	肯定	事物	那	是	开始	到	喜	我	更多的	比

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

还有一些事情开始让我比平时更加感到愉悦。

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] , ['evriθɪŋ] [els] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] ,

I	say	,	then	,	that	,	everything	else	being	neglected	,
我	说	,	然后	,	那	,	一切	别的	存在	被忽视的	,

那么，我说，在其他一切都被忽略的情况下，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,

the	only	thing	that	was	dear	to	me	was	the	thought	of	my	beloved	,
这	仅有的	事物	那	曾是	亲爱的	到	我	曾是	这	想法	的	我的	心爱	,

我唯一珍视的，就是对爱人的思念。

[ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ðæt] , [baɪ] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kɔːrs] ,

and	,	when	it	occurred	to	my	mind	that	,	by	persevering	in	this	course	,
和	,	什么时候	它	发生	到	我的	头脑	那	,	经过	坚持不懈	在	这	课程	,

当我想到，通过坚持走这条路，

[aɪ] [maɪt] , ['meihæp] , [gɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt]

I	might	,	mayhap	,	give	occasion	to	some	one	to	discover	that	which	I	wished
我	可能	,	或许	,	给	场合	到	一些	一	到	发现	那	哪个	我	希望

[tuː; tə] [kən'siːl] ,

to	conceal	,
到	隐藏	,

我或许会给别人机会，让他们发现我想要隐藏的事情。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [ʌp'breɪdid] [maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːli] .

I	often	upbraided	myself	for	my	folly	.
我	经常	责备	我	为了	我的	蠢事	.

我常常责备自己的愚蠢行为。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'veild] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

But	what	availed	it	all	?
但	什么	已利用	它	全部	?

但这一切又有什么用呢?

[maɪ] [ʌp'bredɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][maɪ] [ɪn'ɔ:rdɪnət] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

My	upbraidings	had	to	give	way	to	my	inordinate	yearning	for	him	,
我的	责骂	有	到	给	方式	到	我的	过度	渴望	为了	他	,

我的责备最终还是让位于我对他的强烈渴望。

[ænd; ənd] [dɪ'zɑ:lvd] ['ju:sləsli] ['ɪntu:] [θɪn] [er] .

and	dissolved	uselessly	into	thin	air	.
和	溶解	无用	进入	薄的	空气	.

然后毫无用处地消散在空气中。

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [aɪ] [lɔŋd] [ɪk'si:dɪŋli] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ju:θ] [aɪ] [lʌvd] ,

For	several	days	I	longed	exceedingly	to	learn	who	was	the	youth	I	loved	,
为了	一些	天	我	渴望	非常	到	学习	WHO	曾是	这	青年	我	喜爱	,

好几天以来，我都非常渴望知道我爱上的那个年轻人是谁。

[tɔ:rd] [hu:m] [maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər]['evər] ['klɪrli] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ]['kræftɪli] ['lɜ:rnɪd] ,

toward	whom	my	thoughts	were	ever	clearly	leading	me	;	and	this	I	craftily	learned	,
朝向	谁	我的	想法	是	曾经	清楚地	领导	我	;	和	这	我	巧妙地	学习	,

我的思绪始终清晰地指向他；而这是我巧妙地得知的。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [fɪld] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

the	which	filled	me	with	great	content	.
这	哪个	已填	我	和	伟大的	内容	.

这让我感到非常满足。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ɪn][noʊ] [wei] [kɛəd] ,

In	like	manner	,	the	ornaments	for	which	I	had	before	this	in	no	way	cared	,
在	喜欢	方式	,	这	装饰品	为了	哪个	我	有	前	这	在	不	方式	关心	,

同样地，我以前毫不在意的那些饰品，现在也都不再在意了。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ni:d] [ˌðer'ʌv] , [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [dɪr] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

as	having	but	little	need	thereof	,	began	to	be	dear	to	me	,
作为	拥有	但	小的	需要	其中	,	开始	到	是	亲爱的	到	我	,

由于我几乎不需要它，它开始变得对我来说弥足珍贵。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [ðə; ði] ['betər] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pli:z] .

thinking	that	the	more	I	was	adorned	the	better	should	I	please	.
思维	那	这	更多的	我	曾是	装饰	这	更好的	应该	我	请	.

我当时的想法是，我打扮得越华丽越好。

['werfɔ:r] [aɪ] [praɪzd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˌhɪðər'tu:] [maɪ]['gɑ:rmənts] , [goʊld] , [pɜ:rlz] , [ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['preʃəs] [θɪŋz] .

Wherefore	I	prized	more	than	hitherto	my	garments	,	gold	,	pearls	,	and	my	other	precious	things	.
因此	我	珍贵的	更多的	比	迄今为止	我的	服装	,	金子	,	珍珠	,	和	我的	其他	宝贵的	事物	.

因此，我比以往更加珍惜我的衣服、黄金、珍珠和其他珍贵物品。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['kʌstəm] [tu:; tə]['fri:kwənt] [tʃɜ:rtʃɪz] , ['gɑ:dnz] ,

Until	the	present	moment	it	had	been	my	custom	to	frequent	churches	,	gardens	,
直到	这	展示	片刻	它	有	到过	我的	风俗	到	频繁	教堂	,	花园	,

直到此刻，我都有经常出入教堂、花园的习惯，

['festəvəlz] , [ænd; ənd] ['si:saɪd] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [wɪʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

festivals	,	and	seaside	resorts	,	without	other	wish	than	the
节日	,	和	海滨	度假村	,	没有	其他	希望	比	这

[kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [frendz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [seks] ;

companionship	of	young	friends	of	my	own	sex	;
友谊	的	年轻的	朋友们	的	我的	自己的	性别	;

节日庆典和海滨度假胜地，我唯一的愿望就是与同性年轻朋友相伴；

[naʊ] , [aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [dɪ'zaɪər] ,

now	,	I	sought	the	aforesaid	places	with	a	new	desire	,
现在	,	我	寻求	这	上述	地方	和	一个	新的	欲望	,

现在，我怀着新的愿望去探访上述地方。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [bəuθ][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][bi:; bi] [si:n] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [greɪt] [ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n] .

believing	that	both	to	see	and	be	seen	would	bring	me	great	delectation	.
相信	那	两个都	到	看	和	是	已见	会	带来	我	伟大的	愉悦	.

我相信，既能看见别人，也能被别人看见，都会给我带来极大的乐趣。

[bʌt; bət] , [ɪn] [su:θ] , [ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][maɪ] ['bju:ti] [hæd; həd]

But	,	in	sooth	,	the	trust	which	I	was	wont	to	place	in	my	beauty	had
但	,	在	舒缓	,	这	相信	哪个	我	曾是	惯于	到	地方	在	我的	美丽	有

[dɪ'zɜ:rtɪd] [ˌem 'i:] ,

deserted	me	,
荒凉的	我	,

但事实上，我曾经寄托于美貌的那份信任已经离我而去。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] ['nevər] [left] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [wɪ'ðaʊt] [fɜ:rst] ['si:kɪŋ] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv]

and	now	I	never	left	my	chamber	,	without	first	seeking	the	faithful	counsel	of
和	现在	我	绝不	左边	我的	房间	,	没有	第一的	寻求	这	忠实	法律顾问	的

[maɪ] ['mɪrər] :

my	mirror	:
我的	镜子	:

如今，我每次离开房间，都会先向我忠实的镜子寻求建议：

[ænd; ənd][maɪ][hændz] , ['nu:li] [ɪn'strʌktɪd] [ˌðerʌn'tu:] [baɪ][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] ['kʌnɪŋ] ['mæstər] ,

and	my	hands	,	newly	instructed	thereunto	by	I	know	not	what	cunning	master	,
和	我的	双手	,	新	指示	至于	经过	我	知道	不是	什么	狡猾	掌握	,

而我的双手，被一位不知是谁的狡猾主人新近传授了这项技能，

[dɪs'kʌvərɪŋ] [i:tʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['elɪgənt] [moʊd] [ʌv; əv] [ə'dɔ:rnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r]

discovering	each	day	some	more	elegant	mode	of	adornment	than	the	day	before
发现	每个	天	一些	更多的	优雅的	模式	的	装饰	比	这	天	前

,

,

,

每天都能发现比前一天更优雅的装饰方式，

[ænd; ənd] ['deftli] ['ædɪŋ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [tʃɑ:rmz] [tu:; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['lʌvlinəs] ,

and	deftly	adding	artificial	charms	to	my	natural	loveliness	,
和	巧妙地	添加	人造的	魅力	到	我的	自然的	可爱	,

并巧妙地为我天生的美貌增添人造的魅力，

[ˌðer'baɪ] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ˌaʊt'ʃaɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [ɪn][maɪ] [sər'pæsɪŋ] ['splendər] .

thereby	caused	me	to	outshine	all	the	other	ladies	in	my	surpassing	splendor	.
从而	导致	我	到	光芒四射	全部	这	其他	女士们	在	我的	超越	辉煌	.

这使我光芒四射，盖过了其他所有女士。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔnəz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [peɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][baɪ]

Furthermore	**,**	**I**	**began**	**to**	**wish**	**for**	**the**	**honors**	**usually**	**paid**	**to**	**me**	**by**
此外	,	我	开始	到	希望	为了	这	荣誉	通常	有薪酬的	到	我	经过

[ˈleɪdiz] ,

ladies	**,**
女士们	,

此外，我开始渴望得到女士们通常给予我的荣誉。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈgreɪʃəs] [ˈkɜːrtəsi] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [ðə; ði]

because	**of**	**their**	**gracious**	**courtesy**	**,**	**though**	**,**	**perhaps**	**,**	**they**	**were**	**rather**	**the**
因为	的	他们的	亲切	礼貌	,	尽管	,	也许	,	他们	是	相当	这

[ˈgəːdən] [ʌv; əv][maɪ][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

guerdon	**of**	**my**	**noble**	**birth**	**,**
格尔登	的	我的	高贵	出生	,

不过，或许正是因为他们彬彬有礼的礼遇，才更凸显了我高贵的出身。

[ˈbiːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈðerfɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [əˈpɪrd] [soʊ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][tuː; tə][maɪ]

being	**due**	**to**	**me**	**therefor**	**,**	**thinking**	**that**	**if**	**I**	**appeared**	**so**	**magnificent**	**to**	**my**
存在	到期的	到	我	因此	,	思维	那	如果	我	出现	所以	壮丽	到	我的

[bɪˈlʌvɪdz] [aɪz] ,

beloved's	**eyes**	**,**
心爱之人	眼睛	,

鉴于此，我想，如果我在心爱的人眼中如此光彩照人，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] .

he	**would**	**take**	**the**	**more**	**delight**	**in**	**beholding**	**me**	**.**
他	会	拿	这	更多的	喜	在	凝视	我	.

他会更乐于欣赏我。

[ˈævərɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌɪnˈbɔːrn][ɪn] [ˈwɪmɪn] , [fled][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [friː]

Avarice	**,**	**too**	**,**	**which**	**is**	**inborn**	**in**	**women**	**,**	**fled**	**from**	**me**	**,**	**so**	**that**	**I**	**became**	**free**
贪婪	,	也	,	哪个	是	先天	在	女性	,	逃亡	从	我	,	所以	那	我	成为	自由的

[ænd; ənd][ˌoʊpənˈhændɪd] ,

and	**openhanded**	**,**
和	慷慨大方	,

连女人天生的贪婪也从我身上消失了，所以我变得自由慷慨。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [maɪ] [oʊn] [pəˈzeʃnz] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] [oʊn] .

and	**regarded**	**my**	**own**	**possessions**	**almost**	**as**	**if**	**they**	**were**	**not**	**my**	**own**	**.**
和	认为	我的	自己的	财产	几乎	作为	如果	他们	是	不是	我的	自己的	.

并且几乎视自己的财物如同非己所有。

[ðə; ði] [siˈdeitnis] [ðæt] [bɪˈsiːmz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ˈsʌmwʌt] ,

The	**sedateness**	**that**	**beseems**	**a**	**woman**	**fell**	**away**	**from**	**me**	**somewhat**	**,**
这	镇静	那	似乎	一个	女士	跌倒	离开	从	我	有些	,

我身上那种女性应有的沉稳气质渐渐消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] [ˈboʊldər][ɪn][maɪ] [weɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ,

and	**I**	**grew**	**bolder**	**in**	**my**	**ways**	**;**	**and**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**all**	**this**	**,**
和	我	生长	更大胆	在	我的	方式	;	和	,	在	添加	到	全部	这	,

我的行事作风也变得越来越大胆；而且，除此之外，

[maɪ] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [deɪ] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] ,

my	**eyes**	**,**	**which**	**until**	**that**	**day**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**world**	**simply**	**and**	**naturally**	**,**
我的	眼睛	,	哪个	直到	那	天	看起来	出去	在	这	世界	简单地	和	自然	,

我的眼睛，在那之前一直单纯自然地注视着这个世界，

[ɪnˈtaɪərli] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] ,

entirely	**changed**	**their**	**manner**	**of**	**looking**	**,**
完全	已更改	他们的	方式	的	寻找	,

他们的观察方式彻底改变了，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ]['ɑ:rtf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] .

and	became	so	artful	in	their	office	that	it	was	a	marvel	.
和	成为	所以	巧	在	他们的	办公室	那	它	曾是	一个	奇迹	.

他们在办公室里布置得如此精美绝伦，令人叹为观止。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ə'pɪrd] [ɪn][ˌem 'i:]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ði:z] ,

And	many	other	alterations	appeared	in	me	over	and	above	these	,
和	许多	其他	变化	出现	在	我	超过	和	多于	这些	,

除此之外，我身上还出现了许多其他变化。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

all	of	which	I	do	not	care	to	relate	,
全部	的	哪个	我	做	不是	关心	到	涉及	,

这些我都不想细说。

[fɔ:r; fər] [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['ti:diəs] , [aɪ] [wi:n] [fʊl] [wel] [ðæt]

for	besides	that	the	report	thereof	would	be	too	tedious	,	I	ween	full	well	that
为了	除了	那	这	报告	其中	会	是	也	乏味	,	我	温	满的	出色地	那

[ju:; jʊ] ,

you	,
你	,

此外，报告此事会非常冗长乏味，而且我完全明白你，

[laɪk] [ˌem 'i:] , ['ɔ:lsoʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ɔ:r][ɑ:r; ər] , [ɪn] [lʌv] ,

like	me	,	also	have	been	,	or	are	,	in	love	,
喜欢	我	,	还	有	到过	,	或者	是	,	在	爱	,

像我一样，也曾经恋爱过，或者正在恋爱中。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] ['tʃeɪndʒɪz] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [sæd] [keɪs] .

and	know	what	changes	take	place	in	those	who	are	in	such	sad	case	.
和	知道	什么	变化	拿	地方	在	那些	WHO	是	在	这样的	伤心	案件	.

并了解那些身处如此悲惨境地的人身上会发生哪些变化。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['weri] [ænd; ənd]['sɜ:rkəmspekt] [ju:θ] , [hweər'ʌntʊ] [maɪ] [ɪk'spɪriəns]

He	was	a	most	wary	and	circumspect	youth	,	whereunto	my	experience
他	曾是	一个	最多	警惕	和	谨慎	青年	,	其中	我的	经验

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ber] ['wɪtnəs] ['fri:kwəntli] .

was	able	to	bear	witness	frequently	.
曾是	有能力的	到	熊	证人	频繁地	.

他是一个非常谨慎小心的年轻人，我的经验经常可以证明这一点。

['goʊɪŋ] ['veri] ['rerli] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dekərəs] ['mænər] ,

Going	very	rarely	,	and	always	in	the	most	decorous	manner	,
去	非常	很少	,	和	总是	在	这	最多	得体	方式	,

很少去，而且每次都举止得体。

[tu:; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ˌem 'i:] ,

to	the	places	where	I	happened	to	be	,	he	used	to	observe	me	,
到	这	地方	在哪里	我	发生	到	是	,	他	用过的	到	观察	我	,

无论我身在何处，他都会观察我。

[bʌt; bət]['evər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] [aɪ] ,

but	ever	with	a	cautious	eye	,
但	曾经	和	一个	谨慎	眼睛	,

但始终保持谨慎，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][tu:; tə][haɪd][ðə; ði]

so	that	it	seemed	as	if	he	had	planned	as	well	as	I	to	hide	the
所以	那	它	似乎	作为	如果	他	有	计划	作为	出色地	作为	我	到	隐藏	这

['tendər] [fleɪmz] [ðæt] [gləud] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][bəuθ] .

tender	flames	that	glowed	in	the	breasts	of	both	.
投标	火焰	那	发光	在	这	乳房	的	两个都	.

所以，看起来他和我一样，都计划着要隐藏我们两人胸中燃烧的温柔火焰。

['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [lʌv] ,
Certainly , if I denied that love ,
当然 , 如果 我 否认 那 爱 ,

当然，如果我否认那份爱，

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [klʌtʃt] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd]['teɪkən]['vaɪələnt]
although it had clutched every corner of my heart and taken violent
虽然 它 有 紧握 每一个 角落 的 我的 心 和 已采取 暴力
[pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['evri] ['ri:ses] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
possession of every recess of my soul ,
拥有 的 每一个 凹陷处 的 我的 灵魂 ,

虽然它已经紧紧抓住我心脏的每一个角落，强势地占据了我灵魂的每一个隐秘之处，

[gru:] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'tens] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] , [aɪ]
grew even more intense whenever it happened that my eyes encountered his , I
生长 甚至 更多的 激烈的 每当 它 发生 那 我的 眼睛 遭遇 他的 , 我
[ʃʊd; ʃəd][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tru:θ] ;
should deny the truth ;
应该 否定 这 真相 ;

每当我的目光与他的目光相遇，这种感觉就更加强烈，我应该否认真相；

[hi:; hi] ['ædɪd] ['fɜ:rðər] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði][fairz] [ðæt] [kən'sʊmd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ri:'kɪndld] [sʌtʃ]
he added further fuel to the fires that consumed me , and rekindled such
他 额外 更远 燃料 到 这 火灾 那 消耗 我 , 和 重燃 这样的
[æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][iks'paiərɪŋ] ,
as might be expiring ,
作为 可能 是 到期 ,

他火上浇油，让原本可能即将熄灭的怒火再次燃起。

[ɪf] , ['meihæp] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] [sʌtʃ] .
if , mayhap , there were any such .
如果 , 或许 , 那里 是 任何 这样的 .

如果真有这样的人的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['endɪŋ]
But the beginning of all this was by no means so cheerful as the ending
但 这 开始 的 全部 这 曾是 经过 不 方法 所以 快乐 作为 这 结束
[wʌz; wəz]['dʒɔɪləs] ,
was joyless ,
曾是 悄 ,

但这一切的开始远没有结局那么令人愉快，结局也同样令人沮丧。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ,
as soon as I was deprived of the sight of this , my beloved ,
作为 很快 作为 我 曾是 被剥夺的 的 这 视线 的 这 , 我的 心爱 ,

我一失去见到我挚爱之人的视线，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [aɪz] , ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [rɔbd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] ,
inasmuch as the eyes , being thus robbed of their delight ,
因此 作为 这 眼睛 , 存在 因此 被抢劫 的 他们的 喜 ,

由于眼睛失去了愉悦感，

[geɪv] ['wəʊfəl] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
gave woful occasion of lamentation to the heart ,
给予 糟糕的 场合 的 哀叹 到 这 心 ,

给心灵带来了无比悲痛的契机，

[ðə; ði] [saɪz] [wer'ʌv] [gru:] ['greɪtər] [ɪn]['kwɑ:ləti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['kwɑ:ntəti] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,
the sighs whereof grew greater in quality as well as in quantity , and desire ,
这 叹息 其中 生长 更大的 在 质量 作为 出色地 作为 在 数量 , 和 欲望 ,

叹息声的强度和数量都越来越大，而且越来越强烈。

[æz; əz] [ɪf] ['siːzɪŋ] [maɪ] ['evri] ['fiːlɪŋ] , [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ'self] , [ænd; ənd] ,

as	if	seizing	my	every	feeling	,	took	me	away	from	myself	,	and	,
作为	如果	抓住	我的	每一个	感觉	,	采取	我	离开	从	我	,	和	,

仿佛攫取了我的所有情感，让我失去了自我，而且，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,

as	if	I	were	not	where	I	was	,
作为	如果	我	是	不是	在哪里	我	曾是	,

仿佛我不在原地一样，

[aɪ] ['friːkwəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm] [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'meɪzmənt] [baɪ] [ə'fɔːd] ['nʌmbərləs]

I	frequently	gave	him	who	saw	me	cause	for	amazement	by	affording	numberless
我	频繁地	给予	他	WHO	锯	我	原因	为了	惊愕	经过	负担得起	无数

['priːtekst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] ,

pretexts	for	such	happenings	,
借口	为了	这样的	事件	,

我经常编造无数借口来解释这类事情，让看到我的人感到惊讶。

['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] [lʌv] [ɪt'self] .

being	taught	by	love	itself	.
存在	教授	经过	爱	本身	.

被爱本身所教导。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ,

In	addition	to	this	,
在	添加	到	这	,

除此之外，

[ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [maɪ]['fænsi] [fed] [kən'tɪnjuəsli] ,

the	quiet	of	the	night	and	the	thoughts	on	which	my	fancy	fed	continuously	,
这	安静的	的	这	夜晚	和	这	想法	在	哪个	我的	想要	美联储	持续	,

夜的静谧和萦绕在我脑海中不断涌现的思绪，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ'self] ,

by	taking	me	out	of	myself	,
经过	采取	我	出去	的	我	,

让我脱离了自我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉菲亚梅塔(La Fiammetta)
第2/3页

['sʌmtaɪmz] [muːvd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ækʃnz] [mɔːr] ['fræntɪk][ðæn; ðən] ['pæʃənət] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
sometimes **moved** **me** **to** **actions** **more** **frantic** **than** **passionate** **and** **to** **the**
有时 已搬 我 到 行动 更多的 疯狂的 比 热情的 和 到 这
[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][wɜːrdz] .
employment **of** **unusual** **words** **.**
就业 的 异常 字 .

有时，它会驱使我做出比热情更疯狂的举动，并使用不寻常的词语。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [waɪl] [maɪ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['ɔrnəmənts] , ['hɑːrtfelt] [saɪz] , [lɔːst] [rest] ,
But **it** **happened** **that** **while** **my** **excess** **of** **ornaments** **,** **heartfelt** **sighs** **,** **lost** **rest** **,**
但 它 发生 那 尽管 我的 过量的 的 装饰品 , 衷心 叹息 , 丢失的 休息 ,

但事情的起因是，当我的饰品过多、发自内心的叹息、失眠时，

[streɪndʒ] ['ækʃnz] , ['fræntɪk] ['muːvmənts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][maɪ]['riːs(ə)nt] [lʌv] ,
strange **actions** **,** **frantic** **movements** **,** **and** **other** **effects** **of** **my** **recent** **love** **,**
奇怪的 行动 , 疯狂的 移动 , 和 其他 效果 的 我的 最近的 爱 ,

最近恋爱带来的奇怪举动、疯狂动作以及其他影响，

[ə'træktɪd] [ðə; ði]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [də'mestiks][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
attracted **the** **notice** **of** **the** **other** **domestics** **of** **the** **household** **,**
吸引 这 注意 的 这 其他 家政 的 这 家庭 ,

引起了家中其他家属的注意。

[ðeɪ] [ɪ'speʃəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ʌv; əv] [maɪn] , [oʊld][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd]
they **especially** **struck** **with** **wonder** **a** **nurse** **of** **mine** **,** **old** **in** **years** **and**
他们 尤其 击 和 想知道 一个 护士 的 矿 , 老的 在 年 和
[ɪk'spɪriənst] ,
experienced **,**
经验丰富的 ,

他们尤其让我的一位年纪大、经验丰富的护士感到惊讶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt] , [huː] , [ðoʊ] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] ['tɔːrtʃərd]
and **of** **sound** **judgment** **,** **who** **,** **though** **well** **aware** **of** **the** **flames** **that** **tortured**
和 的 声音 判断 , WHO , 尽管 出色地 意识到的 的 这 火焰 那 受折磨
[maɪ] [brest] ,
my **breast** **,**
我的 胸部 ,

而且他明辨是非，虽然他很清楚我胸口那灼烧般的痛苦，

[jet] ['meɪkɪŋ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ˌðer'ʌv] , ['friːkwəntli] ['tʃaɪdɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] ['ɔːltərd]
yet **making** **show** **of** **not** **knowing** **thereof** **,** **frequently** **chided** **me** **for** **my** **altered**
然而 制作 展示 的 不是 会心 其中 , 频繁地 责备 我 为了 我的 已修改
['mænərz] .
manners **.**
礼仪 .

然而，他却装作不知情，经常责备我举止的改变。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] ['laɪɪŋ] [dɪs'kɑːnsələt] [ɑːn][maɪ] [kaʊtʃ] ,
One **day** **in** **particular** **,** **finding** **me** **lying** **disconsolate** **on** **my** **couch** **,**
一 天 在 特别的 , 寻找 我 说谎 沮丧的 在 我的 长椅 ,

有一天，他发现我沮丧地躺在沙发上，

['siːɪŋ] [ðæt] [maɪ] [braʊ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['doʊlf(ə)l] [θɔːts] ,
seeing **that** **my** **brow** **was** **charged** **with** **doleful** **thoughts** **,**
看到 那 我的 眉头 曾是 带电 和 悲伤的 想法 ,

见我眉头紧锁，满脸愁容，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['kʌmpəni] ,

and	believing	that	we	were	not	likely	to	be	interrupted	by	other	company	,
和	相信	那	我们	是	不是	可能	到	是	中断	经过	其他	公司	,

并且认为我们不太可能受到其他公司的干扰，

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

she	began	to	speak	as	follows	:
她	开始	到	说话	作为	跟随	:

她开始说道：

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['dɔːtər] , [huːm] [aɪ] [lʌv] [æz; əz][maɪ] ['veri] [self] , [tel] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ,

"	My	dearest	daughter	,	whom	I	love	as	my	very	self	,	tell	me	,	I	pray	you	,
"	我的	亲爱的	女儿	,	谁	我	爱	作为	我的	非常	自己	,	告诉	我	,	我	祈祷	你	,

我最亲爱的女儿，我爱你如同爱自己，请你告诉我，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['sɔrəuz] [ðæt] [hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [pæst] [bɪn] ['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ][juː; jʊ]

what	are	the	sorrows	that	have	for	some	time	past	been	harassing	you
什么	是	这	悲伤	那	有	为了	一些	时间	过去的	到过	骚扰	你

?

?
?

过去一段时间以来，有哪些悲伤的事情一直困扰着你?

[juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [geɪ] ['fɔːrmərli] ,

You	who	were	wont	to	be	so	gay	formerly	,
你	WHO	是	惯于	到	是	所以	同性恋	以前	,

你以前那么快乐，

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

you	whom	I	have	never	seen	before	with	a	mournful	countenance	,
你	谁	我	有	绝不	已见	前	和	一个	悲哀	面容	,

我从未见过你如此悲伤的神情，

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd][tuː; tə][let][noʊ]['moʊmənt] [pæs]

seem	to	me	now	to	be	the	prey	of	grief	and	to	let	no	moment	pass
似乎	到	我	现在	到	是	这	猎物	的	悲伤	和	到	让	不	片刻	经过

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] .

without	a	sigh	.
没有	一个	叹	.

在我看来，他们现在似乎都沉浸在悲伤之中，每时每刻都在叹息。

" [ðen] , ['hævɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [feɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sliːp] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]

"	Then	,	having	at	first	feigned	to	be	asleep	and	not	to	have	heard
"	然后	,	拥有	在	第一的	假装	到	是	睡着了	和	不是	到	有	听到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“然后，起初他假装睡着了，没有听到她的话，

[aɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] , [maɪ] [feɪs] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ['flʌʃɪŋ] , [æt; ət] [ə'nʌðər]

I	heaved	a	deep	sigh	,	and	,	my	face	,	at	one	time	flushing	,	at	another
我	喘息	一个	深的	叹	,	和	,	我的	脸	,	在	一	时间	冲洗	,	在	其他

['tɜːrnɪŋ] [peɪl] ,

turning	pale	,
转弯	苍白	,

我深深地叹了口气，我的脸一会儿涨红，一会儿又变得苍白。

[aɪ] [tɔːst] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] , ['siːkɪŋ] [wʌt] ['ænsər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] , [ðoʊ] ,

I	tossed	about	on	the	couch	,	seeking	what	answer	I	should	make	,	though	,
我	抛掷	关于	在	这	长椅	,	寻求	什么	回答	我	应该	制作	,	尽管	,

我在沙发上辗转反侧，思考着该如何回答。

[ɪn'di:d] , [ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [maɪ] [tʌŋ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [ʃeɪp] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] ['sentəns] .

indeed	**,**	**in**	**my**	**agitation**	**,**	**my**	**tongue**	**could**	**hardly**	**shape**	**a**	**perfect**	**sentence**	**.**
的确	,	在	我的	搅动	,	我的	舌头	可以	几乎	形状	一个	完美的	句子	.

的确，当时我情绪激动，几乎说不出一句完整的话。

[bʌt; bət] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [aɪ] ['ænsər] :

But	**,**	**at**	**length**	**,**	**I**	**answered**	**:**
但	,	在	长度	,	我	回答	:

但最终，我还是回答了:

" [ɪn'di:d] , [dɪr] [nɜ:rs] , [noʊ] [freʃ] ['sɔrəuz] [hə'ræs] [ˌem 'i:] ;

"	**Indeed**	**,**	**dear**	**nurse**	**,**	**no**	**fresh**	**sorrows**	**harass**	**me**	**;**
"	的确	,	亲爱的	护士	,	不	新鲜的	悲伤	骚扰	我	;

"亲爱的护士，的确，我没有任何新的悲伤困扰着我;

[nɔ:r][du:][aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['eni] [wei] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔ:nt][tu:; tə][bi:; bi] .

nor	**do**	**I**	**feel**	**that**	**I**	**am**	**in**	**any**	**way**	**different**	**from**	**what**	**I**	**am**	**wont**	**to**	**be**	**.**
也不	做	我	感觉	那	我	是	在	任何	方式	不同的	从	什么	我	是	惯于	到	是	.

我也不觉得自己和以往有什么不同。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['trʌblz] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]

Perhaps	**some**	**troubles**	**I**	**may**	**have**	**,**	**but**	**they**	**are**	**such**	**as**	**are**	**incidental**
也许	一些	麻烦	我	可能	有	,	但	他们	是	这样的	作为	是	偶然的

[tu:; tə][ɔ:l] ['wɪmɪn] . "

to	**all**	**women**	**.**	**"**
到	全部	女性	.	"

我或许会遇到一些麻烦，但这些都是所有女性都会遇到的。

" [moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ˌem 'i:] , [maɪ][tʃaɪld] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][eɪdʒd]

"	**Most**	**certainly**	**,**	**you**	**are**	**trying**	**to**	**deceive**	**me**	**,**	**my**	**child**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**aged**
"	最多	当然	,	你	是	尝试	到	欺骗	我	,	我的	孩子	,	"	返回	这	老年人

[nɜ:rs] ,

nurse	**,**
护士	,

"孩子，你肯定是在骗我，"年迈的护士回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['sɪriəs] [ə; eɪ] ['mætər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]

"	**and**	**you**	**seem**	**not**	**to**	**reflect**	**how**	**serious**	**a**	**matter**	**it**	**is**	**to**	**attempt**	**to**
"	和	你	似乎	不是	到	反映	如何	严肃的	一个	事情	它	是	到	试图	到

[li:d] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [wʌn] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kaʊtʃt] [ɪn][wɜ:rdz]

lead	**persons**	**of**	**experience**	**to**	**believe**	**one**	**thing**	**because**	**it**	**is**	**couched**	**in**	**words**
带领	人	的	经验	到	相信	一	事物	因为	它	是	卧倒	在	字

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ,

and	**to**	**disbelieve**	**the**	**opposite**	**,**
和	到	怀疑	这	对面的	,

"你似乎没有意识到，试图让有经验的人仅仅因为某种说法是用言语表达的就相信某件事，而让他们不相信相反的说法，是一件多么严重的事情。"

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] ['pleɪnli] ['evɪdənt] [baɪ] [di:dz] .

although	**it**	**is**	**made**	**plainly**	**evident**	**by**	**deeds**	**.**
虽然	它	是	制成	显然	明显	经过	契约	.

虽然事实已经清楚地表明了这一点。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][haɪd][frʌm; frəm][ˌem 'i:][ə; eɪ][fækt] [wer'ʌv] [aɪ][hæv; həv]

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**hide**	**from**	**me**	**a**	**fact**	**whereof**	**I**	**have**
那里	是	不	原因	为什么	你	应该	隐藏	从	我	一个	事实	其中	我	有

[hæd; həd]['pɜ:rfɪkt] ['nɑ:lɪdʒ] [sɪns] ['sevrəl] [deɪz] [ə'goʊ] .

had	**perfect**	**knowledge**	**since**	**several**	**days**	**ago**	**.**
有	完美的	知识	自从	一些	天	前	.

你没有任何理由向我隐瞒我几天前就已经完全了解的事实。

" [əˈlæs] !
" **Alas** !
" 唉 !

“唉！

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðʌs] , [prəˈvəukt] [ænd; ənd] [stʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [aɪ] [sed] :
when **I** **heard** **her** **speak** **thus** **,** **provoked** **and** **stung** **by** **her** **words** **,** **I** **said** **:**
什么时候 我 听到 她 说话 因此 , 挑衅 和 被蜇了 经过 她 字 , 我 说 :

听到她这样说话，我被她的话语激怒和刺痛，于是说道：

" [ɪf] , [ðen] , [ðaʊ] - [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈwerfɔːr] [dʌst] [ðaʊ] [ˈkwestʃən] [ˌem ˈiː] ?
" If , then , thou wittest of all this , wherefore dost thou question me ?
" 如果 , 然后 , 你 - 的 全部 这 , 因此 朋友 你 问题 我 ?

“既然你明知这一切，为何还要质问我呢？”

[ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈsiːkrət] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [dɪˈskʌvərd] . "
All that thou hast to do now is to keep secret that which thou hast discovered . "
全部 那 你 哈斯特 到 做 现在 是 到 保持 秘密 那 哪个 你 哈斯特 发现 . "

你现在要做的就是保守你所发现的秘密。

" [ɪn] [gʊd] [truːθ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,
" In good truth , " she replied ,
" 在 好的 真相 , " 她 回复 ,

“说实话，”她回答道。

" [aɪ] [wɪl] [kənˈsiːl] [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [miːt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
" I will conceal all that which it is not meet that another should know ,
" 我 将要 隐藏 全部 那 哪个 它 是 不是 见面 那 其他 应该 知道 ,

我会隐瞒所有不宜让别人知道的事情。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ɪnˈgʌlf] [ˌem ˈiː][ɪn][ɪts] [ˈbaʊəlz] [bɪˈfɔːr] [aɪ]['evər] [rɪˈviːl]
and may the earth open and engulf me in its bowels before I ever reveal
和 可能 这 地球 打开 和 吞噬 我 在 它是 肠道 前 我 曾经 揭示
[ɔːt] [ðæt] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə][ðaɪ][ˈoʊpən] [ʃeɪm] !
aught that might turn to thy open shame !
零 那 可能 转动 到 你的 打开 耻辱 !

愿大地裂开，将我吞噬于其腹中，免得我泄露任何可能令你蒙羞之事！

[ˈðerfɔːr] , [duː] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] [əˈʃʊrd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Therefore , do thou live assured of this ,
所以 , 做 你 居住 保证 的 这 ,

因此，你要确信这一点。

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ðaɪˈself] [ˈkerfəli] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [əˈnʌðər] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ,
and guard thyself carefully from letting another know that which I ,
和 警卫 你自己 小心 从 出租 其他 知道 那 哪个 我 ,

务必小心谨慎，不要让别人知道我所知道的事情。

[wɪˈðaʊt] [ˈiːðər] [ðaɪˈself] [ɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] , [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [frʌm; frəm][əbˈzəviŋ, ɔb-]
without either thyself or anyone else telling me , have learned from observing
没有 任何一个 你自己 或者 任何人 别的 讲述 我 , 有 学习 从 观察
[ðaɪ] [lʊks] .
thy looks .
你的 看起来 .

既没有你自己告诉我，也没有其他人告诉我，我从观察你的表情中学到了很多。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪˈself] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [lɔːŋ] [er] [naʊ] ,
As for myself , it is not now , but long ere now ,
作为 为了 我 , 它 是 不是 现在 , 但 长的 埃雷 现在 ,

至于我，现在还不是时候，而是很久以前。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['hɪd(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dis'kləuzd] .

that	**I**	**have**	**learned**	**to**	**keep**	**hidden**	**that**	**which**	**should**	**not**	**be**	**disclosed**	**.**
那	我	有	学习	到	保持	隐	那	哪个	应该	不是	是	披露	.

我已经学会了把不应该泄露的事情藏起来。

['ðerfɔːr] , [duː] [ðaʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fiːl] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] ['mætər] ,

Therefore	**,**	**do**	**thou**	**continue**	**to**	**feel**	**secure**	**as**	**to**	**this**	**matter**	**,**
所以	,	做	你	继续	到	感觉	安全的	作为	到	这	事情	,

因此，你对此事是否仍然感到安心?

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [moʊst] ['kerfəli] [ðæt] [ðaʊ] [let] [nɑːt] [ə'nʌðər] [noʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] ,

and	**watch**	**most**	**carefully**	**that**	**thou**	**lettest**	**not**	**another**	**know**	**that**	**which**	**I**	**,**
和	手表	最多	小心	那	你	测试	不是	其他	知道	那	哪个	我	,

务必小心谨慎，不要让别人知道我所知道的事。

[nɑːt] ['wɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðiː] [ɔːr][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

not	**witting**	**it**	**from**	**thee**	**or**	**from**	**another**	**,**
不是	知情	它	从	你	或者	从	其他	,

并非从你或其他人那里得知，

[moʊst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm] [ðaɪn] [oʊn] [feɪs] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] ['tʃeɪndʒfəl] ['siːmɪŋ] .

most	**surely**	**have**	**discovered**	**from**	**thine**	**own**	**face**	**and**	**from**	**its**	**changeful**	**seeming**	**.**
最多	一定	有	发现	从	你的	自己的	脸	和	从	它是	变化	似乎	.

你肯定已经从你自己的脸上以及它变化无常的表情中发现了这一点。

[bʌt; bət] ,

But	**,**
但	,

但，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] [stɪl] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [ðæt] ['fɑːli] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðaʊ] [hæst] [bɪn] [en'sleɪvd] ,

if	**thou**	**art**	**still**	**the**	**victim**	**of**	**that**	**folly**	**by**	**which**	**I**	**know**	**thou**	**hast**	**been**	**enslaved**	**,**
如果	你	艺术	仍然	这	受害者	的	那	蠢事	经过	哪个	我	知道	你	哈斯特	到过	奴隶	,

如果你仍然是那愚昧的受害者，而我知道你正是被那愚昧所奴役，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][æz; əz][proʊn] [naʊ] [æz; əz] [ˌerˈhwaɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [wei] ,

if	**thou**	**art**	**as**	**prone**	**now**	**as**	**erewhile**	**to**	**indulge**	**that**	**feeling**	**to**	**which**	**thou**	**hast**	**already**	**given**	**way**	**,**
如果	你	艺术	作为	易于	现在	作为	以前	到	放纵	那	感觉	到	哪个	你	哈斯特	已经	给定	方式	,

如果你现在和以前一样容易沉溺于你已经屈服的那种感觉，

[ðen] [noʊ] [aɪ] [raɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

then	**know**	**I**	**right**	**well**	**that**	**I**	**must**	**leave**	**thee**	**to**	**thy**	**own**	**devices**	**,**
然后	知道	我	正确的	出色地	那	我	必须	离开	你	到	你的	自己的	设备	,

那么，我当然明白我必须让你自行安排。

[fɔːr; fər] ['buːtlləs] [wɪl] [biː; bi][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['wɔːnɪŋz] .

for	**bootless**	**will**	**be**	**my**	**teachings**	**and**	**my**	**warnings**	**.**
为了	无靴	将要	是	我的	教义	和	我的	警告	.

我的教诲和警告都将是徒劳无功的。

[stɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['kruːəl]['taɪrənt] ,

Still	**,**	**although**	**this**	**cruel**	**tyrant**	**,**
仍然	,	虽然	这	残忍的	暴君	,

然而，尽管这位残暴的暴君，

[tuː; tə] [huːm] [ɪn] [ðaɪ] ['juːθfl] [sɪm'plɪsəti] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [baɪ] [sər'praɪz] [ðaʊ] [hæst] ['jiːldɪd] [ðaɪ]

to	whom	in	thy	youthful	simplicity	being	taken	by	surprise	thou	hast	yielded	thy
到	谁	在	你的	青春	简单	存在	已采取	经过	惊喜	你	哈斯特	产生	你的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

你年少轻狂，猝不及防地将自由拱手让给了他。

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'praɪvd] [ðiː] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

appears	to	have	deprived	thee	of	understanding	as	well	as	of	liberty	,
出现	到	有	被剥夺的	你	的	理解	作为	出色地	作为	的	自由	,

似乎剥夺了你的理解力以及自由。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] [ðiː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

I	will	put	thee	in	mind	of	many	things	,
我	将要	放	你	在	头脑	的	许多	事物	,

我会提醒你许多事，

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðiː] [tuː; tə] [flɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['bænɪʃ] ['wɪkɪd] [θɔːts] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [tʃeɪst]

and	entreat	thee	to	fling	off	and	banish	wicked	thoughts	from	thy	chaste
和	恳求	你	到	一扔	离开	和	放逐	邪恶	想法	从	你的	贞洁

['bʊzəm] ,

bosom	,
怀	,

并恳求你将邪恶的念头从你纯洁的胸怀中抛弃和驱逐出去。

[tuː; tə] [kwentʃ] [ðæt] [ʌn'hoʊli] ['faɪər] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðaɪ'self] [ðə; ði] [θrɔːl] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði]

to	quench	that	unholy	fire	,	and	not	to	make	thyself	the	thrall	of	unworthy
到	淬火	那	不圣洁的	火	,	和	不是	到	制作	你自己	这	奴隶	的	不配

[hoʊps] .

hopes	.
希望	.

熄灭那邪恶的火焰，不要让自己成为不值得的希望的奴隶。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [strɔːŋ] [ɪn] [rɪ'zɪstəns] ;

Now	is	the	time	to	be	strong	in	resistance	;
现在	是	这	时间	到	是	强的	在	反抗	;

现在正是坚决抵抗的时候；

[fɔːr; fər] ['huːsəu] [meɪks] [ə; eɪ] [staʊt] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ruːts] [aʊt] [æn; ən] [ʌn'hæloʊd] [ə'fekʃ(ə)n]

for	whoso	makes	a	stout	fight	in	the	beginning	roots	out	an	unhallowed	affection
为了	谁	制作	一个	肥硕	斗争	在	这	开始	根	出去	一个	不神圣的	感情

,

,

,

凡在起初奋力抵抗者，必能根除不洁之情。

[ænd; ənd] [berz] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət] ['huːsəu] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

and	bears	securely	the	palm	of	victory	;	but	whoso	,	with	long	and
和	熊	安全地	这	棕榈	的	胜利	;	但	谁	,	和	长的	和

['wɪʃfl] ['fænsis] ,

wishful	fancies	,
愿望	幻想	,

并稳稳地握着胜利的棕榈枝；但那些怀着长久而美好的幻想的人，

['fɔstəz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [traɪ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [joʊk] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]

fosters	it	,	will	try	too	late	to	resist	a	yoke	that	has	been	submitted	to
寄养	它	,	将要	尝试	也	晚的	到	抵抗	一个	轭	那	有	到过	提交	到

['ɔːlmoʊst] [ˌʌnrɪ'zɪstɪŋli] . "

almost	unresistingly	.	"
几乎	毫不抵抗地	.	"

助长这种风气，人们最终会为时已晚地试图反抗几乎毫无抵抗地屈服的枷锁。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉!

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,
" I replied ,
" 我 回复 ,

我回答说:

" [haʊ] [fɑːr] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['eni] [gʊd]
" how far easier it is to say such things than to lead them to any good
" 如何 远的 更轻松 它 是 到 说 这样的 事物 比 到 带领 他们 到 任何 好的
[rɪ'zʌlt] . "
result . "
结果 . "

“说这些话比引导他们取得任何好结果要容易得多。”

" [ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [biː; bi][nɑːt] ['iːzi] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jet] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" Albeit they be not easy of fulfilment , " she said , " yet are they possible ,
" 尽管 他们 是 不是 简单的 的 履行 , " 她 说 , " 然而 是 他们 可能的 ,

“虽然这些愿望不容易实现,”她说,“但它们是可能的吗?”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'siːmz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
and they are things that it beseems you to do .
和 他们 是 事物 那 它 似乎 你 到 做 .

而且这些都是你应该做的事情。

[teɪk] [ðaʊ] [θɔːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs]
Take thou thought whether it would be fitting that for such a thing as this
拿 你 想法 无论 它 会 是 配件 那 为了 这样的 一个 事物 作为 这
[ðaʊ] [ʃʊdst] [luːz] [ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [ɪg'zɔːltɪd] ['perəntɪdʒ] ,
thou shouldst lose the luster of thy exalted parentage ,
你 应该 失去 这 光泽 的 你的 崇高 亲子关系 ,

你当思量,为此事而失去你显赫家世的光辉,是否合适?

[ðə; ði] [greɪt] [feɪm] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuː] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːti] ,
the great fame of thy virtue , the flower of thy beauty ,
这 伟大的 名声 的 你的 美德 , 这 花 的 你的 美丽 ,

你美德的盛名,你美貌的芬芳,

[ðə; ði] ['ɑːnər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt] [naʊ] [held] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,
the honor in which thou art now held , and , above all ,
这 荣誉 在 哪个 你 艺术 现在 握住 , 和 , 多于 全部 ,

你现在所享有的荣誉,以及,最重要的是,

[ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [spaʊs] [huːm] [ðaʊ] [hæst] [lʌvd] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðaʊ] [ɑːrt] [lʌvd] :
the favor of the spouse whom thou hast loved and by whom thou art loved :
这 偏爱 的 这 配偶 谁 你 哈斯特 喜爱 和 经过 谁 你 艺术 喜爱 :

你所爱且你也被其所爱的配偶的恩惠:

['sɜːrt(ə)nli] , [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ; [nɔːr][duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ðaʊ] [wʊdst] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
certainly , thou shouldst not wish for this ; nor do I believe thou wouldst wish it ,
当然 , 你 应该 不是 希望 为了 这 ; 也不 做 我 相信 你 会 希望 它 ,

当然,你不应该希望如此;而且我相信你也不会希望如此。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [bʌt; bət] [weɪ] [ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəsli] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [maɪnd] .
if thou didst but weigh the matter seriously in thine own mind .
如果 你 迪斯特 但 称重 这 事情 严重地 在 你的 自己的 头脑 .

如果你认真地在心里考虑过这件事就好了。

['werfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑ:d] , [fɔ:r'ber] ,
Wherefore , in the name of God , forbear ,
因此 , 在 这 姓名 的 上帝 , 忍耐 ,

因此，奉上帝之名，请克制。

[ænd; ənd] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [fɔ:ls] [di'laits] ['prɑ:mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['gɪlti] [hoʊp] ,
and drive from thy heart the false delights promised by a guilty hope ,
和 驾驶 从 你的 心 这 错误的 美味 承诺 经过 一个 有罪的 希望 ,

将心中那些由罪恶的希望所许诺的虚假快乐驱逐出去，

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæz; həz] [si:zd] [ði:] .
and , with them , the madness that has seized thee .
和 , 和 他们 , 这 疯狂 那 有 查获 你 .

以及随之而来的，还有你身上所感受到的疯狂。

[baɪ] [ðɪs] [eɪdʒd] [brest] , [lɔ:ŋ] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ] ['meni] ['kɛrz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [teɪk]
By this aged breast , long harassed by many cares , from which thou didst take
经过 这 老年人 胸部 , 长的 骚扰 经过 许多 关心 , 从 哪个 你 迪斯特 拿
[ðaɪ] [fɜ:rst] ['nu:trəmənt] ,
thy first nutriment ,
你的 第一的 营养 ,

你从这饱经沧桑、饱受各种忧虑折磨的乳房中汲取了最初的营养。

[aɪ] ['hʌmbli] [bɪ'si:tʃ] [ði:] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][eɪd] [ðaɪ'self] ,
I humbly beseech thee to have the courage to aid thyself ,
我 谦卑地 恳求 你 到 有 这 勇气 到 援助 你自己 ,

我恳请你鼓起勇气自助。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kən'sɜ:rn][fɔ:r; fər] [ðaɪn] [oʊn] ['ɑ:nər] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][dɪs'deɪn][maɪ] ['wɔ:nɪŋz]
to have a concern for thine own honor , and not to disdain my warnings
到 有 一个 忧虑 为了 你的 自己的 荣誉 , 和 不是 到 蔑视 我的 警告
.
:
.

要顾及自己的名誉，不要轻视我的警告。

[bɪ'θɪŋk] [ði:] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [hi:ld] [ɪz][ɪt'self]['ɔ:f(ə)n] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [helθ]
Bethink thee that the very desire to be healed is itself often productive of health
思考 你 那 这 非常 欲望 到 是 已治愈 是 本身 经常 生产力 的 健康
.
:
.

你要明白，渴望康复本身往往就能带来健康。

" [hwɛə'tu:] [aɪ] [ðʌs] [meɪd] ['ænsər] :
" Whereto I thus made answer :
" 到哪里 我 因此 制成 回答 :

我如此答复：

" ['oʊnli] [tu:] [wel] [du:][aɪ] [noʊ] , [dɪr] [nɜ:rs] , [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] ['seɪɪst] .
" Only too well do I know , dear nurse , the truth of that which thou sayest .
" 仅有的 也 出色地 做 我 知道 , 亲爱的 护士 , 这 真相 的 那 哪个 你 萨耶斯特 .

“亲爱的护士，我太清楚你所说的是真的了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['mædnəs] [kən'streinz] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [kɔ:rs] ; ['veɪnli] [dʌz]
But a furious madness constrains me to follow the worse course ; vainly does
但 一个 狂怒 疯狂 约束 我 到 跟随 这 更糟 课程 ; 徒劳地 做
[maɪ] [hɑ:rt] ,
my heart ,
我的 心 ,

但一种疯狂的冲动驱使我走上最糟糕的道路；我的心徒劳无功，

[ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][ɪts][dɪ'zaɪɜ-z] , [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'dɑːpt][ðaɪ][əd'vaɪs] ;

insatiable	**in**	**its**	**desires**	**,**	**long**	**for**	**strength**	**to**	**enable**	**it**	**to**	**adopt**	**thy**	**advice**	**;**
贪得无厌	在	它是	欲望	,	长的	为了	力量	到	使能够	它	到	采纳	你的	建议	;

它欲望永无止境，渴望获得力量，以便能够采纳你的建议；

[wʌt] ['riːz(ə)n][en'dʒɔɪnz][ɪz] ['rendərd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][baɪ] [ðɪs] [soʊl] - [səb'djuːɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

what	**reason**	**enjoins**	**is**	**rendered**	**of**	**no**	**avail**	**by**	**this**	**soul**	**-**	**subduing**	**passion**	**.**
什么	原因	责令	是	渲染	的	不	可用	经过	这	灵魂	-	制服	热情	.

这种能征服灵魂的激情，使理性所要求的一切都变得毫无作用。

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['hoʊlli] [pə'zest] [baɪ] [lʌv] , [huː] [ruːlz] ['evri] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] ,

My	**mind**	**is**	**wholly**	**possessed**	**by**	**Love**	**,**	**who**	**rules**	**every**	**part**	**thereof**	**,**
我的	头脑	是	完全	拥有	经过	爱	,	WHO	规则	每一个	部分	其中	,

我的心智完全被爱占据，爱主宰着我的每一个部分。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ; [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðaʊ] [ɑːrt] [ə'wer] [ðæt] [hɪz; ɪz]

in	**virtue**	**of**	**his**	**all**	**-**	**embracing**	**deity**	**;**	**and**	**surely**	**thou**	**art**	**aware**	**that**	**his**
在	美德	的	他的	全部	-	拥抱	神	;	和	一定	你	艺术	意识到的	那	他的

['paʊər] [ɪz] ['æbsəluːt] ,

power	**is**	**absolute**	**,**
力量	是	绝对	,

凭借他无所不在的神性；而且你肯定也知道他的力量是绝对的，

[ænd; ənd] - [twɜːr] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**'**	**twere**	**useless**	**to**	**attempt**	**to**	**resist**	**it**	**.**
和	-	是	无用	到	试图	到	抵抗	它	.

试图抵抗也是徒劳的。

" ['hævɪŋ] [sed] [ðiːz] [wɜːrdz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz]

"	**Having**	**said**	**these**	**words**	**,**	**I**	**became**	**almost**	**unconscious**	**,**	**and**	**fell**	**into**	**her**	**arms**
"	拥有	说	这些	字	,	我	成为	几乎	无意识	,	和	跌倒	进入	她	武器

.

:

.

“说完这些话，我几乎失去了意识，倒在了她的怀里。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [naʊ] [mɔːr] ['ædʒɪteɪtɪd][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ɪn] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːkɪŋ] [toʊnz] , [sed]

But	**she**	**,**	**now**	**more**	**agitated**	**than**	**before**	**,**	**in**	**austere**	**and**	**rebuking**	**tones**	**,**	**said**
但	她	,	现在	更多的	激动	比	前	,	在	简朴	和	责备	音调	,	说

:

:

:

但她此刻比之前更加激动，语气严厉而责备地说：

" [jes] , [fər'suːθ] , [wel] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ə'wer] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][fɑːnd] [jʌŋ]

"	**Yes**	**,**	**forsooth**	**,**	**well**	**am**	**I**	**aware**	**that**	**you**	**and**	**a**	**number**	**of**	**fond**	**young**
"	是的	,	真的	,	出色地	是	我	意识到的	那	你	和	一个	数字	的	喜爱	年轻的

['wɪmɪn] ,

women	**,**
女性	,

“是的，的确如此，我当然知道你和一些对你有好感的年轻女性，

[ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ][veɪn] [θɔːts] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [lʌv] [tuː; tə]

inflamed	**and**	**instigated**	**thereunto**	**by**	**vain**	**thoughts**	**,**	**have**	**discovered**	**Love**	**to**
发炎的	和	煽动	至于	经过	徒劳	想法	,	有	发现	爱	到

[biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] ,

be	**a**	**god**	**,**
是	一个	上帝	,

受虚妄念头的煽动和挑衅，竟将爱奉为神明。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ]['dʒʌstɚ] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv]['diːmən] ;

whereas	a	juster	name	for	him	would	be	that	of	demon	;
然而	一个	贾斯特	姓名	为了	他	会	是	那	的	恶魔	;

而更适合称他为恶魔;

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['viːnəs] ,

and	you	and	they	call	him	the	son	of	Venus	,
和	你	和	他们	称呼	他	这	儿子	的	金星	,

你们都称他为维纳斯之子,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd]['hev(ə)n] ,

and	say	that	his	strength	has	come	to	him	from	the	third	heaven	,
和	说	那	他的	力量	有	来	到	他	从	这	第三	天堂	,

并说他的力量来自第三层天,

['wɪʃɪŋ] , ['siːmɪŋli] , [tuː; tə]['ɔːfər] [nə'sesəti] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

wishing	,	seemingly	,	to	offer	necessity	as	an	excuse	for	your	foolishness	.
祝	,	似乎	,	到	提供	必要性	作为	一个	原谅	为了	你的	愚蠢	.

似乎想用无奈之举作为自己愚蠢行为的借口。

[oʊ] , [wʌz; wəz]['evər]['wʊmən][soʊ][ˌmɪs'led][æz; əz] [ðaʊ] ?

Oh	,	was	ever	woman	so	misled	as	thou	?
哦	,	曾是	曾经	女士	所以	被误导	作为	你	?

哦，世上可曾有像你这样被误导的女人?

['truːli] , [ðaʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɪ'reft] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] !

Truly	,	thou	must	be	bereft	entirely	of	understanding	!
真的	,	你	必须	是	失去	完全	的	理解	!

你真是完全缺乏理解力!

[wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðaʊ] ['seɪɪst] !

What	a	thing	thou	sayest	!
什么	一个	事物	你	萨耶斯特	!

你说的这话真让人难以置信!

[lʌv] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] !

Love	a	deity	!
爱	一个	神	!

爱上神明!

[lʌv] [ɪz][ə; eɪ] ['mædnəs] , [θrʌst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [hel] [baɪ][sʌm; səm]['fjʊri] .

Love	is	a	madness	,	thrust	forth	from	hell	by	some	fury	.
爱	是	一个	疯狂	,	推力	前进	从	地狱	经过	一些	愤怒	.

爱情是一种疯狂，是地狱中某种狂怒驱使出来的。

[hiː; hi] [spiːdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn]['heɪsti] [flaɪt] ,

He	speeds	across	the	earth	in	hasty	flight	,
他	速度	穿过	这	地球	在	仓促	航班	,

他疾驰在地球上，飞速飞行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huːm] [hiː; hi]['vɪzɪts] [suːn] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [noʊ]['deɪəti; 'diːəti][wɪð; wɪθ]

and	they	whom	he	visits	soon	discover	that	he	brings	no	deity	with
和	他们	谁	他	访问	很快	发现	那	他	带来	不	神	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他拜访的人很快发现，他并没有带来任何神灵。

[bʌt; bət] ['frenzi] ['ræðər] ; [jet] [nʌn] [wɪl] [hi:; hi]['vɪzɪt] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ə'baʊndɪŋ] [ˌoʊvər'mʌtʃ] [ɪn] ['ɜ:rθli]
but **frenzy** **rather** **;** **yet** **none** **will** **he** **visit** **except** **those** **abounding** **overmuch** **in** **earthly**
但 狂热 相当 ; 然而 没有任何 将要 他 访问 除了 那些 丰富 过多 在 尘世的
[fə'lɪsəti] ;
felicity **;**
费利西蒂 ;

而是狂热；然而，他只会拜访那些过度沉溺于世俗幸福的人；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] , [hi:; hi] [noʊz] , [ɪn][ðer; ðər] [ˌoʊvər'wi:nɪŋ] [kən'si:t] , [ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm]
for **they** **,** **he** **knows** **,** **in** **their** **overweening** **conceit** **,** **are** **ready** **to** **afford** **him**
为了 他们 , 他 知道 , 在 他们的 傲慢 自负 , 是 准备好 到 买得起 他
['lɑ:dʒmənt] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .
lodgment **and** **shelter** **.**
提交 和 庇护所 .

他知道，他们自负得过分，竟然愿意为他提供食宿。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['pru:vn] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] ['meni] [fækts] .
This **has** **been** **proven** **to** **us** **by** **many** **facts** **.**
这 有 到过 已证实 到 我们 经过 许多 事实 .

许多事实已经证明了这一点。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['vi:nəs] , [ðə; ði] [tru:] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['vi:nəs] , ['ɔ:f(ə)n] [dwelz] [ɪn][ðə; ði]
Do **we** **not** **see** **that** **Venus** **,** **the** **true** **,** **the** **heavenly** **Venus** **,** **often** **dwells** **in** **the**
做 我们 不是 看 那 金星 , 这 真的 , 这 天上 金星 , 经常 居住地 在 这
['hʌmbl] [kɑ:t] ,
humblest **cot** **,**
最谦逊的 婴儿床 ,

难道我们没有看到，真正的、天上的金星，常常居住在最简陋的小屋里吗?

[hɜ:r; hər][soʊl][kən'sɜ:rn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] ?
her **sole** **concern** **being** **the** **perpetuation** **of** **our** **race** **?**
她 唯一 忧虑 存在 这 延续 的 我们的 种族 ?

她唯一关心的就是我们种族的延续吗?

[bʌt; bət] [ðɪs] [gɑ:d] , [hu:m] [sʌm; səm][ɪn][ðer; ðər]['fɑ:li] [neɪm] [lʌv] , ['ɔ:lweɪz] ['hæŋkərɪŋ] ['æftər] [θɪŋz]
But **this** **god** **,** **whom** **some** **in** **their** **folly** **name** **Love** **,** **always** **hankering** **after** **things**
但 这 上帝 , 谁 一些 在 他们的 蠢事 姓名 爱 , 总是 渴望 后 事物
[ʌn'hoʊli] ,
unholy **,**
不圣洁的 ,

但是这位被一些人愚称为"爱"的神，却总是渴望不洁之物。

['ministəz] ['oʊnli][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['fɔ:tʃənz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:spərəs] .
ministers **only** **to** **those** **whose** **fortunes** **are** **prosperous** **.**
部长们 仅有的 到 那些 谁 财富 是 繁荣 .

只为那些家境富裕的人服务。

[ðɪs] [wʌn] , [ri'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] [fu:d] [ænd; ənd] ['reɪmənt] [sə'faɪs] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
This **one** **,** **recoiling** **from** **those** **whose** **food** **and** **raiment** **suffice** **to** **meet** **the**
这 一 , 反冲 从 那些 谁 食物 和 服饰 足够了 到 见面 这
[dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
demands **of** **nature** **,**
需求 的 自然 ,

这个人，对那些衣食仅够满足自然需求的人感到厌恶，

['ju:zɪz][hɪz; ɪz] [best] ['efərts] [tu:; tə][wɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['pæmpərd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪdli] [ə'taɪərd] ,
uses **his** **best** **efforts** **to** **win** **over** **the** **pampered** **and** **the** **splendidly** **attired** **,**
用途 他的 最好的 努力 到 赢 超过 这 娇惯 和 这 精彩地 穿着 ,

他竭尽全力去讨好那些娇生惯养、衣着华丽的人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fuːd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [həbɪ'lɪmənts] [hiː; hi]['mɪksɪz][hɪz; ɪz] ['pɔizənz] ,

and	with	their	food	and	their	habiliments	he	mixes	his	poisons	,
和	和	他们的	食物	和	他们的	服装	他	混合	他的	毒药	,

他将毒药混入他们的食物和衣物中。

[ænd; ənd][soʊ][geɪnz][ðə; ði] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [soʊlz] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] ,

and	so	gains	the	lordship	of	their	wicked	souls	;	and	,	for	this	reason	,
和	所以	收益	这	领主	的	他们的	邪恶	灵魂	;	和	,	为了	这	原因	,

从而获得了对他们邪恶灵魂的支配权；并且，正因如此，

[hiː; hi]['glædli] [siːks] [ə; eɪ] ['hɑːbəridʒ] [ɪn] ['lɔːfti] ['pæləs] , [ænd; ənd] ['seldəm] , [ɔːr] ['ræðər] ['nevər] ,

he	gladly	seeks	a	harborage	in	lofty	palaces	,	and	seldom	,	or	rather	never	,
他	乐意	寻找	一个	避难所	在	高远	宫殿	,	和	很少	,	或者	相当	绝不	,

他乐于在宏伟的宫殿中寻求庇护，而且很少，或者说几乎从不，

['entərz] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊli] ,

enters	the	houses	of	the	lowly	,
进入	这	房屋	的	这	卑微的	,

进入卑微者的家中，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪg] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][baɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [siːnz] [ʌv; əv]

because	this	horrible	plague	always	resorts	by	choice	to	scenes	of
因为	这	可怕	瘟疫	总是	度假村	经过	选择	到	场景	的

['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ,

elegance	and	refinement	,
优雅	和	精炼	,

因为这种可怕的瘟疫总是偏偏选择在优雅精致的场景中传播。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][best] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel]

well	knowing	that	such	places	are	best	fitted	for	the	achievement	of	his	fell
出色地	会心	那	这样的	地方	是	最好的	适配	为了	这	成就	的	他的	跌倒

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

purposes	.
目的	.

他深知这样的地方最适合他实现邪恶目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ɑːr; ər] [seɪn]

It	is	easy	for	us	to	see	that	among	the	humble	the	affections	are	sane
它	是	简单的	为了	我们	到	看	那	之中	这	谦逊的	这	情感	是	理智

[ænd; ənd] [wel] ['ɔːrdərd] ;

and	well	ordered	;
和	出色地	订购	;

我们很容易看出，在卑微的人们当中，情感是理智而有序的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['evriwer] ['pluːmɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðer; ðər] ['rɪtʃɪz] ,

but	the	rich	,	on	the	other	hand	,	everywhere	pluming	themselves	on	their	riches	,
但	这	富有的	,	在	这	其他	手	,	到处	管道	他们自己	在	他们的	财富	,

但另一方面，富人们却到处炫耀自己的财富。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'seɪʃəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər][pər'suːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [welθ] ,

and	being	insatiable	in	their	pursuit	of	other	things	as	well	as	of	wealth	,
和	存在	贪得无厌	在	他们的	追逐	的	其他	事物	作为	出色地	作为	的	财富	,

而且他们对其他事物以及财富的追求也永不满足。

['ɔːlweɪz] [ʃoʊ] [mɔːr] ['iːgərnəs] [ˌðer'ɪn] [ðæn; ðən][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ;

always	show	more	eagerness	therein	than	is	becoming	;
总是	展示	更多的	渴望	其中	比	是	成为	;

总是表现得过于热情；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kæn; kən][duː] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər] [ˌfɜːrðər'mɔːr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	they	who	can	do	much	desire	furthermore	to	have	the	power	of
和	他们	WHO	能	做	很多	欲望	此外	到	有	这	力量	的

['duːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][duː] :

doing	that	which	they	must	not	do	:
正在做	那	哪个	他们	必须	不是	做	:

那些能力强的人，还渴望拥有做他们不该做的事情的能力：

[ə'mʌŋ] [huːm] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ðaɪ'self] , [oʊ][moʊst] ['hæpləs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

among	whom	I	feel	that	thou	hast	placed	thyself	,	O	most	hapless	of	women	,
之中	谁	我	感觉	那	你	哈斯特	放置	你自己	,	哦	最多	不幸的	的	女性	,

我觉得你已经身处其中，哦，最不幸的女人们。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɔːl'redi] ['entərd] [ænd; ənd] ['trævld] [fɑːr][ɑːn][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [wɪl] ['ʃʊrli]

seeing	that	thou	hast	already	entered	and	traveled	far	on	a	path	that	will	surely
看到	那	你	哈斯特	已经	进入	和	旅行	远的	在	一个	小路	那	将要	一定

[liːd] [tuː; tə] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] .

lead	to	guilt	and	misery	.
带领	到	有罪	和	苦难	.

因为你已经踏上了一条注定通往罪恶和痛苦的道路，并且走得很远。

" ['æftər] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] , [aɪ] [sed] :

"	After	hearing	which	,	I	said	:
"	后	听力	哪个	,	我	说	:

听完之后，我说：

" [biː; bi]['saɪlənt] , [oʊld]['wʊmən] , [ænd; ənd] [prə'voʊk] [nɑːt][ðə; ðɪ] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɔdz][baɪ][ðaɪ]

"	Be	silent	,	old	woman	,	and	provoke	not	the	wrath	of	the	gods	by	thy
"	是	沉默的	,	老的	女士	,	和	惹	不是	这	愤怒	的	这	神	经过	你的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“老妇人，闭嘴！不要因你的言语触怒神明！”

[naʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd][frʌm; frəm] [lʌv] [baɪ][eɪdʒ][ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ðɪ][gɔdz] ,

Now	that	thou	art	incapacitated	from	love	by	age	and	rejected	by	all	the	gods	,
现在	那	你	艺术	丧失能力	从	爱	经过	年龄	和	拒绝	经过	全部	这	神	,

如今你因年老而丧失了爱的能力，又被众神所弃绝，

[ðaʊ] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] , [blæs'fiːmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [huːm] [ðaʊ] [dɪdst] ['ɜːrstwaɪl] [teɪk]

thou	railest	against	this	one	,	blaspheming	him	in	whom	thou	didst	erstwhile	take
你	铁路	反对	这	一	,	亵渎神明	他	在	谁	你	迪斯特	昔日	拿

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

你辱骂他，亵渎你从前所喜爱的人。

[ɪf] ['ʌðər] ['leɪdiz] , [fɑːr] [mɔːr] ['pjuːɪsənt] , ['feɪməs] , [ænd; ənd] [waɪz] [ðæn; ðən][aɪ] ,

If	other	ladies	,	far	more	puissant	,	famous	,	and	wise	than	I	,
如果	其他	女士们	,	远的	更多的	强大的	,	著名的	,	和	明智的	比	我	,

如果其他比我更有权势、更有名望、更有智慧的女士们，

[hæv; həv] ['fɔːrmərli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt] [neɪm] ,

have	formerly	called	him	by	that	name	,
有	以前	称为	他	经过	那	姓名	,

以前就叫过他这个名字，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [ə'nuː] .

it	is	not	in	my	power	to	give	him	a	name	anew	.
它	是	不是	在	我的	力量	到	给	他	一个	姓名	重新	.

我无权给他重新取一个名字。

[baɪ][hɪm; ɪm][ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ['truːli] [en'sleɪvd] ; [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

By	him	am	I	now	truly	enslaved	;	whatever	be	the	cause	of	this	,
经过	他	是	我	现在	真的	奴隶	;	任何	是	这	原因	的	这	,

我现在真的被他奴役了；无论原因是什么，

[ænd; ənd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['helpləs]

and	whether	it	be	the	occasion	of	my	happiness	or	misery	,	I	am	helpless
和	无论	它	是	这	场合	的	我的	幸福	或者	苦难	,	我	是	无助

.

:

.

无论是让我快乐还是让我痛苦，我都无能为力。

[ðə; ði] [streŋθ] [hweə'wɪð] [aɪ][wʌns] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [ænd; ənd][hæz; həz]

The	strength	wherewith	I	once	opposed	him	has	been	vanquished	and	has
这	力量	以及	我	一次	反对	他	有	到过	战败者	和	有

[ə'bændənd] [ˌem 'iː] .

abandoned	me	.
弃	我	.

我曾经用来对抗他的力量已经丧失殆尽，离我而去。

['ðerfɔːr] ['iːðər] [deθ] [ɔːr][ðə; ði] [juːθ] [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] ['læŋgwɪʃ] [kæn; kən][ə'loʊn][end][maɪ]

Therefore	either	death	or	the	youth	for	whom	I	languish	can	alone	end	my
所以	任何一个	死亡	或者	这	青年	为了	谁	我	憔悴	能	独自的	结尾	我的

['tɔːtʃəz] .

tortures	.
酷刑	.

因此，只有死亡或我所期盼的那个年轻人才能结束我的痛苦。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] , [ðen] , [æz; əz][waɪz][æz; əz][aɪ][hoʊld] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ,

If	thou	art	,	then	,	as	wise	as	I	hold	thee	to	be	,
如果	你	艺术	,	然后	,	作为	明智的	作为	我	抓住	你	到	是	,

那么，如果你真像我所认为的那样睿智，

[bɪ'stoʊ] [sʌtʃ] ['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][help][ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [meɪ] ['laɪtn] [maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ɔːr] ,

bestow	such	counsel	and	help	on	me	as	may	lighten	my	anguish	,	or	,
赐给	这样的	法律顾问	和	帮助	在	我	作为	可能	减轻	我的	痛苦	,	或者	,

请赐予我一些建议和帮助，以减轻我的痛苦，或者，

[æt; ət] [liːst] , [əb'steɪn][frʌm; frəm][ɪg'zæspəreɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['senʃərɪŋ] [ðæt][tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][soʊl] ,

at	least	,	abstain	from	exasperating	it	by	censuring	that	to	which	my	soul	,
在	至少	,	弃权	从	可气	它	经过	谴责	那	到	哪个	我的	灵魂	,

至少，不要因为谴责我灵魂所渴望的事物而激怒它，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ækt] ['dɪfrəntli] , [ɪz][ɪn'klaɪnd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]['enərdʒi] .

unable	to	act	differently	,	is	inclined	with	all	its	energy	.
无法	到	行为	不同	,	是	倾斜	和	全部	它是	活力	.

由于无法采取其他行动，它倾尽全力地倾向于这样做。

" [ˌðerə'pɑːn] , [ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət]

"	Thereupon	,	she	,	being	angry	,	and	not	without	reason	,	making	no	answer	,	but
"	于是	,	她	,	存在	生气的	,	和	不是	没有	原因	,	制作	不	回答	,	但

['mʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

muttering	to	herself	,
喃喃自语	到	她自己	,

于是，她生气了，而且并非无缘无故，她没有回答，只是自言自语道：

[pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə'loʊn] .

passed	out	of	the	chamber	and	left	me	alone	.
通过了	出去	的	这	房间	和	左边	我	独自的	.

他昏出了房间，留下我一个人。

[wen] [maɪ] [dɪr] [nɜːrs] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['fɜːrðər] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ]

When	my	dear	nurse	had	departed	without	making	further	discourse	,	and	I
什么时候	我的	亲爱的	护士	有	已离开	没有	制作	更远	话语	,	和	我

[wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

was	again	alone	,
曾是	再次	独自的	,

当我亲爱的护士没有再多说什么就离开时，我又独自一人待着了。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['æktɪd] [ɪl] [ɪn] [dis'paizɪŋ] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

I	felt	that	I	had	acted	ill	in	despising	her	advice	.
我	毛毡	那	我	有	行动	患病的	在	鄙视	她	建议	.

我觉得自己不尊重她的建议，这样做很不好。

[aɪ] [ri'vɔlvd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['restləs] [brest] ; [ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ]

I	revolved	her	sayings	within	my	restless	breast	;	and	,	albeit	my	understanding
我	旋转	她	谚语	之内	我的	不安	胸部	;	和	,	尽管	我的	理解

[wʌz; wəz]['blaɪndɪd] ,

was	blinded	,
曾是	失明	,

我反复咀嚼她的话语，心中躁动不安；尽管我的理解力被蒙蔽了，

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ]['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ,

I	perceived	that	what	she	had	said	was	replete	with	wisdom	,	and	,
我	感知	那	什么	她	有	说	曾是	充足的	和	智慧	,	和	,

我意识到她所说的话充满了智慧，而且

['ɔːlmoʊst] [rɪ'pentɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['ʌtəd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [aɪ]

almost	repenting	of	what	I	had	uttered	and	of	the	course	which	I
几乎	忏悔	的	什么	我	有	说出	和	的	这	课程	哪个	我

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [aɪ] ['pɜːrpəst] ['teɪkɪŋ] ,

had	declared	I	purposed	taking	,
有	声明	我	目的	采取	,

我几乎后悔自己说过的话和我宣布要采取的行动，

[aɪ][wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

I	was	wavering	in	my	mind	.
我	曾是	摇摆不定	在	我的	头脑	.

我当时心神不宁。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːts] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr]

already	beginning	to	have	thoughts	of	abandoning	that	course	which	was	sure
已经	开始	到	有	想法	的	放弃	那	课程	哪个	曾是	当然

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['evri] [wei] [moʊst]['hɑːrmf(ə)l] ,

to	be	in	every	way	most	harmful	,
到	是	在	每一个	方式	最多	有害	,

我已经开始考虑放弃那条注定会在各方面都造成最大危害的道路了。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,

I	was	about	to	call	her	back	to	give	me	encouragement	,
我	曾是	关于	到	称呼	她	后退	到	给	我	鼓励	,

我正准备给她回电话鼓励我，

[wen] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ɪ'vent] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

when	a	new	and	unforeseen	event	suddenly	changed	my	intention	.
什么时候	一个	新的	和	意外	事件	突然	已更改	我的	意图	.

当一件意想不到的新事件突然改变了我的意图。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]['leɪdi] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['praɪvət]['tʃeɪmbər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] ,

For	a	most	beautiful	lady	,	come	to	my	private	chamber	I	know	not	whence	,
为了	一个	最多	美丽的	女士	,	来	到	我的	私人的	房间	我	知道	不是	何处	,

一位绝世佳人，请到我不知从何而来的私人房间来。

[prɪ'zentɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,

presented	herself	before	my	eyes	,
呈现	她自己	前	我的	眼睛	,

她出现在我眼前，

[ɪn'veləpt] [ɪn] [sʌtʃ] ['dæzlɪŋ] [laɪt] [ðæt] ['skersli] [kʊd; kəd][maɪ] [saɪt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['braɪtnəs]

enveloped	in	such	dazzling	light	that	scarcely	could	my	sight	endure	the	brightness
被包裹	在	这样的	耀眼的	光	那	几乎	可以	我的	视线	忍受	这	亮度

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

周围一片耀眼的光芒，我的眼睛几乎无法承受这刺眼的亮度。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]['saɪlənt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

But	while	she	stood	still	and	silent	before	me	,
但	尽管	她	站立	仍然	和	沉默的	前	我	,

但她静静地站在我面前，

[ðə; ði] [ɪ'fʌldʒənt] ['reɪdiəns] [ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['blaɪndɪd][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] [left][ˌaɪ 'tiː]

the	effulgent	radiance	that	had	almost	blinded	my	vision	,	after	a	time	left	it
这	光辉灿烂的	辐射	那	有	几乎	失明	我的	想象	,	后	一个	时间	左边	它

[ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-] ,

unobscured	,
未遮挡的	,

那耀眼的光芒几乎让我失明，过了一会儿，却又使我的视线清晰可见。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][soʊ][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [hɜːr; hər] ['evri] ['æspekt][tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

and	I	was	able	so	to	portray	her	every	aspect	to	my	mind	,
和	我	曾是	有能力的	所以	到	写真	她	每一个	方面	到	我的	头脑	,

我得以在脑海中描绘出她的方方面面。

[æz; əz][hɜːr; hər] [hoʊl] ['bjuːtiəs] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn][maɪ] ['meməri] .

as	her	whole	beauteous	figure	was	impressed	on	my	memory	.
作为	她	所有的	美丽的	数字	曾是	印象深刻	在	我的	记忆	.

她曼妙的身姿深深地印在了我的脑海里。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nuːd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['dreɪpəri][ʌv; əv]

I	saw	that	she	was	nude	,	except	for	a	thin	and	delicate	drapery	of
我	锯	那	她	曾是	裸体	,	除了	为了	一个	薄的	和	精美的	布料	的

['pɜːrp(ə)l] ,

purple	,
紫色的	,

我看到她一丝不挂，只披着一件薄薄的紫色帷幔。

[wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [ðə; ði][mɪlk] - [waɪt] ['bɑːdi] ,

which	,	albeit	in	some	parts	it	covered	the	milk	-	white	body	,
哪个	,	尽管	在	一些	部分	它	涵盖	这	牛奶	-	白色的	身体	,

虽然在某些部分它覆盖了乳白色的身体，

[jet] [noʊ] [mɔːr] [kən'siːld] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] ['rævɪʃ] [aɪz] [ðæn; ðən] [dʌz] [ðə; ði][træns'pærənt]

yet	no	more	concealed	it	from	my	ravished	eyes	than	does	the	transparent
然而	不	更多的	暗	它	从	我的	被蹂躏	眼睛	比	做	这	透明的

[glæs] [kən'siːl] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

glass	conceal	the	portrait	beneath	it	.
玻璃	隐藏	这	肖像	下面	它	.

然而，它丝毫没有遮蔽我着迷的双眼，就像透明的玻璃遮蔽了下面的画像一样。

[hɜːr; hər] [hed] ,
Her **head** **,**
她 头 ,

她的头，

[ðə; ði] [her] [wer'ʌv] [æz; əz] [mʌtʃ] [sə'pɑːst] [goʊld][ɪn][ɪts] ['lʌstər] [æz; əz][goʊld] [sə'pɑːsiz] [ðə; ði]
the **hair** **whereof** **as** **much** **surpassed** **gold** **in** **its** **luster** **as** **gold** **surpasses** **the**
这 头发 其中 作为 很多 超越 金子 在 它是 光泽 作为 金子 超越 这
['jeləʊ] ['tresɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['mɔːtəlz] ,
yellowest **tresses** **to** **be** **found** **among** **mortals** **,**
最黄的 头发 到 是 成立 之中 凡人 ,

它的头发光泽胜过黄金，正如黄金胜过世间最黄的头发一样。

[wʌz; wəz] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [griːn] ['mɜːrtl] ,
was **garlanded** **with** **a** **wreath** **of** **green** **myrtle** **,**
曾是 挂满花环 和 一个 花圈 的 绿色的 桃金娘 ,

身上戴着一圈绿色的桃金娘花环，

[bɪ'niːθ] [huːz] ['ʃædoʊ] [aɪ] [bɪ'held] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] ['pɪrləs] ['splendər] ,
beneath **whose** **shadow** **I** **beheld** **two** **eyes** **of** **peerless** **splendor** **,**
下面 谁 阴影 我 观看 二 眼睛 的 无与伦比 辉煌 ,

在它的荫蔽下，我看到了两只无与伦比的美丽眼睛，

[soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [geɪzd] [ɑːn][ðem; ðəm] [fər'evər] ;
so **enchanting** **that** **I** **could** **have** **gazed** **on** **them** **forever** **;**
所以 妖娆 那 我 可以 有 凝视 在 他们 永远 ;

它们如此迷人，我愿意永远凝视它们；

[ðeɪ] [flæʃt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['luːmɪnəs] [biːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] ;
they **flashed** **forth** **such** **luminous** **beams** **that** **it** **was** **a** **marvel** **;**
他们 闪光灯 前进 这样的 发光的 光束 那 它 曾是 一个 奇迹 ;

它们迸发出如此耀眼的光束，真是令人惊叹；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [hæd; həd] [sʌtʃ] [træn'sendənt] ['lʌvlinəs] [ðæt]
and **all** **the** **rest** **of** **her** **countenance** **had** **such** **transcendent** **loveliness** **that**
和 全部 这 休息 的 她 面容 有 这样的 超凡脱俗 可爱 那
[ðə; ði][laɪk]['nevər][wʌz; wəz] [siːn] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
the **like** **never** **was** **seen** **here** **below** **.**
这 喜欢 绝不 曾是 已见 这里 以下 .

她容貌的其他部分也美得令人惊叹，世间绝无仅有。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [speɪk] [noʊ][wɜːrd] , [pər'tʃæns] ['kɑːntent] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
At **first** **she** **spake** **no** **word** **,** **perchance** **content** **that** **I** **should** **look** **upon** **her** **,**
在 第一的 她 说 不 单词 , 或许 内容 那 我 应该 看 之上 她 ,

起初她一言不发，或许是希望我能注视她。

[ɔːr] [pər'tʃæns] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][soʊ]['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
or **perchance** **seeing** **me** **so** **content** **to** **look** **upon** **her** **.**
或者 或许 看到 我 所以 内容 到 看 之上 她 .

或许是看到我如此满足地凝视着她。

[ðen] ['grædʒuəli] [θruː] [ðə; ði][trænz'luːs(ə)nt] ['reɪdiəns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [mɔːr] ['klɪrli] ['evri] ['hɪd(ə)n]
Then **gradually** **through** **the** **translucent** **radiance** **,** **she** **revealed** **more** **clearly** **every** **hidden**
然后 逐步地 通过 这 半透明 辐射 , 她 揭晓 更多的 清楚地 每一个 隐
[greɪs] ,
grace **,**
优雅 ,

然后，透过那半透明的光芒，她逐渐清晰地展现出每一处隐藏的优雅。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['bjuːti] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [aɪ] [bɪ'held]

for	she	was	aware	that	I	could	not	believe	such	beauty	possible	except	I	beheld
为了	她	曾是	意识到的	那	我	可以	不是	相信	这样的	美丽	可能的	除了	我	观看

[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ,

it	with	my	eyes	,
它	和	我的	眼睛	,

因为她知道，除非亲眼所见，否则我无法相信世间竟有如此美景。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [wɜːrdz] [wʊd] [feɪl][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] .

and	that	even	then	words	would	fail	me	to	picture	it	to	mortals	with	my	tongue	.
和	那	甚至	然后	字	会	失败	我	到	图片	它	到	凡人	和	我的	舌头	.

即使到了那时，我也无法用言语将之描绘给凡人。

[æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['seɪtɪd][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

At	last	,	when	she	observed	that	I	had	sated	my	eyes	with	gazing	on	her	,
在	最后的	,	什么时候	她	观察到	那	我	有	满足	我的	眼睛	和	凝视	在	她	,

最后，当她注意到我已经看够了她的美貌时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] ['hɪðər] [wʌz; wəz][æz; əz] ['wʌndrəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] ,

and	when	she	saw	that	her	coming	hither	was	as	wondrous	to	me	as	her	loveliness	,
和	什么时候	她	锯	那	她	未来	这里	曾是	作为	奇妙的	到	我	作为	她	可爱	,

当她看到她来到这里，对我来说就像她的美貌一样令人惊叹时，

[wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [swiːtər] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ] [maɪndz][laɪk]['aʊərz] ,

with	smiling	face	,	and	in	a	voice	sweeter	than	can	be	conceived	by	minds	like	ours	,
和	微笑	脸	,	和	在	一个	嗓音	更甜	比	能	是	构思	经过	思想	喜欢	我们的	,

她面带微笑，声音甜美得超乎我们所能想象，

[ʃiː; ʃi] [ðʌs] [ə'drest] [ˌem 'iː] :

she	thus	addressed	me	:
她	因此	已解决	我	:

她就这样对我说：

" ['prɪðiː] , [jʌŋ] ['wʊmən] , [wʌt] [ɑːrt] [ðaʊ] , [ðə; ði][moʊst]['fɪk(ə)l][ʌv; əv][ðaɪ][seks] ,

"	Prithee	,	young	woman	,	what	art	thou	,	the	most	fickle	of	thy	sex	,
"	普里西	,	年轻的	女士	,	什么	艺术	你	,	这	最多	反复无常	的	你的	性别	,

“求求你，年轻的女子，你究竟是什么人，难道你是你们女人中最善变的吗？”

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kaunsəlz] [ʌv; əv] [ðaɪ][eɪdʒd] [nɜːrs] ?

preparing	to	do	in	obedience	to	the	late	counsels	of	thy	aged	nurse	?
准备	到	做	在	服从	到	这	晚的	律师	的	你的	老年人	护士	?

准备遵从你年迈保姆的最后嘱咐吗？

[nəʊ] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [sʌtʃ] ['kaunsəlz] [ɑːr; ər][fɑːr]['hɑːrdər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri] [lʌv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə] [fliː] ?

Knowest	thou	not	that	such	counsels	are	far	harder	to	follow	than	that	very	love	which	thou	desirest	to	flee	?
最了解	你	不是	那	这样的	律师	是	远的	更难	到	跟随	比	那	非常	爱	哪个	你	最渴望	到	逃跑	?

难道你不知道，这样的劝告比你想要逃避的那段爱情更难遵从吗？

[hæst] [ðaʊ] [rɪ'flektɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['daɪər][ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ['tɔ:ments] [wɪtʃ] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ]

Hast	**thou**	**reflected**	**on**	**the**	**dire**	**and**	**unendurable**	**torments**	**which**	**compliance**	**with**
哈斯特	你	反映	在	这	可怕的	和	难以忍受	折磨	哪个	遵守	和

[ðem; ðəm] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ɑ:n] [ði:] ?

them	**will**	**entail**	**on**	**thee**	**?**
他们	将要	包含	在	你	?

你是否想过，遵从这些命令将给你带来多么可怕的、难以忍受的折磨?

[oʊ][moʊst] [ɪn'senseɪt] [wʌn] !

O	**most**	**insensate**	**one**	**!**
哦	最多	无知觉	一	!

哦，最麻木不仁的人啊!

[dʌst] [ðaʊ] [ðen] , [hu:] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz][ə'goʊ][wɜ:rt][maɪ] ['wɪlɪŋ] ['væsl] ,

dost	**thou**	**then**	**,**	**who**	**only**	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**wert**	**my**	**willing**	**vassal**	**,**
朋友	你	然后	,	WHO	仅有的	一个	很少	小时	前	沃特	我的	愿意的	附庸	,

那么，就在几个小时前还是我心甘情愿的臣属的你，现在又是怎样一番景象了?

[naʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ]['dʒent(ə)l] [ru:l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [fər'su:θ] ,

now	**wish**	**to**	**break**	**away**	**from**	**my**	**gentle**	**rule**	**,**	**because**	**,**	**forsooth**	**,**
现在	希望	到	休息	离开	从	我的	温和的	规则	,	因为	,	真的	,

现在却想挣脱我的温和统治，因为，的确，

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [hu:] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['væsl] [ʌv; əv][maɪn] ,

of	**the**	**words**	**of**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**is**	**no**	**longer**	**vassal**	**of**	**mine**	**,**
的	这	字	的	一个	老的	女士	,	WHO	是	不	更长	附庸	的	矿	,

一位老妇人的话，她已不再是我的臣属。

[æz; əz] [ɪf] , [laɪk][hɜ:r; hər] , [ðaʊ] [ɑ:rt] [naʊ] [ʌn'wɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [di'laits] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sɔ:rs] ?

as	**if**	**,**	**like**	**her**	**,**	**thou**	**art**	**now**	**unwitting**	**of**	**what**	**delights**	**I**	**am**	**the**	**source**	**?**
作为	如果	,	喜欢	她	,	你	艺术	现在	不知情	的	什么	美味	我	是	这	来源	?

仿佛你和她一样，现在也不知道我才是快乐的源泉?

[oʊ][moʊst] ['wɪtləs] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] !

O	**most**	**witless**	**of**	**women**	**!**
哦	最多	愚蠢	的	女性	!

最愚蠢的女人啊!

[fɔ:r'ber] ,

forbear	**,**
忍耐	,

忍耐，

[ænd; ənd] [rɪ'flekt] ['weðər] [ðaʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t][faɪnd] [bɪ'fɪtɪŋ] ['hæpinəs] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks]

and	**reflect**	**whether**	**thou**	**shouldst**	**not**	**find**	**befitting**	**happiness**	**in**	**that**	**which**	**makes**
和	反映	无论	你	应该	不是	寻找	合适	幸福	在	那	哪个	制作

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

the	**happiness**	**of**	**Heaven**	**and**	**earth**	**.**
这	幸福	的	天堂	和	地球	.

并思考你是否应该在天地幸福的事物中找到与你相称的幸福。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['fi:bəs] [bɪ'həʊldz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] , [frʌm; frəm] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi] [i'mə:dʒz]

All	**things**	**that**	**Phoebus**	**beholds**	**during**	**the**	**bright**	**day**	**,**	**from**	**what**	**time**	**he**	**emerges**
全部	事物	那	福玻斯	凝视	期间	这	明亮的	天	,	从	什么	时间	他	出现

[frʌm; frəm]['gændʒi:z] ,

from	**Ganges**	**,**
从	恒河	,

太阳神福玻斯在白昼所见的一切，从他从恒河中出现之时起，

[ʌn'tɪl] [hi:; hi] [plʌndʒz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [sti:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] [he'spɪriən] [weɪvz] ,

until	**he**	**plunges**	**with**	**his**	**tired**	**steeds**	**into**	**the**	**Hesperian**	**waves**	**,**
直到	他	暴跌	和	他的	疲劳的	马匹	进入	这	赫斯珀里亚	波浪	,

直到他带着疲惫的战马冲入赫斯珀里亚的波涛之中，

[tuː; tə] [siːk] [duː] [rɪ'poʊz] ['æftər][hɪz; ɪz] ['wɪrisəm] ['pɪlgrɪmɪʤ] ;

to	seek	due	repose	after	his	wearisome	pilgrimage	;
到	寻找	到期的	休息	后	他的	令人厌倦的	朝圣	;

结束疲惫的朝圣之旅，寻求应有的休息；

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [bɪ'twiːn] [koʊld][ɑːk'tjuərəs][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [hɑːt][poʊl] ,

all	things	that	are	confined	between	cold	Arcturus	and	the	red	-	hot	pole	,
全部	事物	那	是	受限	之间	寒冷的	大角星	和	这	红色的	-	热的	极	,

所有位于寒冷的北极星和炽热的极地之间的事物，

[ɔːl] [oʊn] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['lɔːrdʃɪp] [ʌv; əv][maɪ] - [sʌn] ;

all	own	the	absolute	and	authentic	lordship	of	my	wingéd	son	;
全部	自己的	这	绝对	和	真正的	领主	的	我的	-	儿子	;

所有人都拥有我那有翼之子的绝对和正统的统治权；

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][hiː; hi] [ɪ'stiːmd] [ə; eɪ][gɑːd] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ['diːɪtiːz] ,

and	in	Heaven	not	only	is	he	esteemed	a	god	,	like	the	other	deities	,
和	在	天堂	不是	仅有的	是	他	尊敬的	一个	上帝	,	喜欢	这	其他	神灵	,

在天界，他不仅像其他神祇一样被尊为神，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] [mʌʧ] [mɔːr] ['pjuːɪsənt][ðæn; ðən][ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [rɪ'meɪnz] [huː]

but	he	is	so	much	more	puissant	than	them	all	that	not	one	remains	who
但	他	是	所以	很多	更多的	强大的	比	他们	全部	那	不是	一	遗迹	WHO

[hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɑːrts] .

has	not	heretofore	been	vanquished	by	his	darts	.
有	不是	此前	到过	战败者	经过	他的	飞镖	.

但他比他们所有人都强大得多，以至于没有一个人能逃过他的飞镖。

[hiː; hi] , ['flaɪɪŋ] [ɑːn]['goʊldən]['pluːmɪdʒ] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] ['rɛlmz] ,

He	,	flying	on	golden	plumage	throughout	his	realms	,
他	,	飞行	在	金的	羽毛	自始至终	他的	领域	,

他乘着金色的羽毛飞越他的领地，

[wɪð; wɪθ] [sʌʧ] ['swɪftnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪʤ] [kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [di'sənd] , ['vɪzɪts][ðem; ðəm][ɔːl]

with	such	swiftness	that	his	passage	can	hardly	be	discerned	,	visits	them	all
和	这样的	速度	那	他的	通道	能	几乎	是	辨别	,	访问	他们	全部

[ɪn][tɜːrn] ,

in	turn	,
在	转动	,

他行动如此迅速，以至于几乎无法察觉他的行踪，依次拜访了他们所有人。

[ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [baʊ; boʊ] ,

and	,	bending	his	strong	bow	,
和	,	弯曲	他的	强的	弓	,

他弯下结实的弓，

[tuː; tə][ðə; ði] [drɔːn] [strɪŋ] [hiː; hi][fɪts][ðə; ði]['ærəus] ['fɔrdʒd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['tempərd] [ɪn][ðə; ði]

to	the	drawn	string	he	fits	the	arrows	forged	by	me	and	tempered	in	the
到	这	绘制	细绳	他	适合	这	箭头	锻造	经过	我	和	淬火	在	这

['fauntinz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][maɪ][dɪ'vɪnəti] .

fountains	sacred	to	my	divinity	.
喷泉	神圣	到	我的	神	.

他将我锻造、并在我的神性圣泉中淬炼的箭矢装到拉紧的弓弦上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [i'lekts] ['eniwʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['wɜːrðɪ] [ðæn; ðən]

And	when	he	elects	anyone	to	his	service	,	as	being	more	worthy	than
和	什么时候	他	选举	任何人	到	他的	服务	,	作为	存在	更多的	值得	比

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

当他选拔任何人为他效力时，如果他认为此人比其他人更有资格，

[ðæt] [wʌn][hiː; hi] [ruːlz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪks] [hɪm; ɪm] .

that	**one**	**he**	**rules**	**as**	**it**	**likes**	**him**	**.**
那	一	他	规则	作为	它	点赞	他	.

他统治着那个地方，因为那里的人喜欢他。

[hiː; hi] [ˈkɪndlz] [ˈreɪdʒɪŋ][fairz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ,

He	**kindles**	**raging**	**fires**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**the**	**young**	**,**
他	Kindle	愤怒	火灾	在	这	心	的	这	年轻的	,

他点燃了年轻人心中熊熊燃烧的火焰，

[fænz][ðə; ði] [fleɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [ded] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

fans	**the**	**flames**	**that**	**are**	**almost**	**dead**	**in**	**the**	**old**	**,**
粉丝	这	火焰	那	是	几乎	死的	在	这	老的	,

重新点燃旧事物中几乎熄灭的火焰

[əˈweɪkənz][ðə; ði][ˈfiːvər][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪst] [ˈbuzəmz] [ʌv; əv][ˈvəːdʒinz][ænd; ənd] [ɪnˈstɪl] [ə; eɪ]

awakens	**the**	**fever**	**of**	**passion**	**in**	**the**	**chaste**	**bosoms**	**of**	**virgins**	**and**	**instils**	**a**
觉醒	这	发烧	的	热情	在	这	贞洁	胸部	的	处女	和	灌输	一个

[ˈdʒiːniəl] [wɔːrmθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈwidəuz] [ˈiːkwəli] .

genial	**warmth**	**into**	**the**	**breasts**	**of**	**wives**	**and**	**widows**	**equally**	**.**
和蔼可亲	温暖	进入	这	乳房	的	妻子们	和	寡妇	同样地	.

它能唤醒纯洁少女心中的激情，也能同样地给妻子和寡妇的胸怀注入温暖。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [əˈfɔːrˌtaɪm] [fɔːrst] [ðə; ði][gɔdz] , [rɔːt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	**has**	**even**	**aforetime**	**forced**	**the**	**gods**	**,**	**wrought**	**up**	**to**	**a**	**frenzy**	**by**	**his**
他	有	甚至	之前	强制	这	神	,	锻	向上	到	一个	狂热	经过	他的

[ˈbleɪzɪŋ] [tɔːrtʃ] ,

blazing	**torch**	**,**
炽烈	火炬	,

他甚至曾用他熊熊燃烧的火炬激怒众神，使他们陷入疯狂。

[tuː; tə] [fərˈseɪk] [ðə; ði] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [dwel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [fɔːls] [əˈpɪrənsəz] .

to	**forsake**	**the**	**heavens**	**and**	**dwell**	**on**	**earth**	**under**	**false**	**appearances**	**.**
到	背叛	这	天	和	住	在	地球	在下面	错误的	外貌	.

舍弃天庭，寄居于地上，伪装自己。

[werˈʌv] [ðə; ði] [pruːfs] [ɑːr; ər] [ˈmeni] .

Whereof	**the**	**proofs**	**are**	**many**	**.**
其中	这	证明	是	许多	.

证据众多。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfiːbəs] ,

Was	**not**	**Phoebus**	**,**
曾是	不是	福玻斯	,

不是福玻斯，

[ðoʊ] [ˈvɪktər][ˈoʊvər][hjuːdʒ][ˈpaɪθɑːn][ænd; ənd] [kriˈeɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [streɪnz] [ðæt] [saʊnd]

though	**victor**	**over**	**huge**	**Python**	**and**	**creator**	**of**	**the**	**celestial**	**strains**	**that**	**sound**
尽管	胜利者	超过	巨大的	Python	和	创作者	的	这	天体	菌株	那	声音

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlaɪər] [ʌv; əv] [pɑːrˈnæsəs] ,

from	**the**	**lyres**	**of**	**Parnassus**	**,**
从	这	竖琴	的	帕纳索斯山	,

虽然战胜了巨蟒，并且创造了从帕尔纳索斯山竖琴中传出的天籁之音，

[baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [ðə; ði] [θrɔːl] , [naʊ] [ʌv; əv] [ˈdæfni] , [naʊ] [ʌv; əv] [klɪˈmiːn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌv; əv]

by	**him**	**made**	**the**	**thrall**	**,**	**now**	**of**	**Daphne**	**,**	**now**	**of**	**Clymene**	**,**	**and**	**again**	**of**
经过	他	制成	这	奴隶	,	现在	的	芫	,	现在	的	克莱门	,	和	再次	的

[luˈkɑːθiə] ,

Leucothea	**,**
白花	,

他使她成为奴隶，一会儿是达芙妮的奴隶，一会儿是克吕墨涅的奴隶，一会儿又是琉科忒亚的奴隶。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] ?

and	of	many	others	withal	?
和	的	许多	其他的	此外	?

还有许多其他人也这样吗?

['sɜ:rt(ə)nli] , [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

Certainly	,	this	was	so	.
当然	,	这	曾是	所以	.

确实如此。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , ['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] ['braɪtnəs] ['ʌndər][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃepərd] ,

And	,	finally	,	hiding	his	brightness	under	the	form	of	a	shepherd	,
和	,	最后	,	隐藏	他的	亮度	在下面	这	形式	的	一个	牧羊人	,

最后，他将自己的才华隐藏在牧羊人的外表之下。

[dɪd][nɑ:t][ə'pɑ:loʊ][tend][ðə; ði] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [æd'mi:təs] ?

did	not	Apollo	tend	the	flocks	of	Admetus	?
做过	不是	阿波罗	趋向	这	羊群	的	阿德墨图斯	?

阿波罗不是曾照看阿德墨托斯的羊群吗?

['i:v(ə)n][dʒoʊv][hɪm'self] , [hu:] [ru:lz] [ðə; ði][skaɪz] , [baɪ] [ðɪs] [gɑ:d] [kəʊ'ɜ:st] ,

Even	Jove	himself	,	who	rules	the	skies	,	by	this	god	coerced	,
甚至	朱庇特	他自己	,	WHO	规则	这	天空	,	经过	这	上帝	胁迫	,

就连主宰天空的朱庇特本人，也被这位神胁迫了。

[moʊldɪd][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ['ɪntu:][fɔ:rmz] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊn] .

molded	his	greatness	into	forms	inferior	to	his	own	.
模制	他的	伟大	进入	表格	下	到	他的	自己的	.

他将自己的伟大塑造成了不如他自身的东西。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snoʊ] - [waɪt] [faʊl] ,

Sometimes	,	in	shape	of	a	snow	-	white	fowl	,
有时	,	在	形状	的	一个	雪	-	白色的	鸡	,

有时，它以雪白家禽的形状出现，

[hi:; hi] [geɪv] [vɔɪs] [tu:; tə] [saʊndz] [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [swɑ:n] , [ænd; ənd][ə'nɑ:n]

he	gave	voice	to	sounds	sweeter	than	those	of	the	dying	swan	,	and	anon
他	给予	嗓音	到	声音	更甜	比	那些	的	这	垂死	天鹅	,	和	匿名

,

,

,

他发出的声音比垂死天鹅的哀鸣还要甜美，不久之后，

['tʃeɪndʒɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [hɔ:rnz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [hi:; hi] [be'ləud] [ə'lɔ:ŋ]

changing	to	a	young	bull	and	fitting	horns	to	his	brow	,	he	bellowed	along
变化	到	一个	年轻的	公牛	和	配件	角	到	他的	眉头	,	他	咆哮	沿着

[ðə; ði][pleɪnz] ,

the	plains	,
这	平原	,

他变成了一头小公牛，额头上长出了牛角，对着平原咆哮起来。

[ænd; ənd] ['hʌmbld] [hɪz; ɪz] [praʊd] [flæŋks][tu:; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ˞:dʒənz] [ni:z] , [ænd; ənd] ,

and	humbled	his	proud	flanks	to	the	touch	of	a	virgin's	knees	,	and	,
和	谦卑	他的	自豪的	侧翼	到	这	触碰	的	一个	处女的	膝盖	,	和	,

他骄傲的腰肢屈膝跪拜，任由处女的膝盖轻触，并且，

[kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hu:f] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ɔ:rz; oʊrz] ,

compelling	his	tired	hoofs	to	do	the	office	of	oars	,
引人注目的	他的	疲劳的	蹄子	到	做	这	办公室	的	桨	,

他强迫自己疲惫的蹄子去划桨，

[hiː; hi] ['brestid] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['kɪŋdəm] , [jet] [sæŋk][nɑːt][ɪn][ɪts] [depθs] ,

he	breasted	the	waves	of	his	brother's	kingdom	,	yet	sank	not	in	its	depths	,
他	胸部	这	波浪	的	他的	兄弟	王国	,	然而	沉没	不是	在	它是	深度	,

他渡过兄长王国的波涛，却没有沉入深渊。

[bʌt; bət] ['dʒɔɪəsli] [bɔːr] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

but	joyously	bore	away	his	prize	.
但	欣喜地	钻孔	离开	他的	奖	.

但他却兴高采烈地带着他的战利品离开了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['dɪskɔːrs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['semili] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['prɑːpər]

I	shall	not	discourse	unto	you	of	his	pursuit	of	Semele	under	his	proper
我	将	不是	话语	到	你	的	他的	追逐	的	塞墨勒	在下面	他的	恰当的

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

我不会向你们讲述他以正常形态追求塞墨勒的事迹，

[ɔːr][ʌv; əv][ælk'miːnə] , [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [æm'fitriən] , [ɔːr][ʌv; əv][kə'listəu] , ['ʌndər][ðə; ði] ['sembləns]

or	of	Alcmena	,	in	guise	of	Amphitryon	,	or	of	Callisto	,	under	the	semblance
或者	的	阿尔克梅娜	,	在	伪装	的	安菲特龙	,	或者	的	卡利斯托	,	在下面	这	外表

[ʌv; əv][daɪ'ænə] ,

of	Diana	,
的	戴安娜	,

或阿尔克墨涅化身为安菲特律翁，或卡利斯托化身为狄安娜，

[ɔːr][ʌv; əv] ['deɪniː] [fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][goʊld] ,

or	of	Danaë	for	whose	sake	he	became	a	shower	of	gold	,
或者	的	达娜厄	为了	谁	清酒	他	成为	一个	淋浴	的	金子	,

或者为了达那厄，他化作金雨降临。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ˌðer'ʌv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [weɪst] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .

seeing	that	in	the	telling	thereof	I	should	waste	too	much	time	.
看到	那	在	这	讲述	其中	我	应该	浪费	也	很多	时间	.

我觉得如果把这件事说出来，我会浪费太多时间。

[neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [gɑːd][ʌv; əv][wɔːr] , [huːz] [streŋθ] [ə'pɔːl] [ðə; ði]['dʒaiənts] , [rɪ'prest]

Nay	,	even	the	savage	god	of	war	,	whose	strength	appals	the	giants	,	repressed
不	,	甚至	这	野蛮的	上帝	的	战争	,	谁	力量	警报	这	巨人	,	压抑

[hɪz; ɪz] ['ræθfl] ['blʌstər] ,

his	wrathful	bluster	,
他的	愤怒的	虚张声势	,

不，就连那力量令巨人胆寒的残暴战神，也压抑住了他愤怒的咆哮。

['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [səb'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [maɪ][sʌn] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

being	forced	to	such	submission	by	this	my	son	,	and	became	gentle	and
存在	强制	到	这样的	提交	经过	这	我的	儿子	,	和	成为	温和的	和

['lʌvɪŋ] .

loving	.
爱	.

被我的儿子逼迫变得如此顺从，变得温柔慈爱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrdʒər][ʌv; əv]['dʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] - [prɔːŋd]

And	the	forger	of	Jupiter	,	and	artificer	of	his	three	-	pronged
和	这	锻工	的	木星	,	和	工匠	的	他的	三	-	叉状的

['θʌndərboʊlt] , [ðoʊ] [treɪnd] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['faɪər] ,

thunderbolts	,	though	trained	to	handle	fire	,
雷电	,	尽管	受过训练	到	处理	火	,

而朱庇特的锻造者，以及他三叉雷霆的制造者，虽然接受过操控火焰的训练，

[wʌz; wəz] ['smɪtn] [baɪ][ə; eɪ] [ʃæft] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd]['evər] [rɔːt] .

was	smitten	by	a	shaft	more	potent	than	he	himself	had	ever	wrought	.
曾是	迷恋	经过	一个	轴	更多的	强效	比	他	他自己	有	曾经	锻	.

他被一根比他自己所创造的还要强大的箭矢击中了。

[neɪ]

Nay

不

不

[aɪ] , [ðoʊ] [aɪ][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][fend] [ɔːf][hɪz; ɪz]['ærəus] :

I	,	though	I	be	his	mother	,	have	not	been	able	to	fend	off	his	arrows	:
我	,	尽管	我	是	他的	母亲	,	有	不是	到过	有能力的	到	挡	离开	他的	箭头	:

虽然我是他的母亲，但我却无法抵挡他的箭矢：

['wɪtnəs] [ðə; ði] [terz] [aɪ][hæv; həv] [ʃed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə'doʊnɪs] !

Witness	the	tears	I	have	shed	for	the	death	of	Adonis	!
证人	这	眼泪	我	有	棚	为了	这	死亡	的	阿多尼斯	!

请见证我为阿多尼斯之死流下的眼泪！

[bʌt; bət] [waɪ] ['wɪri] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ?

But	why	weary	myself	and	thee	with	the	utterance	of	so	many	words	?
但	为什么	厌倦	我	和	你	和	这	发声	的	所以	许多	字	?

但何必说这么多话，让你我都感到疲惫呢?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪəti; 'diːəti][ɪn]['hev(ə)n] [huː] [hæz; həz] [pæst] [ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlts] ;

There	is	no	deity	in	heaven	who	has	passed	unscathed	from	his	assaults	;
那里	是	不	神	在	天堂	WHO	有	通过了	毫发无损	从	他的	袭击	;

天上没有哪个神灵能幸免于他的攻击；

[ɪk'sept] , [pər'hæps] , [daɪ'ænə]['oʊnli] , [huː] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['fliːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

except	,	perhaps	,	Diana	only	,	who	may	have	escaped	him	by	fleeing	to	the
除了	,	也许	,	戴安娜	仅有的	,	WHO	可能	有	逃脱	他	经过	逃离	到	这

[wʊdz] ;

woods	;
树林	;

或许只有戴安娜例外，她可能逃进了树林，躲过了他；

[ðoʊ] [sʌm; səm][ðer; ðər][biː; bi] [huː] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fliː] , [bʌt; bət] ['ræðər] [kən'siːld] [ðə; ði]

though	some	there	be	who	tell	that	she	did	not	flee	,	but	rather	concealed	the
尽管	一些	那里	是	WHO	告诉	那	她	做过	不是	逃跑	,	但	相当	暗	这

[wuːnd] .

wound	.
伤口	.

虽然有人说她没有逃跑，而是掩盖了伤口。

[ɪf] ['hæpli] , [haʊ'evər] , [ðaʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðaɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ðə; ði]['testɪmoʊni]

If	haply	,	however	,	thou	,	in	the	hardness	of	thy	unbelief	,	rejectest	the	testimony
如果	或许	,	然而	,	你	,	在	这	硬度	的	你的	不信	,	拒绝者	这	见证

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

然而，如果你因顽固的不信而拒绝接受上天的见证，

[ænd; ənd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['neðər] [wɜːrld] [huː] [hæv; həv] [felt]

and	searchest	rather	for	examples	of	those	in	this	nether	world	who	have	felt
和	搜索	相当	为了	示例	的	那些	在	这	下	世界	WHO	有	毛毡

[hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

his	power	,
他的	力量	,

他反而四处寻找在这个阴间感受到他力量的人的例子。

[aɪ][ə'fɜːrm][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [ðæt] [wer] [tuː; tə][bɪ'gɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

I	affirm	them	to	be	so	multitudinous	that	where	to	begin	I	know	not	.
我	确认	他们	到	是	所以	众多	那	在哪里	到	开始	我	知道	不是	.

我敢肯定，它们数量如此之多，以至于我不知道从何开始。

[jet] [ðɪs] [mʌtʃ] [meɪ] [aɪ] [tel] [ðiː] ['truːli] :

Yet	this	much	may	I	tell	thee	truly	:
然而	这	很多	可能	我	告诉	你	真的	:

但我可以实话实说：

[ɔːl] [huː] [hæv; həv] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [sweɪ] [hæv; həv] [bɪn] [men] [ʌv; əv] [maɪt] [ænd; ənd]['vælər] .

all	who	have	confessed	his	sway	have	been	men	of	might	and	valor	.
全部	WHO	有	坦白	他的	摇摆	有	到过	男人	的	可能	和	勇气	.

凡承认受他统治的人，都是身强力壮、英勇无畏的勇士。

[kən'sɪdər] [ə'tentɪvli] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðæt] [ˌʌn'dɔːntɪd] [sʌn] [ʌv; əv][ælk'miːnə] , [huː] ,

Consider	attentively	,	in	the	first	place	,	that	undaunted	son	of	Alcmena	,	who	,
考虑	认真地	,	在	这	第一的	地方	,	那	无所畏惧	儿子	的	阿尔克梅娜	,	WHO	,

首先，请仔细想想阿尔克墨涅那位无畏的儿子，他

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['ærəus][ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l][skɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ]['laɪən] ,

laying	aside	his	arrows	and	the	formidable	skin	of	the	huge	lion	,
躺下	旁边	他的	箭头	和	这	强大	皮肤	的	这	巨大的	狮子	,

他放下箭矢和那张巨大的狮子皮，

[wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][ə'dɔːrn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][wɪð; wɪθ] [griːn] ['emərəldz] ,

was	fain	to	adorn	his	fingers	with	green	emeralds	,
曾是	欣然	到	装饰	他的	手指	和	绿色的	祖母绿	,

他喜欢用绿色的祖母绿装饰手指，

[ænd; ənd][tuː; tə] [smuːð] [ænd; ənd][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [ænd; ənd] [ri'beliənz] [her] .

and	to	smooth	and	adjust	his	bristling	and	rebellions	hair	.
和	到	光滑的	和	调整	他的	竖起的	和	叛乱	头发	.

并抚平他那桀骜不驯的头发。

[neɪ] , [ðæt] [hænd] [wɪtʃ] [ə'fɔːrˌtaɪm] [hæd; həd] [wiːldid] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [klʌb] , [ænd; ənd] [sleɪn]

Nay	,	that	hand	which	aforetime	had	wielded	the	terrific	club	,	and	slain
不	,	那	手	哪个	之前	有	挥舞	这	了不起	俱乐部	,	和	被杀

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] - ,

therewith	Antæus	,
由此	-	,

不，正是那只先前挥舞着可怕的棍棒，并用它杀死安泰俄斯的手，

[ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] [haʊnd] [ʌv; əv] [hel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊər] [wɜːrld] ,

and	dragged	the	hound	of	hell	from	the	lower	world	,
和	拖拽	这	猎犬	的	地狱	从	这	降低	世界	,

然后把地狱恶犬从下界拖了出来。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['kɑːntent][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['wʊlən] [θredz] [spʌn] [frʌm; frəm] - ['dɪstæf] ;

was	now	content	to	draw	the	woolen	threads	spun	from	Omphale's	distaff	;
曾是	现在	内容	到	画	这	羊毛	线程	旋转	从	-	女	;

现在他满足于抽取翁法勒纺锤纺出的毛线；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wer'ɑːn] [hæd; həd] ['restɪd] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

and	the	shoulders	whereon	had	rested	the	pillars	of	the	heavens	,
和	这	肩膀	其中	有	休息	这	柱子	的	这	天	,

以及曾支撑天柱的肩膀，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [fri:d] ['ætləs] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [klɑ:spt] [ɪn]
from **which** **he** **had** **for** **a** **time** **freed** **Atlas** **,** **were** **now** **clasped** **in**
从 哪个 他 有 为了 一个 时间 自由 阿特拉斯 , 是 现在 紧握 在
- [ɑ:rmz] ,
Omphale's **arms** **,**
- 武器 ,

他曾一度将阿特拉斯从其中解救出来，如今他们却被奥姆法勒紧紧抱在怀里。

[ænd; ənd] ['æftərwərd] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['pleʒər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪ'æfənəs] ['reɪmənt]
and **afterward** **,** **to** **do** **her** **pleasure** **,** **covered** **with** **a** **diaphanous** **raiment**
和 之后 , 到 做 她 乐趣 , 涵盖 和 一个 透明的 服饰
[ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] .
of **purple** **.**
的 紫色的 .

之后，她披着一件薄如蝉翼的紫色长袍，尽情享受着她的快乐。

[ni:d] [aɪ] [rɪ'leɪt] [wʌt] ['pærɪs][dɪd][ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪəti; 'di:əti] ? [ɔ:r]['helən] ?
Need **I** **relate** **what** **Paris** **did** **in** **obedience** **to** **the** **great** **deity** **?** **or** **Helen** **?**
需要 我 涉及 什么 巴黎 做过 在 服从 到 这 伟大的 神 ? 或者 海伦 ?

我还需要讲述帕里斯为了服从伟大的神灵而做了什么吗？或者海伦呢？

[ɔ:r][,klaitəm'nestrə] ? [ɔ:r] - ?
or **Clytemnestra** **?** **or** **Ægisthus** **?**
或者 克吕泰涅斯特拉 ? 或者 - ?

还是克吕泰涅斯特拉？还是埃吉斯托斯？

[ði:z] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wel] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .
These **are** **things** **that** **are** **well** **known** **to** **all** **the** **world** **.**
这些 是 事物 那 是 出色地 已知 到 全部 这 世界 .

这些都是全世界众所周知的事情。

[nɔ:r][du:][aɪ] [ker] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'kɪli:z] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['silə] , [ʌv; əv][ˌæri'ædni:; ˌeri'ædni:][ɔ:r]
Nor **do** **I** **care** **to** **speak** **of** **Achilles** **,** **or** **of** **Scylla** **,** **of** **Ariadne** **or**
也不 做 我 关心 到 说话 的 阿喀琉斯 , 或者 的 斯库拉 , 的 阿丽亚德涅 或者
[li':ændə] ,
Leander **,**
利安德 ,

我也不想谈论阿喀琉斯、斯库拉、阿里阿德涅或利安德。

[ʌv; əv]['daɪdoʊ] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [kʊd; kəd][bi:; bi][toʊld] ,
of **Dido** **,** **or** **of** **many** **others** **,** **of** **whom** **the** **same** **tale** **could** **be** **told** **,**
的 蒂朵 , 或者 的 许多 其他的 , 的 谁 这 相同的 故事 可以 是 讲述 ,

关于狄多，或者其他许多人，都可以讲述同样的故事。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .
were **there** **need** **to** **tell** **it** **.**
是 那里 需要 到 告诉 它 .

有必要说明的话。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ][ə'fɜ:rm] [ðæt] [ðɪs] ['faɪər][ɪz]['hoʊli] , [ænd; ənd][moʊst]['poʊt(ə)nt][æz; əz] [wel] .
Believe **me** **when** **I** **affirm** **that** **this** **fire** **is** **holy** **,** **and** **most** **potent** **as** **well** **.**
相信 我 什么时候 我 确认 那 这 火 是 圣 , 和 最多 强效 作为 出色地 .

请相信我，这火焰是神圣的，而且威力无比。

[ðaʊ] [hæst] [hɜ:rd] [ðæt] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər]['sʌbdʒekt][tu:; tə][maɪ] [sʌn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
Thou **hast** **heard** **that** **heaven** **and** **earth** **are** **subject** **to** **my** **son** **because** **of**
你 哈斯特 听到 那 天堂 和 地球 是 主题 到 我的 儿子 因为 的
[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ['oʊvər][gɔdz][ænd; ənd][men] .
his **lordship** **over** **gods** **and** **men** **.**
他的 领主 超过 神 和 男人 .

你已听见，天地都服从我的儿子，因为他统治神和人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [hi:; hi]['eksərsaɪzɪz]['oʊvər] [ɪ'ræʃən(ə)l] ['ænɪmlz] ,

But	what	shall	I	say	of	the	power	that	he	exercises	over	irrational	animals	,
但	什么	将	我	说	的	这	力量	那	他	练习	超过	非理性	动物	,

但是，对于他所拥有的、支配非理性动物的力量，我又该如何评价呢?

['weðər] [sə'lestʃ(ə)l][ɔ:r] [tə'rin] ?

whether	celestial	or	terrene	?
无论	天体	或者	陆生	?

是天上的还是地上的?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['tɜ:rt(ə)l][ɪz][feɪn][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɜ:r; hər] [meit] ;

It	is	through	him	that	the	turtle	is	fain	to	follow	her	mate	;
它	是	通过	他	那	这	龟	是	欣然	到	跟随	她	伴侣	;

正是通过他，乌龟才愿意跟随它的伴侣;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θru:] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] ['pɪdʒɪns] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] ['riŋdʌv]

it	is	through	him	that	my	pigeons	have	learned	to	caress	his	ringdoves
它	是	通过	他	那	我的	鸽子	有	学习	到	抚摸	他的	斑鸠

[wɪð; wɪθ]['fɑ:ndəst] [en'dɪəmənts] .

with	fondest	endearments	.
和	最爱	爱称	.

正是通过他，我的鸽子才学会了用最亲昵的语气爱抚他的斑鸠。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kri:pɪŋ] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ðæt] [hæz; həz]['evər][æt; ət] ['eni] [taɪm]

And	there	is	no	creeping	or	living	creature	that	has	ever	at	any	time
和	那里	是	不	爬行	或者	活的	生物	那	有	曾经	在	任何	时间

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pwɪsəns] :

attempted	to	escape	from	his	puissance	:
尝试过	到	逃脱	从	他的	力量	:

没有任何爬行动物或生物曾试图逃脱他的威慑:

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]['tɪmɪd][stæg] , [meɪd] [fɪrs] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,

in	the	woods	the	timid	stag	,	made	fierce	by	his	touch	,
在	这	树林	这	胆小	麀	,	制成	凶猛的	经过	他的	触碰	,

在树林里，那只胆小的雄鹿，因他的触碰而变得凶猛。

[bɪ'kʌmz] [breɪv] [fɔ:r; fər] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvətɪd] [haɪnd][ænd; ənd][baɪ] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

becomes	brave	for	sake	of	the	coveted	hind	and	by	bellowing	and	fighting
变成	勇敢的	为了	清酒	的	这	令人垂涎的	后	和	经过	咆哮	和	斗争

,

,

,

为了得到心仪的雌鹿，它变得勇敢起来，通过吼叫和战斗，

[ðeɪ] [pru:v] [haʊ] [strɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['witʃəriz] [ʌv; əv] [lʌv] .

they	prove	how	strong	are	the	witcheries	of	Love	.
他们	证明	如何	强的	是	这	巫术	的	爱	.

它们证明了爱情的魔力有多么强大。

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [bɔ:z] [ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] [lʌv] [tu:; tə] [frɔ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʃɑ:rpən]

The	ferocious	boars	are	made	by	Love	to	froth	at	the	mouth	and	sharpen
这	凶猛	野猪	是	制成	经过	爱	到	泡沫	在	这	嘴	和	锐化

[ðer; ðər]['aɪvəri] [tʌsks] ;

their	ivory	tusks	;
他们的	象牙	象牙	;

爱情使凶猛的野猪口吐白沫，磨利象牙;

[ðə; ði]['æfrɪkən]['laɪənz] , [wen] [lʌv] ['kwɪkənz] [ðem; ðəm] , [ʃeɪk] [ðer; ðər][meɪni:z][ɪn]['fjʊri] .

the	African	lions	,	when	Love	quickens	them	,	shake	their	manes	in	fury	.
这	非洲	狮子	,	什么时候	爱	加速	他们	,	摇	他们的	鬃毛	在	愤怒	.

非洲狮在爱情的驱使下，会愤怒地抖动鬃毛。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

But	leaving	the	groves	and	forests	,
但	离开	这	小树林	和	森林	,

但离开树林和森林后，

[aɪ] [ə'sɜːrt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪli] ['wɔːtərz] [ðə; ði] ['nʌmbərləs] [di'vinitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

I	assert	that	even	in	the	chilly	waters	the	numberless	divinities	of	the	sea	and
我	断言	那	甚至	在	这	寒冷	水	这	无数	神祇	的	这	海	和

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊlts] [ʌv; əv] [maɪ] [sʌn] .

of	the	flowing	rivers	are	not	safe	from	the	bolts	of	my	son	.
的	这	流动	河流	是	不是	安全的	从	这	螺栓	的	我的	儿子	.

我断言，即使在冰冷的海水中，无数的海洋神灵和奔流的河流神灵也无法逃脱我儿子的箭矢。

['niːðər] [kæn; kən] [aɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['testɪmoʊni]

Neither	can	I	for	a	moment	believe	that	thou	art	ignorant	of	the	testimony
两者都不	能	我	为了	一个	片刻	相信	那	你	艺术	无知	的	这	见证

[ˌðer'ʌv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['rendərd] [baɪ] ['neptjuːnˌneptuːn] ,

thereof	which	has	been	rendered	by	Neptune	,
其中	哪个	有	到过	渲染	经过	海王星	,

我丝毫不相信你对海王星所作的见证一无所知。

['glɔkəs] , [æl'fiːəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tuː] ['nuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] :

Glaucus	,	Alpheus	,	and	others	too	numerous	to	mention	:
青光眼	,	阿尔菲厄斯	,	和	其他的	也	很多的	到	提到	:

格劳克斯、阿尔菲厄斯，以及其他数不胜数的人：

[nɑːt] ['oʊnli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [fleɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dæŋk] ['wɔːtərz] ,

not	only	were	they	unable	to	quench	the	flame	with	their	dank	waters	,
不是	仅有的	是	他们	无法	到	淬火	这	火焰	和	他们的	dank	水	,

他们不仅无法用潮湿的水扑灭火焰，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['mɑːdərət] [ɪts] ['fjʊri] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts]

but	they	could	not	even	moderate	its	fury	,	which	,	when	it	had	made	its
但	他们	可以	不是	甚至	缓和	它是	愤怒	,	哪个	,	什么时候	它	有	制成	它是

[maɪt] [felt] ,

might	felt	,
可能	毛毡	,

但他们甚至无法平息它的怒火，当它展现出威力时，

[bəuθ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] , [kən'tɪnjuːd] [ɪts] ['ɑːnwərd] [kɔːrs] ,

both	on	the	earth	and	in	the	waters	,	continued	its	onward	course	,
两个都	在	这	地球	和	在	这	水	,	持续	它是	向前	课程	,

无论是在陆地上还是在水中，它都继续向前推进。

[ænd; ənd] ['restɪd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [dɪs] .

and	rested	not	until	it	had	penetrated	into	the	gloomy	realms	of	Dis	.
和	休息	不是	直到	它	有	渗透	进入	这	阴沉	领域	的	迪斯	.

它一路狂奔，直到深入到冥界的幽暗领域才肯罢休。

['ðerfɔːr] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ɪt'self] [hæv; həv] [hæd; həd]

Therefore	Heaven	and	Earth	and	Ocean	and	Hell	itself	have	had
所以	天堂	和	地球	和	海洋	和	地狱	本身	有	有

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊt(ə)nsi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] .

experience	of	the	potency	of	his	weapons	.
经验	的	这	效力	的	他的	武器	.

因此，天地海洋乃至地狱都亲身领教过他兵器的威力。

[ænd; ənd] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][ˌʌndər'stænd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

And	,	in	order	that	thou	mayest	understand	in	a	few	words	the	power	of
和	,	在	命令	那	你	五月	理解	在	一个	很少	字	这	力量	的

[ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	deity	,
这	神	,

为了让你能用寥寥数语了解神的力量，

[aɪ] [tel] [ðiː] [ðæt] , [waɪl] ['evriθɪŋ] [sə'kʌmz] [tuː; tə]['neɪtʃər] ,

I	tell	thee	that	,	while	everything	succumbs	to	nature	,
我	告诉	你	那	,	尽管	一切	屈服	到	自然	,

我告诉你，虽然万物最终都会屈服于自然规律，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['evər][biː; bi] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [də'mɪnjən] , ['neɪtʃər] [hɜːr'self]

and	nothing	can	ever	be	emancipated	from	her	dominion	,	Nature	herself
和	没有什么	能	曾经	是	解放	从	她	统治权	,	自然	她自己

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [lʌv] .

is	but	the	servant	of	Love	.
是	但	这	仆人	的	爱	.

没有任何事物能够摆脱她的统治，大自然本身也只是爱的仆人。

[wen] [hiː; hi] [kə'mændz] , ['eɪnʃənt] ['heɪtrɪd] ['perɪʃ] , [ænd; ənd]['æŋgri] [mudz] , [biː; bi] [ðeɪ] [oʊld][ɔːr]

When	he	commands	,	ancient	hatreds	perish	,	and	angry	moods	,	be	they	old	or
什么时候	他	命令	,	古老的	仇恨	沦	,	和	生气的	情绪	,	是	他们	老的	或者

[nuː] ,

new	,
新的	,

他一声令下，古老的仇恨便会消散，愤怒的情绪，无论是新近的还是旧的，都会消失。

[gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fairz] ; [ænd; ənd]['læstli] ,

give	place	to	his	fires	;	and	lastly	,
给	地方	到	他的	火灾	;	和	最后	,

为他的火焰让路；最后，

[hɪz; ɪz] [sweɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['stepˌmʌðəz] [bɪ'kʌm] ['greɪʃəs]

his	sway	has	such	far	-	reaching	influence	that	even	stepmothers	become	gracious
他的	摇摆	有	这样的	远的	-	到达	影响	那	甚至	继母	变得	亲切

[tuː; tə][ðer; ðər] ['steptʃɪldrən] ,

to	their	stepchildren	,
到	他们的	继子女	,

他的影响力如此之大，以至于连继母都对继子女和颜悦色。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

a	thing	which	it	is	a	marvel	to	behold	.
一个	事物	哪个	它	是	一个	奇迹	到	看哪	.

一件令人叹为观止的事物。

['ðerfɔːr] [wʌt] [siːkəst] [ðaʊ] ?

Therefore	what	seekest	thou	?
所以	什么	寻找	你	?

那么你究竟在寻求什么?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['hezɪteɪt] ?

Why	dost	thou	hesitate	?
为什么	朋友	你	犹豫	?

你为何犹豫不决?

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['ræʃli] [ə'vɔɪd][hɪm; ɪm] ?

Why	dost	thou	rashly	avoid	him	?
为什么	朋友	你	贸然	避免	他	?

你为何如此草率地避开他?

[wen] [soʊ] ['meni] [gɔdz] , [wen] [soʊ] ['meni] [men] , [wen] [soʊ] ['meni] ['ænɪmlz] , [hæv; həv] [bɪn]

When	so	many	gods	,	when	so	many	men	,	when	so	many	animals	,	have	been
什么时候	所以	许多	神	,	什么时候	所以	许多	男人	,	什么时候	所以	许多	动物	,	有	到过

['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

vanquished	by	him	,
战败者	经过	他	,

当那么多神明、那么多人、那么多动物都被他征服之后，

[ɑːrt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] ?

art	ashamed	to	be	vanquished	by	him	also	?
艺术	羞愧	到	是	战败者	经过	他	还	?

艺术也羞于被他击败吗?

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ðaʊ] - [nɑːt] [wʌt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['duːɪŋ] .

In	good	sooth	,	thou	weenest	not	what	thou	art	doing	.
在	好的	舒缓	,	你	-	不是	什么	你	艺术	正在做	.

事实上，你并不知道你在做什么。

[ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][ðaɪ] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

If	thou	fearest	to	be	blamed	for	thy	obedience	to	him	,
如果	你	恐惧	到	是	被指责	为了	你的	服从	到	他	,

如果你害怕因服从他而受到责备，

[ə; eɪ] [bleɪm] [soʊ] [ʌn'merɪtɪd] ['nevər][kæn; kən][biː; bi][ðaɪ]['pɔːrʃ(ə)n] .

a	blame	so	unmerited	never	can	be	thy	portion	.
一个	责备	所以	不应得的	绝不	能	是	你的	部分	.

如此不应受的责备，绝不会降临到你身上。

['greɪtər] [sɪnz][ðæn; ðən] [ðaʊ] [kænst] [kə'mɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][fɑːr]

Greater	sins	than	thou	canst	commit	have	been	committed	by	thousands	far
更大的	罪孽	比	你	罐	犯罪	有	到过	坚定的	经过	数千	远的

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] ,

greater	than	thou	,
更大的	比	你	,

比你强大得多的人，也犯下过比你更严重的罪行。

[ænd; ənd] [ðiːz] [sɪnz] [wʊd] [pliːd] [æz; əz][ðaɪ][ɪk'skjuːs] ,

and	these	sins	would	plead	as	thy	excuse	,
和	这些	罪孽	会	恳求	作为	你的	原谅	,

而这些罪孽将成为你的辩解，

[ʃʊdst] [ðaʊ] [pər'suː] [ðæt] [kɔːrs] [wɪtʃ] ['ʌðər] [hæv; həv] [pər'suːd] — ['ʌðər] [huː] [fɑːr] [ɪk'sel]

shouldst	thou	pursue	that	course	which	others	have	pursued	—	others	who	far	excel
应该	你	追求	那	课程	哪个	其他的	有	追击	—	其他的	WHO	远的	Excel

[ðiː] .

thee	.
你	.

你应当效仿他人，走他们走过的路吗？那些人比你优秀得多。

[ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv] [sɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thou	wilt	have	sinned	but	a	little	,
你	枯萎	有	罪过	但	一个	小的	,

你所犯的罪不过是微不足道的。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [hædst][fɑːr] [les] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

seeing	that	thou	hadst	far	less	power	of	resistance	than	those
看到	那	你	哈斯特	远的	较少的	力量	的	反抗	比	那些

[ə'fɔːrmenʃənd; əˌfɔːr'menʃənd] .

aforementioned	.
上述	.

因为你的抵抗能力远不如前面提到的那些人。

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ][wɜːrdz] [muːv] [ðiː] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [wʊdst] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
But **if** **my** **words** **move** **thee** **not** **,** **and** **thou** **wouldst** **still** **wish** **to** **withstand** **the**
但 如果 我的 字 移动 你 不是 , 和 你 会 仍然 希望 到 经受 这
[gɑːd] ,
god **,**
上帝 ,

但如果我的话不能打动你，你仍然想要对抗神明，

[bɪ'θɪŋk] [ðiː] [ðæt] [ðaɪ] ['paʊər] [fɔːlz] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv] [dʒoʊv] ,
bethink **thee** **that** **thy** **power** **falls** **far** **short** **of** **that** **of** **Jove** **,**
思考 你 那 你的 力量 瀑布 远的 短的 的 那 的 朱庇特 ,

你要明白，你的力量远远不及宙斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ðaʊ] [kænst][nɑːt]['iːkwəl] ['fiːbəs] , [nɔːr][ɪn] [welθ] ['dʒuːnoʊ] ,
and **that** **in** **judgment** **thou** **canst** **not** **equal** **Phoebus** **,** **nor** **in** **wealth** **Juno** **,**
和 那 在 判断 你 罐 不是 平等的 福玻斯 , 也不 在 财富 朱诺 ,

而且，在判断力上你比不上福玻斯，在财富上你比不上朱诺。

[nɔːr][ˌem 'iː][ɪn] ['bjuːti] ; [ænd; ənd] [jet] , [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] ['kɔŋkəd] .
nor **me** **in** **beauty** **;** **and** **yet** **,** **we** **all** **have** **been** **conquered** **.**
也不 我 在 美丽 ; 和 然而 , 我们 全部 有 到过 征服 .

我也不具备美貌；然而，我们都被征服了。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['greɪtli] [di'siːvd] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][end] ,
Thou **art** **greatly** **deceived** **,** **and** **I** **fear** **me** **that** **thou** **must** **perish** **in** **the** **end** **,**
你 艺术 非常 受骗 , 和 我 害怕 我 那 你 必须 沦 在 这 结尾 ,

你被深深欺骗了，我担心你最终会走向毁灭。

[ɪf] [ðaʊ] [pər'sɪst][ɪn][ðaɪ] [tʃeɪndʒd] ['pɜːrpəs] .
if **thou** **persist** **in** **thy** **changed** **purpose** **.**
如果 你 坚持 在 你的 已更改 目的 .

如果你坚持你改变后的目的。

[let] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɜːrstwaɪl] [sə'faist] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [sə'faɪs] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
Let **that** **which** **has** **erstwhile** **sufficed** **for** **the** **whole** **world** **,** **suffice** **for** **thee** **,**
让 那 哪个 有 昔日 足够了 为了 这 所有的 世界 , 足够了 为了 你 ,

先前足以满足全世界需求的，也足以满足你的需求。

[nɔːr][traɪ][tuː; tə]['rendər] [ðaɪ'self] [koʊld] - ['hɑrtɪd] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
nor **try** **to** **render** **thyself** **cold** **-** **hearted** **,** **by** **saying** **:** **'** **I** **have** **a** **husband** **,**
也不 尝试 到 使成为 你自己 寒冷的 - 心地 , 经过 说 : - 我 有 一个 丈夫 ,

也不要试图让自己显得冷酷无情，比如说道：“我已经有丈夫了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaʊd] [feɪθ] [fər'bɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] - ;
and **the** **holy** **laws** **and** **the** **vowed** **faith** **forbid** **me** **this** **'** **;**
和 这 圣 法律 和 这 发誓 信仰 禁止 我 这 - ;

神圣的法律和誓言都禁止我这样做；

[fɔːr; fər] ['buːtlləs] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['riːzənɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['pwɪsəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gɑːd] .
for **bootless** **are** **such** **reasonings** **against** **the** **puissance** **of** **this** **god** **.**
为了 无靴 是 这样的 理由 反对 这 力量 的 这 上帝 .

任何反对这位神明威力的理由都是站不住脚的。

[hiː; hi][dɪ'skɑːrdz][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['skɔːrnfəli] , [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt]
He **discards** **the** **laws** **of** **others** **scornfully** **,** **as** **thinking** **them** **of** **no** **account**
他 丢弃 这 法律 的 其他的 轻蔑地 , 作为 思维 他们 的 不 帐户
, [ænd; ənd] [ɔː'deɪnz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
, **and** **ordains** **his** **own** **.**
, 和 授职 他的 自己的 .

他蔑视他人的法律，认为它们毫无意义，并制定了自己的法律。

- ?
Pasiphæ ?
- ?

帕西法?

[hæd; həd][ə; eɪ]['hʌzbənd] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .
had a husband , and Phædra , and I , too , even though I have loved .
有 一个 丈夫 , 和 - , 和 我 , 也 , 甚至 尽管 我 有 喜爱 .

我曾有过丈夫，还有菲德拉，还有我，尽管我爱过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [seɪm] ['hʌzbəndz] [huː] [moʊst] ['friːkwəntli] [fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
And it is these same husbands who most frequently fall in love with others ,
和 它 是 这些 相同的 丈夫们 WHO 最多 频繁地 落下 在 爱 和 其他的 ,

而正是这些丈夫最容易爱上别人。

[ˌɔːl'biːɪt] [ðeɪ] [hæv; həv][waɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] : ['wɪtnəs] ['dʒeɪsn][ænd; ənd]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ænd; ənd]
albeit they have wives of their own : witness Jason and Theseus and
尽管 他们 有 妻子们 的 他们的 自己的 : 证人 杰森 和 忒修斯 和
['væliənt] ['hektər] [ænd; ənd][juː)'lisiːz] .
valiant Hector and Ulysses .
英勇 赫克托 和 尤利西斯 .

尽管他们都有自己的妻子：例如伊阿宋和忒修斯，以及英勇的赫克托耳和尤利西斯。

['ðerfɔːr] [tuː; tə][men][wiː; wi][duː][noʊ] [rɔːŋ] [ɪf] [wiː; wi] [ə'plai] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [lɔːz]
Therefore to men we do no wrong if we apply to them the same laws
所以 到 男人 我们 做 不 错误的 如果 我们 申请 到 他们 这 相同的 法律
[ðæt] [ðeɪ] [ə'plai] [tuː; tə] ['ʌðər] ;
that they apply to others ;
那 他们 申请 到 其他的 ;

因此，如果我们以他们对待他人所适用的法律来对待他们，我们并没有做错什么；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðem; ðəm][noʊ] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es]
for to them no privilege has been granted which is not accorded to us
为了 到 他们 不 特权 有 到过 的确 哪个 是 不是 同意 到 我们
[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
withal .
此外 .

因为他们所享有的任何特权，我们也同样享有。

['bænɪʃ] , [ðen] , [ðaɪ] ['fuːlɪʃ] [θɔːts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ɔːl] [sɪ'kjʊrəti] ,
Banish , then , thy foolish thoughts , and , in all security ,
放逐 , 然后 , 你的 愚蠢 想法 , 和 , 在 全部 安全 ,

所以，摒弃你愚蠢的念头，然后，安然无恙地

[goʊ][ɑːn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðaʊ] [hædst] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] .
go on loving him whom thou hadst already begun to love .
去 在 爱 他 谁 你 哈斯特 已经 开始 到 爱 .

继续爱你已经开始爱的那个人。

[ɪn] [gʊd] [suːθ] , [ɪf] [ðaʊ] [tuː; tə][oʊn][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv] ['maɪti] [lʌv] ,
In good sooth , if thou refusest to own the power of mighty Love ,
在 好的 舒缓 , 如果 你 拒绝 到 自己的 这 力量 的 强大的 爱 ,

事实上，如果你拒绝承认强大的爱的力量，

[ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [ðiː] [tuː; tə][flai] ; [bʌt; bət] ['wɪðər] [kænst] [ðaʊ] [flai] ?
it behooves thee to fly ; but whither canst thou fly ?
它 理应 你 到 飞 ; 但 往哪里去 罐 你 飞 ?

你应当飞翔；但你能飞向何方呢?

[nəʊ] [ðaʊ] [ʌv; əv]['eni] [rɪ'triːt] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk] [ðiː] ?
Knowest thou of any retreat where he will not follow and overtake thee ?
最了解 你 的 任何 撤退 在哪里 他 将要 不是 跟随 和 超过 你 ?

你知道有什么地方他不会追上你吗?

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn][ɔːl]['pleɪsɪz]['iːkwəl] ['pwɪsəns] .

He	has	in	all	places	equal	puissance	.
他	有	在	全部	地方	平等的	力量	.

他在任何地方都拥有同等的权力。

[goʊ] ['wersoʊˌevər] [ðaʊ] [wɪlt] , ['nevər][kænst] [ðaʊ] [pæs] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɛlmz] ,

Go	wheresoever	thou	wilt	,	never	canst	thou	pass	across	the	borders	of	his	realms	,
去	无论在何处	你	枯萎	,	绝不	罐	你	经过	穿过	这	边界	的	他的	领域	,

无论你去哪里，你都永远无法越过他的疆界。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] ['rɛlmz] [veɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz]

and	within	these	realms	vain	it	is	for	mortals	to	try	to	hide	themselves
和	之内	这些	领域	徒劳	它	是	为了	凡人	到	尝试	到	隐藏	他们自己

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [smaɪt] [ðem; ðəm] .

when	he	would	smite	them	.
什么时候	他	会	惩击	他们	.

在这些领域中，凡人试图躲藏起来，却终将遭到他的惩罚，这是徒劳的。

[bʌt; bət][let][ˌaɪ 'tiː]['kʌmfərt] [ðiː] [tuː; tə] [noʊ] , [jʌŋ] ['wʊmən] ,

But	let	it	comfort	thee	to	know	,	young	woman	,
但	让	它	舒适	你	到	知道	,	年轻的	女士	,

但年轻的女子，你应该感到安慰的是，

[ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] ['oʊdiəs] ['pæʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [ðiː] [æz; əz] ['ɜːrstwaɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv]

that	no	such	odious	passion	shall	trouble	thee	as	erstwhile	was	the	scourge	of
那	不	这样的	令人厌恶的	热情	将	麻烦	你	作为	昔日	曾是	这	祸害	的

['mɜːrə] ,

Myrrha	,
没药	,

愿你不再受先前困扰米拉的那种可憎情欲的折磨。

[seˈmirəmis,si-] , ['bɪblɪs] , [kɑːˈnɑːtʃi] , [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] .

Semiramis	,	Byblis	,	Canace	,	and	Cleopatra	.
塞米拉米斯	,	比布利斯	,	卡纳斯	,	和	克利奥帕特拉	.

塞米拉米斯、比布利斯、卡纳斯和克利奥帕特拉。

['nʌθɪŋ] [streɪndʒ][ɔːr] [nuː] [wɪl] [biː; bi] [rɔːt] [baɪ][maɪ][sʌn][ɪn][ðaɪ][rɪ'gɑːrd] .

Nothing	strange	or	new	will	be	wrought	by	my	son	in	thy	regard	.
没有什么	奇怪的	或者	新的	将要	是	锻	经过	我的	儿子	在	你的	看待	.

我的儿子不会对你做出任何奇怪或新奇的事情。

[hiː; hi][hæz; həz] , [æz; əz][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] ,

He	has	,	as	have	the	other	gods	,	his	own	special	laws	,
他	有	,	作为	有	这	其他	神	,	他的	自己的	特别的	法律	,

他和其他神一样，拥有自己特殊的法则。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][əˈbeɪ] ,

which	thou	art	not	the	first	to	obey	,
哪个	你	艺术	不是	这	第一的	到	服从	,

你并非第一个遵守这条诫命的人。

[ænd; ənd] [ʃʊdst] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][ˌentər'teɪn] [hoʊps] [ˌðer'frʌm] .

and	shouldst	not	be	the	last	to	entertain	hopes	therefrom	.
和	应该	不是	是	这	最后的	到	招待	希望	由此	.

也不应是最后一个对此抱有希望的人。

[ɪf] ['hæpli] [ðaʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðɪs] , ['fuːlɪʃ] [ɪz][ðaɪ] [bɪ'liːf] .

If	haply	thou	believest	that	thou	art	without	companions	in	this	,	foolish	is	thy	belief	.
如果	或许	你	相信	那	你	艺术	没有	同伴	在	这	,	愚蠢	是	你的	信仰	.

如果你认为在这方面你孤身一人，那你的想法就太愚蠢了。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] , [wɪtʃ] [ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hæpəniŋz] ;

Let	us	pass	by	the	other	world	,	which	is	fraught	with	such	happenings	;
让	我们	经过	经过	这	其他	世界	,	哪个	是	充满危机	和	这样的	事件	;

让我们略过那个充满此类事件的另一个世界吧;

[bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ə'tentɪvli] ['oʊnli] [ðaɪn] [oʊn] ['sɪti] !

but	observe	attentively	only	thine	own	city	!
但	观察	认真地	仅有的	你的	自己的	城市	!

但你只需仔细观察你自己的城市!

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ʃoʊ] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs]

What	an	infinite	number	of	ladies	it	can	show	who	are	in	the	same	case
什么	一个	无限	数字	的	女士们	它	能	展示	WHO	是	在	这	相同的	案件

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ'self] !

with	thyself	!
和	你自己	!

它能显示有多少女士和你处境相同!

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [baɪ][soʊ] ['meni] ['kænɑːt][biː; bi] [diːmd] [ʌn'siːmli] .

And	remember	that	what	is	done	by	so	many	cannot	be	deemed	unseemly	.
和	记住	那	什么	是	完毕	经过	所以	许多	不能	是	被认为	不体面的	.

请记住，许多人所做的事情不能被视为不雅。

['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ðaʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːloʊɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bjuːti]

Therefore	,	be	thou	of	our	following	,	and	return	thanks	to	our	beauty
所以	,	是	你	的	我们的	下列的	,	和	返回	谢谢	到	我们的	美丽

,

,

,

因此，请加入我们，并感谢我们的美貌。

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][soʊ] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪnd] .

which	thou	hast	so	closely	examined	.
哪个	你	哈斯特	所以	密切	检查	.

你已经仔细研究过了。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜːrn] ['speʃ(ə)l] [θæŋks] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['deɪəti; 'diːəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌndərd] [ðiː]

But	return	special	thanks	to	our	deity	,	which	has	sundered	thee
但	返回	特别的	谢谢	到	我们的	神	,	哪个	有	分离	你

[frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

from	the	ranks	of	the	simple	,
从	这	排名	的	这	简单的	,

但要特别感谢我们的神，是他将你从芸芸众生中分别出来。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [ðiː] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'laits] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [gɪfts]

and	persuaded	thee	to	become	acquainted	with	the	delights	that	our	gifts
和	被说服	你	到	变得	熟人	和	这	美味	那	我们的	礼物

[bɪ'stoʊ] .

bestow	.
赐给	.

并劝说你体验我们礼物所带来的快乐。

" [ə'læs] ! [ə'læs] !

"	Alas	!	alas	!
"	唉	!	唉	!

“唉！唉!

[jiː; ji] ['tendər] [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] ['leɪdiz] , [ɪf] [lʌv] [hæz; həz] [bɪn] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə] [jʊr; jər]

ye	tender	and	compassionate	ladies	,	if	Love	has	been	propitious	to	your
是的	投标	和	富有同情心	女士们	,	如果	爱	有	到过	吉祥	到	你的

[dɪ'zaɪɚz] ,

desires	,
欲望	,

温柔善良的女士们，如果爱情满足了你们的愿望，

[seɪ] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,

say	what	could	I	,	what	should	I	,
说	什么	可以	我	,	什么	应该	我	,

我能说什么？我应该说什么？

['ænsər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] ,

answer	to	such	and	so	great	words	uttered	by	so	great	a	goddess	,
回答	到	这样的	和	所以	伟大的	字	说出	经过	所以	伟大的	一个	女神	,

回答如此伟大的女神所说如此伟大的话语，

[ɪf] [nɑːt] : " [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['pleʒər] " ?

if	not	:	"	Be	it	done	unto	me	according	to	thy	pleasure	"	?
如果	不是	:	"	是	它	完毕	到	我	根据	到	你的	乐趣	"	?

否则："愿你的旨意成就于我？"

[ænd; ənd][soʊ] , [aɪ][ə'fɜːrm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜːr; hər][lɪps] ,

And	so	,	I	affirm	that	as	soon	as	she	had	closed	her	lips	,
和	所以	,	我	确认	那	作为	很快	作为	她	有	关闭	她	嘴唇	,

因此，我可以肯定，她一闭上嘴唇，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] ['hɑːvistid] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

having	already	harvested	within	my	understanding	all	her	words	,
拥有	已经	收获	之内	我的	理解	全部	她	字	,

我已经将她所有的话语都铭记于心，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [wɜːrd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ]

and	feeling	that	every	word	was	charged	with	ample	excuse	for	what	I
和	感觉	那	每一个	单词	曾是	带电	和	充足	原谅	为了	什么	我

[maɪt] [duː] ,

might	do	,
可能	做	,

感觉每个字都像是为我可能做的事情提供了充分的借口，

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [naʊ] [haʊ] ['maɪti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [rɪ'zɪstlɪs] ,

and	knowing	now	how	mighty	she	was	and	how	resistless	,
和	会心	现在	如何	强大的	她	曾是	和	如何	无力抵抗	,

现在她知道她有多么强大，多么不可战胜，

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['gaɪd(ə)ns] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['raɪzɪŋ]

I	resolved	at	once	to	submit	to	her	guidance	;	and	instantly	rising
我	已解决	在	一次	到	提交	到	她	指导	;	和	即刻	上升

[frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] ,

from	my	couch	,
从	我的	长椅	,

我立刻决定接受她的指导；并立即从床上起身，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] ['hʌmbld] [hɑːrt] , [aɪ] [ðʌs] [bɪ'gæn] , [ɪn] [ə'bæʃt]

and	kneeling	on	the	ground	,	with	humbled	heart	,	I	thus	began	,	in	abashed
和	跪着	在	这	地面	,	和	谦卑	心	,	我	因此	开始	,	在	羞愧

[ænd; ənd] ['tremjələs] ['æksənts] :

and	tremulous	accents	:
和	颤抖的	口音	:

于是，我跪倒在地，怀着谦卑的心，用羞怯而颤抖的声音开始了讲述：

" [oʊ] ['pɪrləs] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['lʌvlinəs] !

"	O	peerless	and	eternal	loveliness	!
"	哦	无与伦比	和	永恒	可爱	!

"哦，无与伦比、永恒的美丽！

[oʊ][dɪ'vaɪnɪst][ʌv; əv] ['diːɪtiːz] !

O	divinest	of	deities	!
哦	最神圣的	的	神灵	!

至高无上的神啊！

[oʊ][soʊl] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] !

O	sole	mistress	of	all	my	thoughts	!
哦	唯一	情妇	的	全部	我的	想法	!

我所有思绪的唯一主宰！

[huːz] ['paʊər] [ɪz] [felt] [tuː; tə][biː; bi][moʊst][ɪn'vɪnsəb(ə)l][baɪ] [ðoʊz] [huː] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

whose	power	is	felt	to	be	most	invincible	by	those	who	dare	to	try	to
谁	力量	是	毛毡	到	是	最多	无敌	经过	那些	WHO	敢	到	尝试	到

[wɪð'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ,

withstand	it	,
经受	它	,

凡是敢于对抗它的人，都会觉得它的力量是无敌的。

[fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪl] - [taɪmd] ['ɑːbstɪnəsi] [hweə'wɪð] [aɪ] , [ɪn][maɪ] [greɪt] ['fɑːli] ,

forgive	the	ill	-	timed	obstinacy	wherewith	I	,	in	my	great	folly	,
原谅	这	患病的	-	定时	固执	以及	我	,	在	我的	伟大的	蠢事	,

请原谅我这不合时宜的固执，这是我的愚蠢之举。

[ə'temptɪd] [tuː; tə][wɔːrd][ɔːf][frʌm; frəm][maɪ] [brest] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][ðaɪ][sʌn] ,

attempted	to	ward	off	from	my	breast	the	weapons	of	thy	son	,
尝试过	到	病房	离开	从	我的	胸部	这	武器	的	你的	儿子	,

试图从我胸口抵挡你儿子的武器，

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [dɪ'vɪnəti] .

who	was	then	to	me	an	unknown	divinity	.
WHO	曾是	然后	到	我	一个	未知	神	.

当时对我来说，他是一位陌生的神祇。

[naʊ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['pleʒər] ,

Now	,	I	repeat	,	be	it	done	unto	me	according	to	thy	pleasure	,
现在	,	我	重复	,	是	它	完毕	到	我	根据	到	你的	乐趣	,

现在，我再说一遍，愿你的旨意成就。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðaɪ] ['prɔmisiz][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

and	according	to	thy	promises	withal	.
和	根据	到	你的	承诺	此外	.

而且也照你所应许的去了。

['ʃʊrli] , [maɪ] [feɪθ] ['merɪts][ə; eɪ] [duː] [rɪ'wɔːrd][ɪn][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt][aɪ] ,

Surely	,	my	faith	merits	a	due	reward	in	time	and	space	,	seeing	that	I	,
一定	,	我的	信仰	优点	一个	到期的	报酬	在	时间	和	空间	,	看到	那	我	,

鉴于我，我的信仰理应在时间和空间中获得应有的回报。

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][duː][ɔːl] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,

taking	delight	in	thee	more	than	do	all	other	women	,
采取	喜	在	你	更多的	比	做	全部	其他	女性	,

比其他所有女人都更喜欢你，

[wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðaɪ]['sʌbdʒekts] [ɪn'kriːs] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

wish	to	see	the	number	of	thy	subjects	increase	forever	and	ever	.
希望	到	看	这	数字	的	你的	主题	增加	永远	和	曾经	.

希望看到你的子民永远不断增长。

" ['hɑ:rdli][hæd; həd][aɪ] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ðiːz] [wɜ:rdz] ,

"	Hardly	had	I	made	an	end	of	speaking	these	words	,
"	几乎	有	我	制成	一个	结尾	的	请讲	这些	字	,

“我话音未落，

[wen] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔ:rd]

when	she	moved	from	the	place	where	she	was	standing	,	and	came	toward
什么时候	她	已搬	从	这	地方	在哪里	她	曾是	常设	,	和	来了	朝向

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

她从站立的地方走开，朝我走来。

[ðen] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['fɜ:rvənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Then	,	her	face	glowing	with	the	most	fervent	expression	of	affection	and
然后	,	她	脸	发光	和	这	最多	热切	表达	的	感情	和

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

然后，她脸上洋溢着最热烈的爱意和同情，

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][dɪ'vaɪn][lɪps] .

she	embraced	me	,	and	touched	my	forehead	with	her	divine	lips	.
她	拥抱	我	,	和	感动	我的	前额	和	她	神圣的	嘴唇	.

她拥抱了我，用她神圣的嘴唇轻触我的额头。

[nekst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [fɔ:ls] [æ'skeinjəs] , [wen] ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['daɪdoʊ] ,

Next	,	just	as	the	false	Ascanius	,	when	panting	in	the	arms	of	Dido	,
下一个	,	只是	作为	这	错误的	阿斯卡尼乌斯	,	什么时候	喘息	在	这	武器	的	蒂朵	,

接下来，就像假阿斯卡尼乌斯在狄多怀里喘息时一样，

[bri:ðd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['kɪndld] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [fleɪm] , [soʊ][dɪd][ʃi:; ʃi]

breathed	on	her	mouth	,	and	thereby	kindled	the	latent	flame	,	so	did	she
呼吸	在	她	嘴	,	和	从而	点燃	这	潜	火焰	,	所以	做过	她

[bri:ð] [ɑ:n][maɪ] [maʊθ] ,

breathe	on	my	mouth	,
呼吸	在	我的	嘴	,

她对着我的嘴吹气，点燃了我心中潜藏的火焰；同样，她也对着我的嘴吹气。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [waɪz] , ['rendərd] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər] [ðæt] ['slʌmbərd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [mɔ:r]

and	,	in	that	wise	,	rendered	the	divine	fire	that	slumbered	in	my	heart	more
和	,	在	那	明智的	,	渲染	这	神圣的	火	那	沉睡	在	我的	心	更多的

[ˌʌnkən'troʊləbl] [ðæn; ðən]['evər] ,

uncontrollable	than	ever	,
不可控的	比	曾经	,

就这样，我心中沉睡的神圣之火变得比以往任何时候都更加难以控制。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] .

and	this	I	felt	at	that	very	moment	.
和	这	我	毛毡	在	那	非常	片刻	.

那一刻，我真切地感受到了这一点。

[ˌðer'æftər] , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜ:r; hər]['pɜ:rp(ə)l][roʊb] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] ,

Thereafter	,	opening	a	little	her	purple	robe	,	she	showed	me	,
此后	,	开幕	一个	小的	她	紫色的	长袍	,	她	显示	我	,

随后，她敞开紫色长袍，向我展示：

[klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['rævɪʃɪŋ] [brest] , [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

clasped	in	her	arms	against	her	ravishing	breast	,	the	very	counterpart	of	the
紧握	在	她	武器	反对	她	迷人的	胸部	,	这	非常	对应物	的	这

[juːθ] [aɪ] [lʌvd] ,

youth	I	loved	,
青年	我	喜爱	,

她将我紧紧拥在怀里，贴着她那令人陶醉的胸膛，那正是我所爱慕的青春的翻版。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði][træns'pærənt][foʊldz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːʃn] ['mænt(ə)l] ,

wrapped	in	the	transparent	folds	of	a	Grecian	mantle	,
包装	在	这	透明的	折叠	的	一个	希腊	地幔	,

裹在希腊长袍透明的褶皱里，

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [pæŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

and	revealing	in	the	lineaments	of	his	countenance	pangs	that	were	not
和	揭示	在	这	线状线	的	他的	面容	疼痛	那	是	不是

[ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [aɪ] ['sʌfərd] .

unlike	those	I	suffered	.
与此不同	那些	我	遭受	.

从他面容的细微变化中，可以看出他承受着与我所经历的类似的痛苦。

" [oʊ] ['dæmzl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['rɪvɪt] [ðaɪ] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [bɪ'fɔːr] [ðiː] :

"	O	damsel	,	"	she	said	,	"	rivet	thy	gaze	on	the	youth	before	thee	:
"	哦	闺女	,	"	她	说	,	"	铆钉	你的	目光	在	这	青年	前	你	:

“姑娘，”她说，“把你的目光牢牢地锁定在你面前的这位年轻人身上：”

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ðiː] [fɔːr; fər]['lʌvər][ə; eɪ] ['lɪsə] , [ə; eɪ]['getə] , [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪriə] ,

we	have	not	given	thee	for	lover	a	Lissa	,	a	Geta	,	or	a	Birria	,
我们	有	不是	给定	你	为了	情人	一个	莉莎	,	一个	木屐	,	或者	一个	比里亚	,

我们没有给你送来莉莎、盖塔或比里亚这样的情人，

[ɔːr] ['eniwʌn] [rɪ'zemblɪŋ] [ðem; ðəm] ,

or	anyone	resembling	them	,
或者	任何人	类似	他们	,

或任何与他们相似的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['evri] [wei] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lʌvd] [baɪ] ['evri] ['gɑːdəs] [ɪn][ðə; ði]

but	a	person	in	every	way	worthy	of	being	loved	by	every	goddess	in	the
但	一个	人	在	每一个	方式	值得	的	存在	喜爱	经过	每一个	女神	在	这

['hevəns] .

heavens	.
天	.

但他无论从哪个方面来说，都配得上天上所有女神的喜爱。

[ðiː] [hiː; hi] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ɔː'deɪnd] , [ænd; ənd] [ðiː] [wɪl]

Thee	he	loves	more	than	himself	,	as	we	have	ordained	,	and	thee	will
汝	他	爱	更多的	比	他自己	,	作为	我们	有	受戒	,	和	你	将要

[hiː; hi]['evər] [lʌv] ;

he	ever	love	;
他	曾经	爱	;

他爱你胜过爱自己，正如我们所命定的，他将永远爱你；

['ðerfɔːr] [duː] [ðaʊ] , ['dʒɔɪfəli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] , [ə'bændən] [ðaɪ'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .

therefore	do	thou	,	joyfully	and	securely	,	abandon	thyself	to	his	love	.
所以	做	你	,	欣喜地	和	安全地	,	放弃	你自己	到	他的	爱	.

因此，你要满怀喜乐、安心地将自己交付于他的爱。

[ðaɪ] [prerz] [hæv; həv] [muːvd] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['pɪti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ðæt] [prerz] [soʊ] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
Thy **prayers** **have** **moved** **us** **to** **pity** **,** **as** **it** **is** **meet** **that** **prayers** **so** **deserving**
你的 祈祷 有 已搬 我们 到 遗憾 , 作为 它 是 见面 那 祈祷 所以 值得
[ʃʊd; ʃəd] ,
should **,**
应该 ,

你的祈祷感动了我们，让我们心生怜悯，因为如此值得怜悯的祈祷理应如此。

[ænd; ənd][soʊ] , [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
and **so** **,** **be** **of** **good** **hope** **,**
和 所以 , 是 的 好的 希望 ,

所以，请抱有希望。

[ænd; ənd] [fɪr] [nɑːt][ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][rɪ'wɔːrd] [duː] [ðiː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and **fear** **not** **that** **thou** **shalt** **be** **without** **the** **reward** **due** **thee** **in** **the** **future** **.**
和 害怕 不是 那 你 应 是 没有 这 报酬 到期的 你 在 这 未来 .

不要担心将来得不到你应得的奖赏。

" [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
" **And** **thereafter** **she** **suddenly** **vanished** **from** **my** **eyes** **.**
" 和 此后 她 突然 消失了 从 我的 眼睛 .

“此后，她突然从我的视线中消失了。”

- ! ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !
Oimè **!** **wretched** **me** **!**
- ! 可怜 我 !

奥伊梅！我真是太可怜了！

[aɪ][duː][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [daʊt] [naʊ] , ['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,
I **do** **not** **for** **a** **moment** **doubt** **now** **,** **after** **considering** **the** **things** **which** **followed** **,**
我 做 不是 为了 一个 片刻 怀疑 现在 , 后 考虑 这 事物 哪个 随后 ,

考虑到之后发生的事情，我现在丝毫不怀疑：

[ðæt] [ðɪs] [wʌn] [huː] [ə'pɪrd] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt]['viːnəs] , [bʌt; bət]['ræðər] [ti'sifəni] ,
that **this** **one** **who** **appeared** **unto** **me** **was** **not** **Venus** **,** **but** **rather** **Tisiphone** **,**
那 这 一 WHO 出现 到 我 曾是 不是 金星 , 但 相当 提西福涅 ,

出现在我面前的这位不是维纳斯，而是提西福涅。

[huː] , ['dɔfiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði]['hɔːrɪd] [sneɪks] [ðæt] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [her] ,
who **,** **doffing** **from** **her** **head** **the** **horrid** **snakes** **that** **served** **it** **for** **hair** **,**
WHO , 脱下 从 她 头 这 可怕的 蛇 那 服务 它 为了 头发 ,

她摘下头上那些用来做头发的可怕蛇发，

[ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['splendɪd][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [lʌv] ,
and **assuming** **for** **the** **while** **the** **splendid** **form** **of** **the** **Goddess** **of** **Love** **,**
和 假设 为了 这 尽管 这 灿烂 形式 的 这 女神 的 爱 ,

并暂时化身为光彩夺目的爱神，

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] ['lʊrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'siːtf(ə)l] ['kaunsəlz] [tuː; tə] [ðæt] [dɪ'zæstər] [wɪtʃ] [æt; ət]
in **this** **manner** **lured** **me** **with** **deceitful** **counsels** **to** **that** **disaster** **which** **at**
在 这 方式 诱饵 我 和 欺骗性的 律师 到 那 灾难 哪个 在
[leŋkθ; leŋθ] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .
length **overwhelmed** **me** **.**
长度 不堪重负 我 .

他用诡计引诱我走向那场最终将我彻底击垮的灾难。

[ðʌs] [dɪd]['dʒuːnoʊ] , [bʌt; bət][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] ,
Thus **did** **Juno** **,** **but** **in** **different** **fashion** **,**
因此 做过 朱诺 , 但 在 不同的 时尚 ,

朱诺也做了同样的事，但方式不同。

['veɪlɪŋ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['deɪəti; 'di:əti][ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]

veiling	**the**	**radiance**	**of**	**her**	**deity**	**and**	**transforming**	**herself**	**for**	**the**
面纱	这	辐射	的	她	神	和	转变	她自己	为了	这

[ə'keɪʒn] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒd] [nɜ:rs] ,

occasion	**into**	**the**	**exact**	**likeness**	**of**	**her**	**aged**	**nurse**	**,**
场合	进入	这	精确的	相似	的	她	老年人	护士	,

她遮蔽了自己神性的光辉，为了这个场合，她把自己变成了和她年迈的保姆一模一样的样子。

[pə'sweidid] ['semili] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'du:ɪŋ] .

persuaded	**Semele**	**to**	**her**	**undoing**	**.**
被说服	塞墨勒	到	她	撤销	.

说服塞墨勒走向毁灭。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'i:] !

Woe	**is**	**me**	**!**
悲哀	是	我	!

我好惨！

[maɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][əd'vaɪzd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] — [oʊ] ['hæloʊd] ['mɑ:dəsti] !

my	**resolve**	**to**	**be**	**so**	**advised**	**was**	**the**	**cause**	**—**	**O**	**hallowed**	**Modesty**	**!**
我的	解决	到	是	所以	建议	曾是	这	原因	—	哦	神圣的	谦逊	!

我决心接受这样的建议，这就是原因——哦，神圣的谦逊！

[oʊ]

O
哦

哦

['tʃæstəti] , [moʊst]['seɪkrɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] !

Chastity	**,**	**most**	**sacred**	**of**	**all**	**the**	**virtues**	**!**
贞洁	,	最多	神圣	的	全部	这	美德	!

贞洁，是所有美德中最神圣的！

[soʊl][ænd; ənd][moʊst] ['preʃəs] ['treʒər] [ʌv; əv] ['raɪtʃəs] ['wɪmɪn] ! — [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] , [aɪ]

sole	**and**	**most**	**precious**	**treasure**	**of**	**righteous**	**women**	**!**	**—**	**was**	**the**	**cause**	**,**	**I**
唯一	和	最多	宝贵的	宝藏	的	正义	女性	!	—	曾是	这	原因	,	我

[rɪ'pi:t] ,

repeat	**,**
重复	,

正直女性唯一且最珍贵的宝藏！——我再说一遍，这就是原因。

['werfɔ:r] [aɪ] [droʊv] [ji:; ji][frʌm; frəm][maɪ] ['bʊzəm] .

wherefore	**I**	**drove**	**ye**	**from**	**my**	**bosom**	**.**
因此	我	驾驶	是的	从	我的	怀	.

这就是我将你们逐出我怀抱的原因。

[jet] [du:][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [preɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][ji:; ji][fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n] ,

Yet	**do**	**I**	**venture**	**to**	**pray**	**unto**	**ye**	**for**	**pardon**	**,**
然而	做	我	风险投资	到	祈祷	到	是的	为了	赦免	,

但我还是冒昧地向你们祈求宽恕，

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðə; ði] ['sɪnər] [hu:] [rɪ'pents] [ænd; ənd] [ˌpə:si'viəz] [ɪn] [rɪ'pentəns] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [du:]

and	**surely**	**the**	**sinner**	**who**	**repents**	**and**	**perseveres**	**in**	**repentance**	**should**	**in**	**due**
和	一定	这	罪人	WHO	忏悔	和	坚持不懈	在	悔改	应该	在	到期的

['si:z(ə)n] [əb'teɪn] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] .

season	**obtain**	**your**	**forgiveness**	**.**
季节	获得	你的	饶恕	.

罪人若真心悔改，持守悔改之心，到了适当的时候，必能得到你的宽恕。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['gɑːdəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] , [maɪ] [hoʊl] [soʊl] ,
Although **the** **goddess** **had** **disappeared** **from** **my** **sight** **,** **my** **whole** **soul** **,**
虽然 这 女神 有 消失 从 我的 视线 , 我的 所有的 灵魂 ,
[ˌnevərðə'les] ,
nevertheless **,**
尽管如此 ,

虽然女神已从我的视线中消失，但我的整个灵魂却依然……

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kreɪv] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] [dɪ'laɪts] ; [ænd; ənd] ,
continued **to** **crave** **her** **promised** **delights** **;** **and** **,**
持续 到 渴望 她 承诺 美味 ; 和 ,

她依然渴望她所承诺的快乐；而且，

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [vekst] [maɪ][soʊl] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]
albeit **the** **ardor** **of** **the** **passion** **that** **vexed** **my** **soul** **deprived** **me** **of** **every** **other**
尽管 这 热情 的 这 热情 那 烦恼 我的 灵魂 被剥夺的 我 的 每一个 其他
['fiːlɪŋ] ,
feeling **,**
感觉 ,

尽管那份令我灵魂备受煎熬的激情剥夺了我其他一切感觉，

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][maɪn][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
one **piece** **of** **good** **fortune** **,** **for** **what** **deserving** **of** **mine** **I** **know** **not** **,**
一 片 的 好的 财富 , 为了 什么 值得 的 矿 我 知道 不是 ,

一件幸运的事，我不知道它为何值得我拥有。

[rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] — ['neɪmli] ,
remained **to** **me** **out** **of** **so** **many** **that** **had** **been** **lost** **—** **namely** **,**
剩余 到 我 出去 的 所以 许多 那 有 到过 丢失的 — 即 ,

在众多遗失的事物中，有几件最终留给了我——即：

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] ['seldəm] [ɪf] ['evər][hæz; həz][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['hæpi] ['endɪŋ]
the **power** **of** **knowing** **that** **seldom** **if** **ever** **has** **a** **smooth** **and** **happy** **ending**
这 力量 的 会心 那 很少 如果 曾经 有 一个 光滑的 和 快乐的 结束
[bɪn] ['græntɪd][tuː; tə] [lʌv] ,
been **granted** **to** **love** **,**
到过 的确 到 爱 ,

要知道，爱情很少能迎来一帆风顺、幸福美满的结局。

[ɪf] [ðæt] [lʌv] [biː; bi][diˈvʌldʒd][ænd; ənd] [bleizd] [ə'brɔːd] .
if **that** **love** **be** **divulged** **and** **blazed** **abroad** **.**
如果 那 爱 是 泄露 和 燃烧的 国外 .

如果那份爱被公之于众，在世界各地绽放光芒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [wen] ['influənst] [baɪ][maɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːts] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] ,
And **for** **this** **reason** **,** **when** **influenced** **by** **my** **highest** **thoughts** **,** **I** **resolved** **,**
和 为了 这 原因 , 什么时候 影响 经过 我的 最高 想法 , 我 已解决 ,

正因如此，当我受到内心最高思想的指引时，我下定决心：

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
although **it** **was** **a** **most** **serious** **thing** **to** **do** **so** **,**
虽然 它 曾是 一个 最多 严肃的 事物 到 做 所以 ,

虽然这样做是一件非常严重的事情，

[nɑːt][tuː; tə][set] [wɪl] [ə'bʌv] ['riːz(ə)n][ɪn] ['kæriɪŋ] [ðɪs] [maɪ][dɪ'zaɪər]['ʌntəˌˈʌntu][æn; ən] ['endɪŋ] .
not **to** **set** **will** **above** **reason** **in** **carrying** **this** **my** **desire** **unto** **an** **ending** **.**
不是 到 放 将要 多于 原因 在 携带 这 我的 欲望 到 一个 结束 .

不让意志凌驾于理性之上，将我的愿望贯彻到底。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [moʊst]['vaɪələntli] [kən'streɪnd] [baɪ]['daɪvərz]
And **assuredly** **,** **although** **I** **have** **often** **been** **most** **violently** **constrained** **by** **divers**
和 当然 , 虽然 我 有 经常 到过 最多 暴力 受限 经过 潜水员
['æksədənts][tu:; tə]['fɑ:loʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['kɔ:rsɪz] ,
accidents **to** **follow** **certain** **courses** **,**
事故 到 跟随 肯定 课程 ,

当然，尽管我经常因为潜水员事故而被迫遵循某些路线，

[jet] [soʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [wʌz; wəz] [kən'si:did] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] , [sə'steɪnd] [baɪ][maɪ] [oʊn] ['fɜ:rmnəs] ,
yet **so** **much** **grace** **was** **conceded** **to** **me** **that** **,** **sustained** **by** **my** **own** **firmness** **,**
然而 所以 很多 优雅 曾是 承认 到 我 那 , 持续 经过 我的 自己的 硬度 ,

然而，我却得到了如此多的恩典，以至于在自身坚定不移的意志支撑下，

[aɪ] [pæst] [θru:] [ði:z] ['ægəni] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] ['tɔ:rtʃərd] [ˌem 'i:] .
I **passed** **through** **these** **agonies** **without** **revealing** **the** **pangs** **that** **tortured** **me** **.**
我 通过了 通过 这些 痛苦 没有 揭示 这 疼痛 那 受折磨 我 .

我默默承受了这些痛苦，没有向任何人透露折磨我的剧痛。

[ænd; ənd][ɪn] [su:θ] , [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [aʊt] [ðɪs]
And **in** **sooth** **,** **I** **have** **still** **resolution** **enough** **to** **continue** **to** **follow** **out** **this**
和 在 舒缓 , 我 有 仍然 解决 足够的 到 继续 到 跟随 出去 这
[maɪ] ['pɜ:rpəs] ;
my **purpose** **;**
我的 目的 ;

而实际上，我仍然有足够的决心继续实现我的目标；

[soʊ] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [raɪt] [ɑ:r; ər][moʊst] [tru:] ,
so **that** **,** **although** **the** **things** **I** **write** **are** **most** **true** **,**
所以 那 , 虽然 这 事物 我 写 是 最多 真的 ,

所以，尽管我写的东西大多是真实的，

[aɪ][hæv; həv][soʊ][dɪ'spoʊzd][ðem; ðəm][ðæt] [noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] [ki:n] [hɪz; ɪz][sə'gæsəti] ,
I **have** **so** **disposed** **them** **that** **no** **one** **,** **however** **keen** **his** **sagacity** **,**
我 有 所以 处置 他们 那 不 一 , 然而 敏锐的 他的 睿智 ,

我已经安排好一切，以至于无论多么精明的人，

[kæn; kən]['evər] [dɪ'skʌvər] [hu:] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
can **ever** **discover** **who** **I** **am** **,**
能 曾经 发现 WHO 我 是 ,

我究竟是谁，永远也无法发现。

[ɪk'sept] [hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz][æz; əz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['mætərz] [æz; əz][aɪ] , ['bi:ɪŋ] ,
except **him** **who** **is** **as** **well** **acquainted** **with** **these** **matters** **as** **I** **,** **being** **,**
除了 他 WHO 是 作为 出色地 熟人 和 这些 事情 作为 我 , 存在 ,

除了像我一样精通这些事情的人之外，

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
indeed **,** **the** **occasion** **of** **them** **all** **.**
的确 , 这 场合 的 他们 全部 .

的确，这是所有这一切的起因。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'plɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ['evər] [kʌm] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] ,
And **I** **implore** **him** **,** **should** **this** **little** **book** **ever** **come** **into** **his** **hands** **,**
和 我 恳求 他 , 应该 这 小的 书 曾经 来 进入 他的 双手 ,

我恳求他，如果这本小册子有朝一日落入他手中，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌns] [bɔ:r] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [kən'si:l] [ðæt] [wɪtʃ] ,
in **the** **name** **of** **that** **love** **which** **he** **once** **bore** **me** **,** **to** **conceal** **that** **which** **,**
在 这 姓名 的 那 爱 哪个 他 一次 钻孔 我 , 到 隐藏 那 哪个 ,

以他曾经对我的爱之名，掩盖那件事，

[ɪf] [dɪs'kləuzd] , [wʊd] [tɜːrn] ['niːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt][nɔːr] ['ɑːnər] .

if	disclosed	,	would	turn	neither	to	his	profit	nor	honor	.
如果	披露	,	会	转动	两者都不	到	他的	利润	也不	荣誉	.

如果公之于众，既不会给他带来利益，也不会给他带来荣誉。

[ænd; ənd] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'preɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] ,

And	,	albeit	he	has	deprived	me	of	himself	,	and	that	through	no	fault	of	mine	,
和	,	尽管	他	有	被剥夺的	我	的	他自己	,	和	那	通过	不	过错	的	矿	,

尽管他让我失去了他自己，而这并非我的过错，

[let][hɪm; ɪm][nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm'self][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnər] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [pə'zes] ,

let	him	not	take	it	upon	himself	to	deprive	me	of	that	honor	which	I	still	possess	,
让	他	不是	拿	它	之上	他自己	到	剥夺	我	的	那	荣誉	哪个	我	仍然	具有	,

让他别妄想剥夺我仍然拥有的那份荣誉。

[ɔːl'ðoʊ] , [pər'tʃæns] , [ˌʌndɪ'zɜːrvɪdli] ; [fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː][soʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

although	,	perchance	,	undeservedly	;	for	should	he	do	so	,	he	could	never	again	give	it	back	to	me	,
虽然	,	或许	,	不应得的	;	为了	应该	他	做	所以	,	他	可以	绝不	再次	给	它	后退	到	我	,

虽然，或许他并不配得上这份恩惠；因为如果他那样做了，他就再也无法把它还给我了。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪm'self] .

any	more	than	he	can	now	give	me	back	himself	.
任何	更多的	比	他	能	现在	给	我	后退	他自己	.

他现在能给我的，比他自己能给我的还要多。

['hævɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [fɔːrmd] [maɪ][plænz][ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,

Having	,	therefore	,	formed	my	plans	in	this	wise	,
拥有	,	所以	,	形成	我的	计划	在	这	明智的	,

因此，我便这样制定了我的计划：

[aɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði][moʊst] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪn] ['mænifestiŋ] [maɪ] ['kiːnəst] [ænd; ənd][moʊst] ['kʌvətəs] ['jɜːrnɪŋ] ,

I	showed	the	most	long	-	suffering	patience	in	manifesting	my	keenest	and	most	covetous	yearnings	,
我	显示	这	最多	长的	-	痛苦	耐心	在	显现	我的	最热衷	和	最多	贪婪的	渴望	,

我展现了最持久的忍耐力，来表达我最强烈、最贪婪的渴望。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [maɪ] [best] ['efərts] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn]['siːkrət] [weɪz] [ænd; ənd] [wen] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wɜːr; wər] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ,

and	I	used	my	best	efforts	,	but	only	in	secret	ways	and	when	opportunities	were	afforded	me	,
和	我	用过的	我的	最好的	努力	,	但	仅有的	在	秘密	方式	和	什么时候	机会	是	提供	我	,

我尽了最大的努力，但只能秘密地、在有机会的时候进行。

[tuː; tə] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] ['mænz][soʊl][ðə; ði] [seɪm] [fleɪmz] [hweə'wɪð] [maɪ][oʊn] [soʊl] [gləud] ,

to	light	in	this	young	man's	soul	the	same	flames	wherewith	my	own	soul	glowed	,
到	光	在	这	年轻的	男人的	灵魂	这	相同的	火焰	以及	我的	自己的	灵魂	发光	,

点燃这个年轻人灵魂深处与我灵魂深处同样的火焰，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz]['sɜːrkəmspekt][æz; əz][maɪ'self][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .

and	to	make	him	as	circumspect	as	myself	withal	.
和	到	制作	他	作为	谨慎	作为	我	此外	.

并让他像我一样谨慎。

[nɔːr] , [ɪn] [truːθ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [fɔːr; fər] ,

Nor	,	in	truth	,	was	this	for	me	a	task	of	great	difficulty	;	for	,
也不	,	在	真相	,	曾是	这	为了	我	一个	任务	的	伟大的	困难	;	为了	,

事实上，这对我来说也不是什么难事；因为，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ['ɔːlweɪz] [ber] [moʊst] [truː] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði]

inasmuch	as	the	lineaments	of	the	face	always	bear	most	true	witness	to	the
因此	作为	这	线状线	的	这	脸	总是	熊	最多	真的	证人	到	这

['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

qualities	of	the	heart	,
品质	的	这	心	,

鉴于面部特征总是最真实地反映内心品质，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [maɪ][dɪ'zaɪər] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [fʊl]

it	was	not	long	before	I	became	aware	that	my	desire	would	have	its	full
它	曾是	不是	长的	前	我	成为	意识到的	那	我的	欲望	会	有	它是	满的

[fruˈɪʃ(ə)n] .

fruition	.
果实	.

不久之后，我就意识到我的愿望将会完全实现。

[aɪ] [pər'siːvd] [ðæt] , [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['æmərəs] [ɪn'θuːziˌæzəm] ,

I	perceived	that	,	not	only	was	he	throbbing	with	amorous	enthusiam	,
我	感知	那	,	不是	仅有的	曾是	他	悸动	和	多情	热情	,

我察觉到，他不仅情欲高涨，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['pɜːrfɪkt] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs]

but	that	he	was	also	imbued	with	most	perfect	discretion	,	and	this
但	那	他	曾是	还	注入	和	最多	完美的	审慎	,	和	这

[wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

was	exceedingly	pleasing	to	me	.
曾是	非常	令人愉悦	到	我	.

但他还具备极佳的谨慎，这让我非常满意。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] ['ɑːnər] [ɪn][ɔːl][ɪts] ['lʌstər] ,

He	,	being	at	once	wishful	to	preserve	my	honor	in	all	its	luster	,
他	,	存在	在	一次	愿望	到	保存	我的	荣誉	在	全部	它是	光泽	,

他一方面希望维护我光荣的名誉，另一方面又

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [kən'viːniənt] [taɪmz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]

and	,	at	the	same	time	,	to	arrange	convenient	times	and	places	for
和	,	在	这	相同的	时间	,	到	安排	方便的	时代	和	地方	为了

['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] ,

our	meetings	,
我们的	会议	,

同时，安排方便我们见面的时间和地点，

[ɪm'plɔɪd] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] ['strætədʒəm] , [wɪtʃ] , [mɪ'θɪŋks] , [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][hɪm; ɪm]

employed	many	ingenious	stratagems	,	which	,	methinks	,	must	have	cost	him
受雇	许多	巧妙	策略	,	哪个	,	我觉得	,	必须	有	成本	他

[mʌtʃ] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

much	toil	and	trouble	.
很多	辛劳	和	麻烦	.

他运用了许多巧妙的策略，我认为这一定让他付出了很多辛劳和麻烦。

[hiː; hi] [juːst] ['evri] ['sʌt(ə)l] [ɑːrt][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]

He	used	every	subtle	art	to	win	the	friendship	of	all	who	were	related	to
他	用过的	每一个	微妙的	艺术	到	赢	这	友谊	的	全部	WHO	是	有关的	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他运用各种巧妙的手段赢得了所有与我有关的人的友谊。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər]

and	,	at	last	,	of	my	husband	;	and	not	only	did	he	enjoy	their
和	,	在	最后的	,	的	我的	丈夫	;	和	不是	仅有的	做过	他	享受	他们的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

最后，还有我丈夫的；他不仅享受着他们的友谊，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'zest] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [su'priːm] [dɪ'griː] [ðæt] [noʊ] ['pleʒər] [wʌz; wəz]

but	he	possessed	it	in	such	a	supreme	degree	that	no	pleasure	was
但	他	拥有	它	在	这样的	一个	最高	程度	那	不	乐趣	曾是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ən'les] [hiː; hi] [ʃerd] [ˌaɪ 'tiː] .

agreeable	to	them	unless	he	shared	it	.
同意	到	他们	除非	他	共享	它	.

但他拥有这种能力的程度如此之高，以至于除非他分享这种能力，否则他们无法享受任何快乐。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'laɪtɪd] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['niːdfl] [tuː; tə][ˌem 'iː]

How	much	all	this	delighted	me	you	will	understand	without	its	being	needful	to	me
如何	很多	全部	这	高兴极了	我	你	将要	理解	没有	它是	存在	需要	到	我

[tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][wɜːrdz] .

to	set	it	down	in	words	.
到	放	它	向下	在	字	.

这一切让我多么高兴，你无需我多言便能明白。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər] ['eniwʌn] [soʊ] [dʌl] [ʌv; əv][wɪt][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	is	there	anyone	so	dull	of	wit	as	not	to	conclude	that	from	the
和	是	那里	任何人	所以	乏味的	的	有	作为	不是	到	结束	那	从	这

[ə'fɔːrsed] ['frendʃɪp] [ə'roʊz] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnɪtiz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ]

aforesaid	friendship	arose	many	opportunites	for	him	and	me	of	holding
上述	友谊	出现	许多	机会	为了	他	和	我	的	保持

['dɪskɔːrs] [tə'geðər] [ɪn]['pʌblɪk] ?

discourse	together	in	public	?
话语	一起	在	民众	?

难道有人愚钝到不会得出这样的结论：正是由于上述友谊，我和他才有了许多在公共场合进行对话的机会吗?

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [weɪz] ;

But	already	had	he	bethought	himself	of	acting	in	more	subtle	ways	;
但	已经	有	他	思考	他自己	的	表演	在	更多的	微妙的	方式	;

但他早已考虑过采取更巧妙的行动方式；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] , [naʊ] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] , [wɜːrdz] [wer'baɪ] [aɪ] ,

and	now	he	would	speak	to	this	one	,	now	to	that	one	,	words	whereby	I	,
和	现在	他	会	说话	到	这	一	,	现在	到	那	一	,	字	由此	我	,

现在他会跟这个人说话，现在又跟那个人说话，说着一些话，我便.....

['biːɪŋ] [moʊst] ['iːgər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ,

being	most	eager	for	such	enlightenment	,
存在	最多	渴望的	为了	这样的	启示	,

非常渴望获得这样的启迪，

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wət'evər] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərətɪv] [ænd; ənd]

discovered	**that**	**whatever**	**he**	**said**	**to**	**these**	**was**	**fraught**	**with**	**figurative**	**and**
发现	那	任何	他	说	到	这些	曾是	充满危机	和	比喻	和

['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋz] ,

hidden	**meanings**	**,**
隐	含义	,

他发现，无论他对这些人说什么，都充满了比喻和隐含的含义。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

intended	**to**	**show**	**forth**	**his**	**ardent**	**affection**	**for**	**myself**	**.**
故意的	到	展示	前进	他的	热心	感情	为了	我	.

意在表达他对我的热烈爱意。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ə'kʌlt]

When	**he**	**was**	**sensible**	**that**	**I**	**had**	**a**	**clear**	**perception**	**of**	**the**	**occult**
什么时候	他	曾是	明智的	那	我	有	一个	清除	洞察力	的	这	神秘学

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

significance	**of**	**his**	**questions**	**and**	**answers**	**,**
意义	的	他的	问题	和	答案	,

当他意识到我对他提出的问题和回答中蕴含的神秘意义有了清晰的认识时，

[hiː; hi] [went] [stɪl] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][baɪ]['dʒestʃərz] , [ænd; ənd]['moʊbəl]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ðiː] [ɪk'spreʃ(ə)n]

he	**went**	**still**	**further**	**,**	**and**	**by**	**gestures**	**,**	**and**	**mobile**	**changes**	**in**	**the**	**expression**
他	去	仍然	更远	,	和	经过	手势	,	和	移动的	变化	在	这	表达

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] ,

of	**his**	**features**	**,**
的	他的	特征	,

他更进一步，通过手势和面部表情的动态变化，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['veriəs] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]

he	**would**	**make**	**known**	**to**	**me**	**his**	**thoughts**	**and**	**the**	**various**	**phases**	**of**
他	会	制作	已知	到	我	他的	想法	和	这	各种各样的	阶段	的

[hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

his	**passion**	**,**
他的	热情	,

他会向我倾诉他的想法以及他激情发展的各个阶段，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌdiːlek'teɪʃ(ə)n] ;

which	**was**	**to**	**me**	**a**	**source**	**of**	**much**	**delectation**	**;**
哪个	曾是	到	我	一个	来源	的	很多	愉悦	;

这让我感到非常高兴；

[ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['fɪtɪŋ] [rɪ'spɑːns]

and	**I**	**strove**	**so**	**hard**	**to**	**comprehend**	**it**	**all**	**and**	**to**	**make**	**fitting**	**response**
和	我	努力	所以	难的	到	理解	它	全部	和	到	制作	配件	回复

[ˌðerʌn'tuː] ,

thereunto	**,**
至于	,

我竭尽全力想要理解这一切，并做出恰当的回应。

[ðæt] ['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['ʃædoʊ] [fɔːrθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɔːr][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	**neither**	**could**	**he**	**shadow**	**forth**	**anything**	**to**	**me**	**,**	**nor**	**I**	**to**	**him**	**,**
那	两者都不	可以	他	阴影	前进	任何事物	到	我	,	也不	我	到	他	,

他既无法向我透露任何信息，我也无法向他透露任何信息。

[ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˌʌndər'stænd] .

that	**either**	**of**	**us**	**did**	**not**	**at**	**once**	**understand**	**.**
那	任何一个	的	我们	做过	不是	在	一次	理解	.

我们俩当时都没能立刻明白。

[neɪ] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['ʌðər] ['sɪmblz] [ænd; ənd] ['mɛtəfɔrz] ,

Nay	,	not	satisfied	even	with	this	,	he	employed	other	symbols	and	metaphors	,
不	,	不是	使满意	甚至	和	这	,	他	受雇	其他	符号	和	隐喻	,

不，他甚至还不满足于此，还运用了其他象征和隐喻。

[ænd; ənd] ['leɪbərd] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] ,

and	labored	earnestly	to	discipline	me	in	such	manner	of	speech	;	and	,
和	辛勤劳作	切实	到	纪律	我	在	这样的	方式	的	演讲	;	和	,

他们竭尽全力地管教我这种说话方式；而且，

[tuː; tə]['rendər][ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [lʌv] , [hiː; hi] [neɪmd] [ˌem 'iː]

to	render	me	the	more	assured	of	his	unalterable	love	,	he	named	me
到	使成为	我	这	更多的	保证	的	他的	不可更改的	爱	,	他	命名	我

[fiˌæm'ɛtə] , [ænd; ənd][hɪm'self][pɑːn'fiːloʊ] .

Fiammetta	,	and	himself	Panfilo	.
菲亚梅塔	,	和	他自己	潘菲洛	.

为了让我更加确信他对我的爱永不改变，他给我取名为菲亚梅塔，自己取名为潘菲洛。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wen] [wɔːmd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][waɪn] , [dɪd][wiː; wi] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

How	often	,	when	warmed	with	love	and	wine	,	did	we	tell	tales	,
如何	经常	,	什么时候	温暖	和	爱	和	葡萄酒	,	做过	我们	告诉	故事	,

在爱意和美酒的温暖中，我们常常讲述着故事。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɪrɪst] [frendz] , [ʌv; əv] [fiˌæm'ɛtə] [ænd; ənd][pɑːn'fiːloʊ] ,

in	the	presence	of	our	dearest	friends	,	of	Fiammetta	and	Panfilo	,
在	这	在场	的	我们的	亲爱的	朋友们	,	的	菲亚梅塔	和	潘菲洛	,

在我们最亲爱的朋友菲亚梅塔和潘菲洛的见证下，

[feɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] , [aɪ][æt; ət][wʌn][taɪm] ,

feigning	that	they	were	Greeks	of	the	days	of	old	,	I	at	one	time	,
假装	那	他们	是	希腊人	的	这	天	的	老的	,	我	在	一	时间	,

我曾一度假装他们是古代希腊人，

[hiː; hi][æt; ət] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][ɔːl][ʌv; əv] [ɑːr'selvz] ;

he	at	another	;	and	the	tales	were	all	of	ourselves	;
他	在	其他	;	和	这	故事	是	全部	的	我们自己	;

他在另一个地方；而这些故事都是关于我们自己的；

[haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [sneəz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

how	we	were	first	caught	in	the	snares	of	Love	,
如何	我们	是	第一的	捕捉	在	这	陷阱	的	爱	,

我们最初是如何落入爱情的陷阱的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ðə; ði]['vɪktəms] ,

and	of	what	tribulations	we	were	long	the	victims	,
和	的	什么	苦难	我们	是	长的	这	受害者	,

我们曾长期遭受各种苦难，

['gɪvɪŋ] ['suːtəb(ə)l] [neɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz][ænd; ənd]['pɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] !

giving	suitable	names	to	the	places	and	persons	connected	with	the	story	!
给予	合适的	姓名	到	这	地方	和	人	连接	和	这	故事	!

给故事中涉及的地点和人物取个合适的名字！

['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] ['friːkwəntli] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['biːɪŋ] [meɪd] ['meri] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]

Certainly	**,**	**I**	**frequently**	**laughed**	**at**	**it**	**all**	**,**	**being**	**made**	**merry**	**by**	**the**	**simplicity**	**of**
当然	,	我	频繁地	笑了	在	它	全部	,	存在	制成	欢乐	经过	这	简单	的

[ðə; ði] ['baɪstændəz] ,

the	**bystanders**	**,**
这	旁观者	,

当然，我经常被这一切逗笑，旁观者的单纯让我感到快乐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'stuːtnəs] [ænd; ənd][sə'gæsəti] .

as	**well**	**as**	**by**	**his**	**astuteness**	**and**	**sagacity**	**.**
作为	出色地	作为	经过	他的	敏锐	和	睿智	.

以及他的敏锐和睿智。

[jet] [bɪ'taɪmz] [aɪ] ['dredɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi] [maɪt] ['θɔːtləsli]

Yet	**betimes**	**I**	**dreaded**	**that**	**in**	**the**	**flush**	**of**	**his**	**excitement**	**he**	**might**	**thoughtlessly**
然而	早点	我	令人恐惧的	那	在	这	冲洗	的	他的	激动	他	可能	不经思考地

[let][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['wɑːndər][ɪn][də'rekʃ(ə)nz] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɪ'fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]

let	**his**	**tongue**	**wander**	**in**	**directions**	**wherein**	**it**	**was**	**not**	**befitting**	**it**	**should**
让	他的	舌头	漫步	在	方向	其中	它	曾是	不是	合适	它	应该

['ventʃər] .

venture	**.**
风险投资	.

然而，我有时担心，在他兴奋过后，他会不假思索地让自己的舌头游走于不该涉足的方向。

[bʌt; bət][hiː; hi] , ['biːɪŋ] ['evər][fɑːr]['waɪzər][ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] , ['gɑːrdɪd] [hɪm'self] ['kræftɪli] [frʌm; frəm]

But	**he**	**,**	**being**	**ever**	**far**	**wiser**	**than**	**I**	**imagined**	**,**	**guarded**	**himself**	**craftily**	**from**
但	他	,	存在	曾经	远的	更明智	比	我	想象	,	守卫	他自己	巧妙地	从

['eni] [sʌtʃ] ['blʌndərɪŋ] ['ɔːkwərdnəs] .

any	**such**	**blundering**	**awkwardness**	**.**
任何	这样的	笨拙	尴尬	.

但他比我想象的要聪明得多，巧妙地避免了任何此类笨拙的尴尬。

- ! [moʊst] [kəm'pæʃənət] ['leɪdiz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [tiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Oimè	**!**	**most**	**compassionate**	**ladies**	**,**	**what**	**is**	**there**	**that**	**Love**	**will**	**not**	**teach**	**to**	**his**
-	!	最多	富有同情心	女士们	,	什么	是	那里	那	爱	将要	不是	教	到	他的

['sʌbdʒekts] ?

subjects	**?**
主题	?

哦，亲爱的女士们！还有什么事是爱不会教给祂的子民的呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rendər][ðem; ðəm] ['skɪlfl] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] ?

and	**what**	**is**	**there**	**that**	**he**	**is**	**not**	**able**	**to**	**render**	**them**	**skilful**	**in**	**learning**	**?**
和	什么	是	那里	那	他	是	不是	有能力的	到	使成为	他们	熟练	在	学习	?

还有什么他不能让他们精通的呢?

[aɪ] , [huː] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ,

I	**,**	**who**	**of**	**all**	**young**	**women**	**was**	**the**	**most**	**simple**	**-**	**minded**	**,**
我	,	WHO	的	全部	年轻的	女性	曾是	这	最多	简单的	-	有思想	,

我，在所有年轻女性中，是最头脑简单的一个，

[ænd; ənd] [ˌɔːrdn'erəli] [wɪð; wɪθ] ['berli] ['paʊər] [tuː; tə] [luːs] [maɪ] [tʌŋ] , [wen] [ə'mʌŋ] [maɪ]

and	**ordinarily**	**with**	**barely**	**power**	**to**	**loose**	**my**	**tongue**	**,**	**when**	**among**	**my**
和	按说	和	仅仅	力量	到	松动的	我的	舌头	,	什么时候	之中	我的

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

而通常情况下，当我和同伴在一起时，我几乎无力开口说话。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['trɪviəl][ænd; ənd]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'ferz] , [naʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ]

concerning	**the**	**most**	**trivial**	**and**	**ordinary**	**affairs**	**,**	**now**	**,**	**because**	**of**	**this**	**my**
有关	这	最多	琐碎的	和	普通的	事务	,	现在	,	因为	的	这	我的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	**,**
感情	,

至于最琐碎、最普通的事情，现在，因为我这份感情，

['mæstərd] [soʊ] ['spi:dəli] [ɔ:l][hɪz; ɪz][moʊdz][ʌv; əv] [spi:tʃ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] ,

mastered	**so**	**speedily**	**all**	**his**	**modes**	**of**	**speech**	**that**	**,**	**in**	**a**	**brief**	**space**	**,**
精通	所以	迅速地	全部	他的	模式	的	演讲	那	,	在	一个	简短的	空间	,

他如此迅速地掌握了所有说话方式，以至于在很短的时间内，

[maɪ] ['æptnəs] [æt; ət] [feɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'ventɪŋ] [sə'pɑ:st] [ðæt] [ʌv; əv]['eni]['poʊət] !

my	**aptness**	**at**	**feigning**	**and**	**inventing**	**surpassed**	**that**	**of**	**any**	**poet**	**!**
我的	恰当性	在	假装	和	发明	超越	那	的	任何	诗人	!

我编造故事和虚构情节的天赋，胜过任何诗人!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][fju:] ['kwestʃənz] [pʊt][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

And	**there**	**were**	**few**	**questions**	**put**	**to**	**me**	**in**	**response**	**to**	**which**	**,**
和	那里	是	很少	问题	放	到	我	在	回复	到	哪个	,

而对于这些问题，我几乎没有其他回应。

['æftər] ['mediteitiŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][meɪn] [pɔɪnts] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [teɪl] :

after	**meditating**	**on**	**their**	**main**	**points**	**,**	**I**	**could**	**not**	**make**	**up**	**a**	**pleasing**	**tale**	**:**
后	冥想	在	他们的	主要的	积分	,	我	可以	不是	制作	向上	一个	令人愉悦	故事	:

仔细思考了他们的主要观点后，我仍然编不出一个令人满意的故事：

[ə; eɪ] [θɪŋ] , [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] , [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən][tu:; tə][bɪ'gɪn] ,

a	**thing**	**,**	**in**	**my**	**opinion**	**,**	**exceedingly**	**difficult**	**for**	**a**	**young**	**woman**	**to**	**begin**	**,**
一个	事物	,	在	我的	观点	,	非常	难的	为了	一个	年轻的	女士	到	开始	,

在我看来，这对于年轻女性来说是一件极其困难的事情。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['æftərwərd] .

and	**still**	**more**	**difficult**	**to**	**finish**	**and**	**relate**	**afterward**	**.**
和	仍然	更多的	难的	到	结束	和	涉及	之后	.

而且事后更难完成和理解。

[bʌt; bət] , [ɪf] [maɪ]['æktʃuəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [maɪt] [set] [daʊn] ['nu:mərəs] ['di:teɪlz] [wɪtʃ]

But	**,**	**if**	**my**	**actual**	**situation**	**required**	**it**	**,**	**I**	**might**	**set**	**down**	**numerous**	**details**	**which**
但	,	如果	我的	实际的	情况	必需的	它	,	我	可能	放	向下	很多的	细节	哪个

[maɪt] ,

might	**,**
可能	,

但是，如果我的实际情况需要，我可能会列出许多细节，这些细节可能包括：

[pər'hæps] , [si:m] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ]['moʊmənt] , [æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

perhaps	**,**	**seem**	**to**	**you**	**of**	**little**	**or**	**no**	**moment**	**,**	**as**	**,**	**for**	**instance**	**,**
也许	,	似乎	到	你	的	小的	或者	不	片刻	,	作为	,	为了	实例	,

或许在你看来微不足道，例如：

[ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] [wer'baɪ] [wi:; wi] ['testɪd] [ðə; ði] [fɪ'deləti] [ʌv; əv][maɪ] ['feɪvərɪt] [meɪd][tu:; tə]

the	**artful**	**experiment**	**whereby**	**we**	**tested**	**the**	**fidelity**	**of**	**my**	**favorite**	**maid**	**to**
这	巧	实验	由此	我们	测试	这	忠诚	的	我的	最喜欢的	女佣	到

[hu:m] ,

whom	**,**
谁	,

我们进行了一项巧妙的实验，测试我最喜欢的女仆对她的忠诚度，

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [əˈloʊn] , [wiː; wi] [ˈmedɪˌteɪtid] [ɪnˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɪd(ə)n]

and	to	whom	alone	,	we	meditated	entrusting	the	secret	of	this	hidden
和	到	谁	独自的	,	我们	冥想	委托	这	秘密	的	这	隐

[ˈpæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

我们默想，唯独向他倾诉了这份隐秘激情的秘密。

[kənˈsɪdərɪŋ] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [əˈnʌðər] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ʌnˈiːzinis] , [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]

considering	that	,	should	another	share	it	,	our	uneasiness	,	lest	it	should	not
考虑	那	,	应该	其他	分享	它	,	我们的	不安	,	免得	它	应该	不是

[biː; bi] [kept] ,

be	kept	,
是	保留	,

考虑到如果其他人也分享了它，我们感到不安，唯恐它无法保存下来。

[wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈgriːvəs] .

would	be	most	grievous	.
会	是	最多	严重的	.

将会非常严重。

[ˌfɜːrðərˈmɔːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈwɪri] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɔːl][ðə; ði][plænz][wiː; wi][əˈdɑːptɪd] ,

Furthermore	,	it	would	weary	you	if	I	mentioned	all	the	plans	we	adopted	,
此外	,	它	会	厌倦	你	如果	我	提及	全部	这	计划	我们	已采用	,

此外，如果我一一列举我们制定的所有计划，你会感到疲惫的。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [miːt] [ˈdaɪvərz] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] ,

in	order	to	meet	divers	situations	,
在	命令	到	见面	潜水员	情况	,

为了应对潜水员的各种情况，

[plænz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [wɜːr; wər]['evər][ɪˈmædʒɪnd][baɪ]['eni] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː 'es] ;

plans	that	I	do	not	believe	were	ever	imagined	by	any	before	us	;
计划	那	我	做	不是	相信	是	曾经	想象	经过	任何	前	我们	;

我相信，在我们之前，没有人设想过这样的计划；

[ænd; ənd][ˌɔːlˈbiːɪt][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌltɪmət]

and	albeit	I	am	now	well	aware	that	they	all	worked	for	my	ultimate
和	尽管	我	是	现在	出色地	意识到的	那	他们	全部	工作	为了	我的	最终的

[dɪˈstrʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

尽管我现在很清楚，他们所有人最终都是为了我的毁灭而努力，

[jet] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈpliːz] [ˌem 'iː] .

yet	the	remembrance	of	them	does	not	displease	me	.
然而	这	纪念	的	他们	做	不是	得罪	我	.

然而，回忆起他们并不会让我感到不快。

[ənˈles] , [oʊ] [ˈleɪdiz] , [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt][biː; bi] [ˈgreɪtli] [æt; ət] [fɔːlt] ,

Unless	,	O	ladies	,	my	judgment	be	greatly	at	fault	,
除非	,	哦	女士们	,	我的	判断	是	非常	在	过错	,

除非，各位女士，我的判断大错特错，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [smɔːl] ,

the	strength	of	our	minds	was	by	no	means	small	,
这	力量	的	我们的	思想	曾是	经过	不	方法	小的	,

我们的意志力绝非薄弱。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][bʌt; bət]['teɪkən][ɪn] [ə'kaʊnt] [haʊ] [hɑːrd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] ['juːθfl] ['pɝːsənz]

if	it	be	but	taken	in	account	how	hard	a	thing	it	is	for	youthful	persons
如果	它	是	但	已采取	在	帐户	如何	难的	一个	事物	它	是	为了	青春	人

[ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [lɔːŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈpetʃuəs] ['ɑːrdər] [wɪˈðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [baʊndz] [set]

in	love	to	resist	long	the	rush	of	impetuous	ardor	without	crossing	the	bounds	set
在	爱	到	抵抗	长的	这	匆忙	的	浮躁	热情	没有	过境	这	界限	放

[baɪ]['riːz(ə)n] :

by	reason	:
经过	原因	:

如果考虑到恋爱中的年轻人要长时间抵制冲动的热情而不越过理智设定的界限是多么困难的话：

[neɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kwɑːləti] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['væliənt][ʌv; əv][men] ,

nay	,	it	was	so	great	and	of	such	quality	that	the	most	valiant	of	men	,
不	,	它	曾是	所以	伟大的	和	的	这样的	质量	那	这	最多	英勇	的	男人	,

不，它如此伟大，品质如此卓越，以至于最勇敢的人，

[baɪ] ['æktɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] , [wʊd] [wɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['wɜːrði] [lɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ˌðer'ʌv] .

by	acting	in	such	wise	,	would	win	high	and	worthy	laud	as	a	result	thereof	.
经过	表演	在	这样的	明智的	,	会	赢	高的	和	值得	赞美	作为	一个	结果	其中	.

这样做，将会赢得极高的赞誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉菲亚梅塔(La Fiammetta)
第3/3页

[bʌt; bət][maɪ][pen][ɪz][naʊ][ə'baʊt][tu:; tə][dɪ'pɪkt][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['endɪŋ][tu:; tə][wɪtʃ][lʌv][wʌz; wəz]
But **my** **pen** **is** **now** **about** **to** **depict** **the** **final** **ending** **to** **which** **love** **was**
但 我的 笔 是 现在 关于 到 描绘 这 最终的 结束 到 哪个 爱 曾是
['gaɪdɪd] ,
guided **,**
引导 ,

但我的笔即将描绘出爱情最终导向的结局。

[ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:r][aɪ][du:][soʊ] ,
and **,** **before** **I** **do** **so** **,**
和 , 前 我 做 所以 ,

而且，在此之前，

[aɪ][wʊd][ə'pi:l][tu:; tə][jʊr; jər]['pɪti][ænd; ənd][tu:; tə][ðoʊz][sɔ:ft]['sentɪmənts][wɪtʃ][meɪk][ðer; ðər]
I **would** **appeal** **to** **your** **pity** **and** **to** **those** **soft** **sentiments** **which** **make** **their**
我 会 上诉 到 你的 遗憾 和 到 那些 柔软的 情感 哪个 制作 他们的
['dwelɪŋ][ɪn][jʊr; jər]['tendər][brests] ,
dwelling **in** **your** **tender** **breasts** **,**
住宅 在 你的 投标 乳房 ,

我恳请你们发发慈悲，唤起你们心中那份温柔的情感。

[ænd; ənd][ɪn'klaɪn][jʊr; jər][θɔ:ts][tu:; tə][ə; eɪ][laɪk][ˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and **incline** **your** **thoughts** **to** **a** **like** **termination** **.**
和 倾斜 你的 想法 到 一个 喜欢 终止 .

并将你的想法倾向于类似的结局。

[deɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][deɪ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][wɪʃɪz]['drægd][ə'lɔ:ŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kept]
Day **succeeded** **day** **,** **and** **our** **wishes** **dragged** **along** **with** **them** **,** **kept**
天 成功了 天 , 和 我们的 愿望 拖拽 沿着 和 他们 , 保留
[ə'laɪv][baɪ] ['tɔ:tʃəriŋ] [æŋ'zaɪəti] ,
alive **by** **torturing** **anxiety** **,**
活 经过 酷刑 焦虑 ,

日复一日，我们的愿望也随之拖沓，在焦虑的折磨下苟延残喘。

[ðə; ði][fʊl]['bɪtərnəs][wer'ʌv][i:tʃ][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪk'spɪriənst] ;
the **full** **bitterness** **whereof** **each** **of** **us** **experienced** **;**
这 满的 苦味 其中 每个 的 我们 经验丰富的 ;

我们每个人都亲身经历了其中的全部苦涩；

[ɔ:l'ðoʊ][ðə; ði][wʌn]['mænɪfestɪd][ðɪs][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðər][ɪn][dɪs'gaɪzd]['læŋgwɪdʒ] ,
although **the** **one** **manifested** **this** **to** **the** **other** **in** **disguised** **language** **,**
虽然 这 一 表现出来 这 到 这 其他 在 伪装 语言 ,

虽然其中一方用隐晦的语言向另一方表达了这一点，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðər][ʃoʊd][hɜ:r'self]['oʊvər] -[dɪ'skri:t][tu:; tə][æn; ən][ɪk'sesɪv][dɪ'gri:] ;
and **the** **other** **showed** **herself** **over** **-** **discreet** **to** **an** **excessive** **degree** **;**
和 这 其他 显示 她自己 超过 - 慎重 到 一个 过多的 程度 ;

而另一个人则表现得过于谨慎；

[ɔ:l][ʌv; əv][wɪtʃ][ju:; jʊ][hu:][noʊ][haʊ]['leɪdiz][hu:][ɑ:r; ər][bɪ'lʌvɪd][bɪ'heɪv][ɪn][sʌtʃ]['sɜ:rkəmstænsɪz]
all **of** **which** **you** **who** **know** **how** **ladies** **who** **are** **beloved** **behave** **in** **such** **circumstances**
全部 的 哪个 你 WHO 知道 如何 女士们 WHO 是 心爱 表现 在 这样的 情况
[wɪl]['i:zəli][ˌʌndər'stænd] .
will **easily** **understand** **.**
将要 容易地 理解 .

这一切，凡是了解被爱慕的女士在这种情况下会如何表现的人，都会很容易理解。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [fʊl] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [veɪld] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrdz] ,
Well , then , he , putting full trust in the veiled meaning of my words ,
出色地 , 然后 , 他 , 推杆 满的 相信 在 这 含蓄 意义 的 我的 字 ,

那么，他完全相信了我话语中的弦外之音，

[ænd; ənd] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,
and choosing the proper time and place ,
和 选择 这 恰当的 时间 和 地方 ,

选择合适的时间和地点，

[keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ,
came to an experience of that which I desired as much as he ,
来了 到 一个 经验 的 那 哪个 我 想要的 作为 很多 作为 他 ,

我也体验到了我和他一样渴望的东西。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [feɪnd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] .
although I feigned the contrary .
虽然 我 假装 这 相反 .

尽管我假装并非如此。

['sɜːrt(ə)nli] ,
Certainly ,
当然 ,

当然，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ][felt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
if I were to say that this was the cause of the love I felt for him ,
如果 我 是 到 说 那 这 曾是 这 原因 的 这 爱 我 毛毡 为了 他 ,

如果我说这就是我爱上他的原因，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] ['evri] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] ,
I should also have to confess that every time it came back to my memory ,
我 应该 还 有 到 承认 那 每一个 时间 它 来了 后退 到 我的 记忆 ,

我还必须承认，每次这件事浮现在我的记忆中，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu] [nʌn] ['ʌðər] .
it was the occasion to me of a sorrow like unto none other .
它 曾是 这 场合 到 我 的 一个 悲哀 喜欢 到 没有任何 其他 .

对我来说，那是一次前所未有的悲痛经历。

[bʌt; bət] , [aɪ][kɔːl][gɑːd][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
But , I call God to witness ,
但 , 我 称呼 上帝 到 证人 ,

但我向上帝作证，

['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]
nothing that has happened between us had the slightest influence upon the
没有什么 那 有 发生 之间 我们 有 这 丝毫 影响 之上 这
[lʌv] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ,
love I bore him ,
爱 我 钻孔 他 ,

我们之间发生的一切都丝毫没有影响我对他的爱。

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
nor has it now .
也不 有 它 现在 .

现在也没有。

[stɪl] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kloʊz] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ,
Still , I will not deny that our close intimacy was then , and is now ,
仍然 , 我 将要 不是 否定 那 我们的 关闭 亲密关系 曾是 然后 , 和 是 现在 ,

但我不会否认，我们当时以及现在都保持着亲密的关系。

[moʊst] [dɪr] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

most	dear	to	me	.
最多	亲爱的	到	我	.

对我来说最珍贵的。

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən][soʊ][ˌʌn'waɪz][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

And	where	is	the	woman	so	unwise	as	not	to	wish	to	have	the	object
和	在哪里	是	这	女士	所以	失策	作为	不是	到	希望	到	有	这	目的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['ræðər][ðæn; ðən][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ?

of	her	affection	within	reach	rather	than	at	a	distance	?
的	她	感情	之内	抵达	相当	比	在	一个	距离	?

哪里有如此愚蠢的女人，不希望自己心仪的对象近在咫尺，而不是遥不可及?

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'tensli] [dʌz] [lʌv] [ɪn'θrɔːl] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [brɔːt] [soʊ] [nɪr] [ˌjuː 'es]

How	much	more	intensely	does	love	enthrall	us	when	it	is	brought	so	near	us
如何	很多	更多的	强烈地	做	爱	着迷	我们	什么时候	它	是	带来	所以	靠近	我们

[ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'seprəbl] !

that	we	and	it	are	made	almost	inseparable	!
那	我们	和	它	是	制成	几乎	形影不离	!

当爱情与我们如此亲近，以至于我们和它几乎密不可分时，它对我们的吸引力该是多么强烈啊!

[aɪ] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] ['æftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] , ['nevər] [ə'fɔːr] [wɪld] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv]

I	say	,	then	,	that	after	such	an	adventure	,	never	afore	willed	or	even	thought	of
我	说	,	然后	,	那	后	这样的	一个	冒险	,	绝不	之前	意志	或者	甚至	想法	的

[baɪ][ˌem 'iː] ,

by	me	,
经过	我	,

所以，我想说，经历了这样一次我以前从未想过甚至从未预料到的冒险之后，

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [taɪmz] [dɪd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ə'drɔɪt] ['strætədʒəm] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]

not	once	,	but	many	times	did	fortune	and	our	adroit	stratagems	bring	us
不是	一次	,	但	许多	时代	做过	财富	和	我们的	灵巧	策略	带来	我们

[gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,

good	cheer	and	consolation	,
好的	欢呼	和	安慰	,

好运和我们巧妙的计谋不止一次地给我们带来了欢乐和慰藉。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [skriːnd] [ɪn'taɪərli][frʌm; frəm]['deɪndʒər] ,

not	indeed	screened	entirely	from	danger	,
不是	的确	筛选	完全	从	危险	,

并非完全与危险隔绝，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [kɛəd] [les] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [wɪnd] .

for	which	I	cared	less	than	for	the	passing	of	the	fleeing	wind	.
为了	哪个	我	关心	较少的	比	为了	这	通过	的	这	逃离	风	.

我对它们的关心远不及对消逝的风的关心。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [spent] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	while	the	time	was	being	spent	in	such	joyous	fashion	—	and	that	it
但	尽管	这	时间	曾是	存在	花费	在	这样的	欢乐	时尚	—	和	那	它

[wʌz; wəz] ['dʒɔɪəs] ,

was	joyous	,
曾是	欢乐	,

但是，尽管这段时间过得如此快乐——而且确实很快乐——

[lʌv] , [huː] [ə'loʊn] [meɪ] [ber] ['wɪtnəs] [ˌðer'ʌv] ,

Love	,	who	alone	may	bear	witness	thereof	,
爱	,	WHO	独自的	可能	熊	证人	其中	,

唯有爱才能为此作证。

[kæn; kən]['truːli] [seɪ] — [jet] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

can	truly	say	—	yet	sometimes	his	coming	inspired	me	with	not	a	little
能	真的	说	—	然而	有时	他的	未来	灵感	我	和	不是	一个	小的

['nætʃ(ə)rəl] [ˌæprɪ'henʃn] ,

natural	apprehension	,
自然的	忧虑	,

确实如此——然而有时他的到来却让我不由自主地感到一丝不安。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

inasmuch	as	he	was	beginning	to	be	indiscreet	in	the	manner	of	his
因此	作为	他	曾是	开始	到	是	轻率	在	这	方式	的	他的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

因为他来访的方式开始变得不谨慎。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,

But	how	dear	to	him	was	my	own	apartment	,
但	如何	亲爱的	到	他	曾是	我的	自己的	公寓	,

但是，我的公寓对他来说是多么珍贵啊！

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['glædnəs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siː] [hɪm; ɪm]['entər] !

and	with	what	gladness	did	it	see	him	enter	!
和	和	什么	欢乐	做过	它	看	他	进入	!

它多么高兴地看到他进来啊！

[jet] [wʌz; wəz][hiː; hi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['revərəns] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi]['evər][hæd; həd] [bɪn]

Yet	was	he	filled	with	more	reverence	for	it	than	he	ever	had	been
然而	曾是	他	已填	和	更多的	尊敬	为了	它	比	他	曾经	有	到过

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['temp(ə)l] ,

for	a	sacred	temple	,
为了	一个	神圣	寺庙	,

然而，他对它的敬畏之情却超过了他对任何神圣寺庙的敬畏之情。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['iːzəli] [dɪ'sɜːrn] .

and	this	I	could	at	all	times	easily	discern	.
和	这	我	可以	在	全部	时代	容易地	辨别	.

这一点我始终都能轻易辨别出来。

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] !

Woe	is	me	!
悲哀	是	我	!

我好惨！

[wʌt] ['bɜːrnɪŋ] ['kɪsɪz] , [wʌt] ['tendər] [im'breisiz] , [wʌt] [dɪ'lɪʃəs] ['moʊmənts][wiː; wi][hæd; həd]

what	burning	kisses	,	what	tender	embraces	,	what	delicious	moments	we	had
什么	燃烧	吻	,	什么	投标	拥抱	,	什么	可口的	时刻	我们	有

[ðer; ðər] !

there	!
那里	!

我们在那里度过了多么热烈的吻，多么温柔的拥抱，多么美好的时光！

[waɪ] [duː][aɪ] [teɪk] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [mɪr] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['setɪŋ] [daʊn] ?

Why	do	I	take	such	pleasure	in	the	mere	words	which	I	am	now	setting	down	?
为什么	做	我	拿	这样的	乐趣	在	这	仅仅	字	哪个	我	是	现在	环境	向下	?

为什么我如此享受此刻写下的这些文字？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [seɪ] ,

It	is	,	I	say	,
它	是	,	我	说	,

我说，确实如此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['grætɪtu:d] [aɪ] [ðen] [felt] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli]

because	I	am	forced	to	express	the	gratitude	I	then	felt	to	the	holy
因为	我	是	强制	到	表达	这	感激	我	然后	毛毡	到	这	圣

['gɑ:dəs] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑ:mɪsər][ænd; ənd] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [di'laits] .

goddess	who	was	the	promiser	and	bestower	of	Love's	delights	.
女神	WHO	曾是	这	承诺者	和	赐予者	的	爱的	美味	.

因为我不得不表达我当时对那位赐予和赐予爱情喜悦的神圣女神的感激之情。

[ɑ:] , [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] ['ɪnsens] ,

Ah	,	how	often	did	I	visit	her	altars	and	offer	incense	,
啊	,	如何	经常	做过	我	访问	她	祭坛	和	提供	香	,

啊，我曾多少次去她的神龛前供奉香火啊！

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['foʊliɪdʒ] !

crowned	with	a	garland	of	her	favorite	foliage	!
加冕	和	一个	花环	的	她	最喜欢的	叶子	!

头上戴着她最喜欢的树叶花环！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ] [θɪŋk] ['skɔ:rnfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒd] [nɜ:rs] !

How	often	did	I	think	scornfully	of	the	counsels	of	my	aged	nurse	!
如何	经常	做过	我	思考	轻蔑地	的	这	律师	的	我的	老年人	护士	!

我曾多少次对年迈保姆的建议嗤之以鼻！

[neɪ] , [ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , ['bi:ɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][maɪ] ['ʌðər] [kəm'pænjənz] ,

Nay	,	furthermore	,	being	elated	far	more	than	all	my	other	companions	,
不	,	此外	,	存在	欣喜若狂	远的	更多的	比	全部	我的	其他	同伴	,

不，而且，我比所有其他同伴都更加欣喜若狂，

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][dɪd][aɪ] [dɪ'spærɪdʒ] [ðer; ðər] [lʌvz] , ['seɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ'self] :

how	often	did	I	disparage	their	loves	,	saying	within	myself	:
如何	经常	做过	我	贬损	他们的	爱	,	说	之内	我	:

我曾多少次贬低他们的爱情，内心默念：

" [noʊ][wʌn][ɪz] [lʌvd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [lʌvd] ,

"	No	one	is	loved	as	I	am	loved	,
"	不	一	是	喜爱	作为	我	是	喜爱	,

没有人像我一样被爱，

[noʊ][wʌn] [lʌvz] [ə; eɪ] [ju:θ] [æz; əz] ['mætʃləs] [æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [aɪ] [lʌv] ,

no	one	loves	a	youth	as	matchless	as	the	youth	I	love	,
不	一	爱	一个	青年	作为	无比	作为	这	青年	我	爱	,

没有人像我一样深爱着如此无与伦比的青春。

[noʊ][wʌn] ['riəlaiziz] [sʌtʃ] [di'laits] [frʌm; frəm] [lʌv] [æz; əz][aɪ] !

no	one	realizes	such	delights	from	love	as	I	!
不	一	意识到	这样的	美味	从	爱	作为	我	!

没有人能像我一样体会到爱情的快乐！

" [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .

"	In	short	,	I	counted	the	world	as	nothing	in	comparison	with	my	love	.
"	在	短的	,	我	计数	这	世界	作为	没有什么	在	比较	和	我的	爱	.

简而言之，与我的爱相比，整个世界都算不了什么。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] [hed] [tʌtʃt] [ðə; ði] [skaɪz] ,

It	seemed	to	me	that	my	head	touched	the	skies	,
它	似乎	到	我	那	我的	头	感动	这	天空	,

我感觉自己的头好像碰到了天空。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ɪk'stætɪk] [blɪs] .

and	that	nothing	was	lacking	to	the	culmination	of	my	ecstatic	bliss	.
和	那	没有什么	曾是	缺乏	到	这	高潮	的	我的	欣喜若狂	极乐	.

而我的极乐世界也达到了巅峰，一切都恰到好处。

[bɪ'taɪmz] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [flæʃt] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][dɪs'kloʊz][tu:; tə] ['ʌðər] [ðə; ði]
Betimes **the** **idea** **flashed** **on** **my** **mind** **that** **I** **must** **disclose** **to** **others** **the**
早点 这 主意 闪光灯 在 我的 头脑 那 我 必须 透露 到 其他的 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][maɪ][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
occasion **of** **my** **transports** **,**
场合 的 我的 运输 ,

有时我脑海中会闪过一个念头，那就是我必须向别人说明我出行的原因。

[fɔ:r; fər] ['ʃʊrli] , [aɪ] [wʊd] [rɪ'flekt] ,
for **surely** **,** **I** **would** **reflect** **,**
为了 一定 , 我 会 反映 ,

我一定会反思，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['ʌðər] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔ:t] [sʌtʃ]
it **would** **be** **a** **delight** **to** **others** **to** **hear** **of** **that** **which** **has** **brought** **such**
它 会 是 一个 喜 到 其他的 到 听到 的 那 哪个 有 带来 这样的
[dɪ'laɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
delight **to** **me** **!**
喜 到 我 !

听到这件事给我带来的如此快乐，其他人也一定会很高兴!

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ] [ʃeɪm] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] , [oʊ] [fɪr] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ,
But **thou** **,** **O** **Shame** **,** **on** **the** **one** **side** **,** **and** **thou** **,** **O** **Fear** **,** **on** **the** **other** **,**
但 你 , 哦 耻辱 , 在 这 一 边 , 和 你 , 哦 害怕 , 在 这 其他 ,

但你啊，羞耻，一边是你；你啊，恐惧，另一边是你。

[dɪd][hoʊld][ˌem 'i:] [bæk] : [ðə; ði][wʌn] ['θretnɪŋ] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪnfəmi] ;
did **hold** **me** **back** **:** **the** **one** **threatening** **me** **with** **eternal** **infamy** **;**
做过 抓住 我 后退 : 这 一 威胁 我 和 永恒 骂名 ;

真正让我止步不前的人是：那个威胁要让我永世蒙羞的人；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['hɑ:st(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftərwərd] [tu:; tə]
the **other** **with** **loss** **of** **that** **which** **hostile** **Fortune** **was** **soon** **afterward** **to**
这 其他 和 损失 的 那 哪个 敌对的 财富 曾是 很快 之后 到
[ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
tear **from** **me** **.**
撕 从 我 .

另一种则是失去了命运的捉弄，不久之后，命运又将这一切从我身边夺走。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðen] , [dɪd][aɪ][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
In **such** **wise** **then** **,** **did** **I** **live** **for** **some** **time** **,**
在 这样的 明智的 然后 , 做过 我 居住 为了 一些 时间 ,

就这样，我活了一段时间。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə] [lʌv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ;
for **it** **was** **then** **pleasing** **to** **Love** **that** **I** **should** **live** **in** **this** **manner** **;**
为了 它 曾是 然后 令人愉悦 到 爱 那 我 应该 居住 在 这 方式 ;

因为那时爱很喜悦我这样生活；

[ænd; ənd] , [ɪn] [gʊd] [su:θ] ,
and **,** **in** **good** **sooth** **,**
和 , 在 好的 舒缓 ,

而且，完全安然无恙，

[soʊ] ['blaɪðli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəsli] [wɜ:r; wər] [ði:z] [deɪz] [spent] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] [tu:; tə]
so **blithely** **and** **joyously** **were** **these** **days** **spent** **that** **I** **had** **little** **cause** **to**
所以 兴高采烈地 和 欣喜地 是 这些 天 花费 那 我 有 小的 原因 到
['envi] ['eni]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,
envy **any** **lady** **in** **the** **whole** **world** **,**
嫉妒 任何 女士 在 这 所有的 世界 ,

这些日子过得如此轻松愉快，以至于我几乎没有理由羡慕世界上任何一位女士。

['nevər] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [hweə'wɪð] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fɪld] [tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ,

never	imagining	that	the	delight	wherewith	my	heart	was	filled	to	overflowing	,
绝不	想象	那	这	喜	以及	我的	心	曾是	已填	到	溢出	,

从未想过我的心中会充满如此满溢的喜悦，

[wʌz; wəz][tu:; tə] ['nɜ:rɪʃ] [ðə; ði] [ru:t] [ænd; ənd][plænt][ʌv; əv][maɪ]['fju:tʃər] ['mɪzəri] ,

was	to	nourish	the	root	and	plant	of	my	future	misery	,
曾是	到	滋养	这	根	和	植物	的	我的	未来	苦难	,

这是为了滋养我未来痛苦的根源和种子。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ] [tu:; tə][maɪ] ['fru:tləs] [ænd; ənd]['nevər] - ['endɪŋ] ['sɑ:roʊ] .

as	I	now	know	to	my	fruitless	and	never	-	ending	sorrow	.
作为	我	现在	知道	到	我的	徒劳无功	和	绝不	-	结束	悲哀	.

而我现在才明白这一点，这让我感到无比悲痛，而且这种悲痛永无止境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神